

# Informationsblatt

N°123 – 2015

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



# Inhaltsverzeichnis

---

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 24 octobre 2014
15	Gemeinderatssitzung Sanem vom 24. Oktober 2014 Diskussion um sektorielle Leitpläne: «Zuviel ist zuviel»
25	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 21 novembre 2014
32	Gemeinderatssitzung Sanem vom 21. November 2014 «Epicerie solidaire» wird konkret
37	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 15 décembre 2014
42	Gemeinderatssitzung Sanem vom 15. Dezember 2014 Schöffenrat präsentiert Budget 2015
61	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 19 décembre 2014
66	Gemeinderatssitzung Sanem vom 19. Dezember 2014 Budget 2015 mit den Stimmen der Mehrheit angenommen

## Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem  
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 567  
e-mail mail@sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F'CREA  
TIONS

Textes et photos: Secrétariat communal



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem

### de la séance publique

### du vendredi, 24 octobre 2014

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>17 octobre 2014</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>17 octobre 2014</b>
<b>début:</b>	<b>8h30</b>
<b>fin:</b>	<b>12h45</b>

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Urbany Serge  
M. Theisen Luc, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

néant

**M. Piscitelli José n'a pas pris part au vote du point 11.**

**Mme Reuter-Angelsberg Dagmar a quitté la séance après le vote du point 30.**

**Mme Reuter-Bauler Carine a quitté la séance après le point 33.**

**Premier votant:**

M. Lorang Mike



## Ordre du jour

---

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir retirer les points suivants de l'ordre du jour:

19. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec la dame BATTING-LINNIG Cécile.
20. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec le sieur BATTING Alfred.
21. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur BATTING Christian.

34. Promotion de la dame BAMBERG Patrice au poste de commis principal, grade 8, à partir du 1er octobre 2014.

Vote unanime

1. Correspondance et informations

## PROJETS

---

2. Aménagement de la rue de l'Industrie à Sanem. Devis supplémentaire: 70.000.- € (article budgétaire: 4/624/221313/11022)

Vote unanime

3. Mise à niveau du parc micro-informatique pour l'année 2014. Devis estimatif détaillé: 52.000.- € (article budgétaire: 4/120/223500/99001)

Vote unanime

4. Intégration du projet précoce sur les sites Chemin Rouge et Sanem. Devis estimatif détaillé: 35.000.- € (article budgétaire: 4/242/223410/14004)

Vote unanime

5. Mise en conformité des pavillons à Sanem et à Belvaux pour le projet maison relais- éducation précoce. Devis estimatif détaillé: 28.530.- € (article budgétaire: 4/242/221000/14004)

Vote unanime

6. Réaménagement du transformateur «An den Aessen» à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 23.000.- € (article budgétaire: 4/425/221313/13071)

Vote unanime

7. Rénovation des portes extérieures de la maison Bating à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 12.000.- € (article budgétaire: 4/833/221311/13027)

Vote unanime

8. Acquisition de 4 vélos électriques mixtes et accessoires pour les besoins de la mairie et du service technique (service projets – services régie). Devis estimatif détaillé et crédit: 11.100.- € (article budgétaire: 4/542/223210/14007)

Vote unanime

9. Installation de luminaires de secours au centre culturel à Sanem. Devis estimatif détaillé: 8.500.- € (article budgétaire: 4/831/221311/13025)

Vote unanime

10. Mise en place de 5 luminaires entre la fin du chemin piétonnier parking Post et la rue Wassertrap à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 6.000.- € (article budgétaire: 4/640/221313/13038)

Vote unanime

## AMENAGEMENT COMMUNAL

---

11. Approbation de la modification du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier au lieu-dit «Ennert dem Dréisch» à Soleuvre.

Vote unanime

12. Approbation de l'avis relatif aux plans directeurs sectoriels et prise de connaissance de toutes les observations introduites dans le cadre de l'enquête publique relative aux plans directeurs sectoriels et dont les contenus ont été partiellement repris par le conseil communal dans son avis

Le Conseil Communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu la loi du 30 juillet 2013 concernant l'aménagement du territoire;

Vu la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

Vu la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain;

Vu les plans directeurs sectoriels reçus en date du 25 juin 2014;

Vu l'enquête publique du 27 juin 2014 au 28 juillet 2014 publiée par voie d'affiche de la manière usuelle;

Vu l'enquête publique environnementale du 27 juin 2014 au 11 août 2014 conformément à la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

Vu les réunions publiques en date du 30 juin 2014 à Marnach, du 1<sup>er</sup> juillet 2014 à Esch-sur-Alzette, du 2 juillet 2014 à Echternach et du 7 juillet 2014 à Luxembourg;

Vu les observations de

Madame Helbach-Moes,

Monsieur Moes,

La Chambre d'Agriculture,

Mouvement Ecologique,

ArcelorMittal Luxembourg

Maître Krieger pour le compte de Monsieur Antoine Wijne,

Monsieur Keup-Dhur,

Maître Elvinger pour le compte de Creos Luxembourg S.A.,

Monsieur Feyder,

L'Entreprise de Constructions Frisoni S.E.N.C.,

Monsieur Gréisch-Schmidt,

Monsieur Schmit,

Monsieur et Madame Schockmel – Engel,

Natur & Umwelt a.s.b.l.,

et les 4.468 observations contre le projet 5.1 Contournement de Bascharage présentées par écrit au Collège des bourgmestre et échevins et déposées avant le 11 août 2014 à la maison communale;

Vu l'analyse des prédites observations et leur prise en considération partielle pour la formulation de la proposition de l'avis à approuver par le Conseil communal;

Vu l'analyse et la discussion des plans directeurs sectoriels au niveau du Collège des bourgmestre et échevins ainsi qu'au niveau du Conseil communal;

Vu l'analyse et la discussion des plans directeurs sectoriels au niveau des Commissions consultatives des Bâtisses, de la Circulation et de l'Environnement et la formulation d'avis respectifs;

Vu le texte d'avis proposé par le Collège des bourgmestre et échevins;

Vu les discussions y relatives;

Vu la proposition d'amendement no 1 de Monsieur Serge Urbany à la page 11 du texte proposé par le collège échevinal:

Vu la proposition d'amendement no 2 de Monsieur Serge Urbany à la page 14 du texte proposé par le collège échevinal:

Vu la proposition d'amendement no 3 de Monsieur Serge Urbany à la page 15 du texte proposé par le collège échevinal:

Vu la proposition d'amendement no 4 de Monsieur Serge Urbany à la page 16 du texte proposé par le collège échevinal:

Après en avoir délibéré conformément à la loi;

décide

- Avec 1 voix positive et 14 voix négatives de refuser la proposition d'amendement numéro 1 de Monsieur Serge Urbany;

Vote(s) positif(s): 1 Urbany Serge	Vote(s) négatif(s): 14 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine
---------------------------------------	---

- Avec 4 voix positives et 11 voix négatives de refuser la proposition d'amendement numéro 2 de Monsieur Serge Urbany;

Vote(s) positif(s): 4 Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Urbany Serge	Vote(s) négatif(s): 11 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine,
---	--

- Avec 1 voix positive et 14 voix négatives de refuser la proposition d'amendement numéro 3 de Monsieur Serge Urbany;

Vote(s) positif(s): 1 Urbany Serge	Vote(s) négatif(s): 14 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine
---------------------------------------	---

- Avec 4 voix positives et 11 voix négatives de refuser la proposition d'amendement numéro 4 de Monsieur Serge Urbany;

Vote(s) positif(s): 4 Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Urbany Serge	Vote(s) négatif(s): 11 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine,
---	--

- À l'unanimité des voix, d'approuver l'avis relatif aux plans directeurs sectoriels ci-joint;
- À l'unanimité des voix, de prendre connaissance de toutes les observations introduites dans le cadre de l'enquête publique relative aux plans directeurs sectoriels et dont les contenus ont été partiellement repris par le conseil communal dans son avis;
- À l'unanimité des voix, de charger le Collège des bourgmestre et échevins de transmettre aux ministres concernés ensemble avec le présent avis toutes les observations introduites tels que prévu dans le cadre de la procédure en cours pour le 28 octobre 2014 au plus tard;

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

13. Approbation d'un contrat de bail avec l'asbl «Stëmm vun der Strooss» - service Immo-Stëmm concernant trois logements sis 32, route d'Esch à Belvaux.

Vote unanime

14. Approbation d'un contrat de bail avec la société Agora s.à.r.l. et Cie concernant la location du parc supérieur de Belval.

Vote unanime

15. Approbation d'un compromis de vente avec la communauté d'époux FERREIRA PATRÃO- SIMOES FERNANDES concernant la vente de deux parcelles de terrain sises à Belvaux.

Vote unanime

16. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la dame CHANTAMALA (veuve MIEZENSKI) concernant deux parcelles de terrain à Belvaux.

Vote unanime

17. Approbation d'un acte de vente avec la dame Anny NENNO concernant un terrain sis à Sanem.

Vote unanime

18. Approbation d'un compromis de vente avec les consorts BATTING concernant la vente de deux parcelles de terrain sises à Belvaux.

Vote unanime

19. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec la dame BATTING-LINNIG Cécile.

Point retiré de l'ordre du jour

20. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec le sieur BATTING Alfred.

Point retiré de l'ordre du jour

21. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur BATTING Christian.

Point retiré de l'ordre du jour

## FINANCES

22. Approbation de diverses modifications du budget 2014

	Article budgétaire	Libellé article	Crédit Initial	Modification proposée	Crédit après modification	Motifs
1	3/220/608122/99002	Troisième âge - Plan Communal Seniors	50.000,00	-40.000,00	10.000.00	tft sur article 3/441/612140/99001
2	3/441/612140/99001	Transports routiers - Autres services de transport, sous-traitance «RUFFBUS»	0.00	40.000,00	40.000.00	crédit en provenance de l'article 3/220/608122/99002

Vote unanime

23. Approbation du bilan 2013 du CIGL

Résultat négatif à supporter par la commune: 241,65 euros

Vote unanime

## OFFICE SOCIAL

---

24. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:
- a. Prise en charge d'un téléphone portable de Monsieur Geoffrey CROUGHS, assistant social

Vote unanime

## PERSONNEL - SERVICES DE REGIE

---

25. Création de plusieurs postes d'agents de nettoyage m/f pour les besoins du département Bâtiments – service de nettoyage

Vote unanime

## ENSEIGNEMENT

---

26. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2014-2015

Vote unanime

27. Approbation de l'organisation scolaire de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2014/2015

Vote unanime

## DIVERS

---

28. Présentation du programme pacte climat 2014/2015

29. Approbation d'un contrat pour la réalisation d'un Myenergy Infopoint

Vote unanime

30. Modification de la composition des commissions consultatives

### Démission(s):

Nbr	Commission		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti / Association
1	Commission Scolaire	Suppléant	TONNAR Daniel	Membre externe	Comité de Cogestion
2	Commission de la Restauration scolaire	Suppléant	GENGLER Pascale	Membre externe	Comité de Cogestion

### Nomination(s):

Nbr	Commission		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti / Association
1	Commission Scolaire	Suppléant	WALTHER Georges	Membre externe	Comité de Cogestion
2	Commission de la Restauration scolaire	Suppléant	ALLAR Peggy	Membre externe	Comité de Cogestion

### Vote unanime

#### 31. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem

1. Les dispositions concernant la rue de la Poste (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:  
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/2/4	Stationnement interdit, livraisons	1 emplacement sur le trottoir devant l'école Belvaux-Poste

### Vote unanime

#### 32. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement partiel de la canalisation dans la rue de la Chiers et de la Fontaine à Sanem par l'entreprise Jules Farenzena pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 26 septembre 2014
- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de construction de 8 maisons unifamiliales dans la rue d'Oberkorn à Belvaux par l'entreprise Jules Farenzena pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 29 septembre 2014
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux sur le croisement de la rue d'Esch et de la Grand Rue à Sanem par l'entreprise Lux-TP pour le compte des P&T pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 octobre 2014

### Vote unanime

33. Questions et divers

a. Question introduite par Monsieur Alain Cornély, Déi Gréng.

Monsieur Goerges ENGEL  
Bourgmestre de la Commune de Sanem  
B.P.74 L-4401 Belvaux

Sanem, le 13 octobre 2014

**Concerne: Question au collège échevinal-pesticides dans nos eaux potables?**

Monsieur le Bourgmestre,

En application de l'article 9 du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal, je souhaite soumettre par la présente une question au Collège échevinal.

Il s'est avéré que l'eau potable du syndicat des eaux de barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES) est contaminée par des pesticides à usage agricole.

Etant donné que l'eau potable pour la commune de Sanem est fournie par le SEBES, je me permets de vous poser les questions suivantes.

- Notre service des eaux, réalise-t-il des analyses?
- Comment le suivi sanitaire de l'eau potable est-il effectué par la Commune de Sanem?
- Quels sont les paramètres analysés?
- Quelle est la fréquence des analyses?
- Est-ce que la Commune de Sanem dispose de sources propres?
- Comment est-ce que la Commune de Sanem assure la protection de ses sources, notamment proche des surfaces agricoles?
- Compte tenu des dernières nouvelles, est-ce que la Commune de Sanem est toujours en mesure de mettre à disposition une eau saine et de bonne qualité aux résidents?

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de mes salutations distinguées.

Alain CORNELY  
Conseil communal  
déi gréng

**Réponse du collège des bourgmestre et échevins:**

D'Gesetz geséit folgendes fir:

Bei enger Consommation journalière vu circa 2200 m<sup>3</sup> mussen mir mindestens 4 + 3x3 = 11 Contrôles de routine maachen. Mir maachen der 12 pro Joer. En plus mussen mir 1 Contrôle complet bei der jetzeger consommation journalière maachen.

Dëst ass definéiert am TABLEAU B: Fréquence minimale des échantillonnages et des analyses aus dem Règlement QUALITE DES EAUX DESTINEES A LA

CONSOMMATION HUMAINE (Règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine).

En plus maache mär nach 13 Contrôles complets an de verschiddene Maisons Relais.

Wat sinn elo Contrôles de routine a Contrôles complets?

D'Règlement seet folgendes:

De Contrôle de routine (12 mol am Joer) begräift eng physico-chemesch Kontroll (15 Parameter) an eng mikrobiologesch Kontroll (5 Parameter).

Laut Virgabe vum Waasserwirtschaftsamt musse bei engem Contrôle de routine um Robinet de consommation eng physico-chemesch Kontroll (15 Parameter) an eng bakteriologesch Kontroll (5 Parameter) gemaach ginn an am Behälter wou d'Waasser hirkënnt eng mikrobiologesch Kontroll (5 Parameter) gemaach ginn.

De contrôle complet (1 mol am Joer) begräift zousätzlech zum Contrôle de routine folgend Contrôles:

Metaux totaux (wéi Aluminium, Arsen asw.), Organique (Benzène, asw.)

Op eisem Internetsite op der Säit vun der Ecologie publizéiere mer och wéi dat virgesin ass, all Joers d'Resultat vum Contrôle complet.

Fir déi ganz Kontrollen ze maache gi mir eis och e Plan d'échantillonnage dee mer mat dem agrééierte Bureau opstellen deen eis déi Prouwen hält. Dat ass Westertessertechnik aus der Stad. D'Prouwe gi jo net nëmmen am Reservoir geholl mä och op engem Krunn am Reseau an do siche mir eis an eisen eegene Gebaier och där Plazen eraus wou mer wëssen dat net esou vill Waasser gezaapt gëtt, wéi zum Beispill a Schoulen, an et do wichteg ass regelméisseg ze kontrolléiere fir kee Risiko a bakteriologescher Hinsicht anzegoen.

Eege Quellen hunn mir keng.

Als Fournisseur vum Drénkwaasser wësse mer wéi wichteg dat d'Erhale vun der Qualitéit ass a wéi wichteg dat et ass dat d'Grondwaasser net veronrengert gëtt. Dofir setze mir als Gemeng och zanter Joere keng Pestiziden an am Kader vum Entretien vun eise Grénganlagen a mir schreiwen och eise Pächter deene mer Terrainen verlounen och d'Konditioun dran dat se déi Terrainen musse pestizidfräi exploitéieren nieft der Konditioun dat keng genmanipuléiert Friichten dierfen ugebaut ginn.

Ofschléissend ass nach ze soen dass eist Drénkwaasser vun eisem Fournisseur SES nom Règlement an no Virgabe vum WWA kontrolléiert gëtt an dem SES s'ien Fournisseur partiell d'SEBES och kontrolléiere muss.

Mat all de Prozeduren an Analysen déi virgesi sinn an déi och gemaach ginn an déi och eis Fournisseure vum Waasser musse maachen a wéi eis och confirméiert ginn ass, gi mir dovun aus dat eis d'Waasser déi néideg Qualitéitsuspréich erfëllt.

SEANCE A HUIS CLOS

## PERSONNEL - ADMINISTRATION

---

34. Promotion de la dame BAMBERG Patrice au poste de commis principal, grade 8, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2014.

Point retiré de l'ordre du jour

## PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

---

35. Démission de la dame Mme Poggi-Philippe Christiane, aide-éducatrice, avec une tâche de 20 heures /semaine à la Maison Relais Sanem, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5(en formation ) avec effet au 25 octobre 2014

Démission accordée

36. Nomination d'un d'aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 20 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5( en formation).

Est nommé(e):  
Plumer Christiane

37. Nomination d'un d'aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 16 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5( en formation)

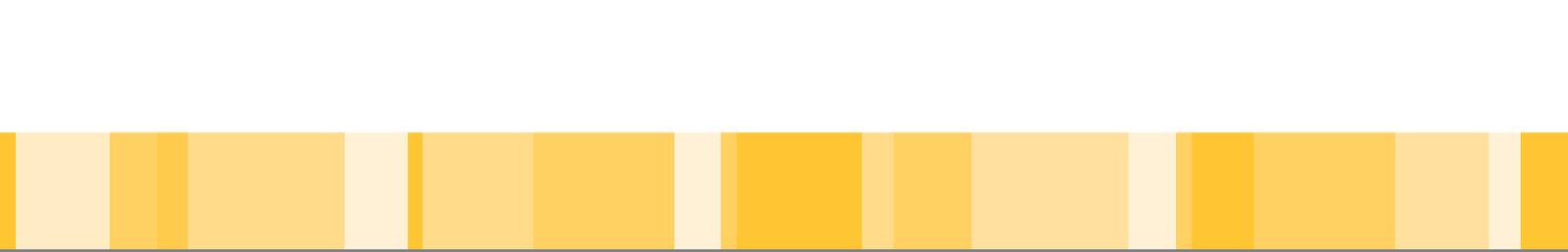
Est nommé(e):  
Kerschen Rita

38. Démission de la dame LOEFFLER épouse CANTIN Sandra, éducatrice diplômée, avec une tâche de 34 heures/semaine à la Maison Relais Sanem, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 avec effet au 30 septembre 2014.

Démission accordée

39. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 20 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5.

Est nommé(e):  
Simon Mireille



## **PERSONNEL - CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»**

---

40. Nomination d'un infirmier diplômé (m/f), pour les besoins du C.I.PA-REWA, à plein temps et à durée déterminée pour assurer le remplacement d'une dispense de grossesse, du congé de maternité afférent et éventuellement du congé parental, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'infirmier PS4.

Est nommé(e):  
Schlim Andrea

## **DIVERS**

---

41. Présentation d'un plan directeur

## Gemeinderatssitzung Sanem vom 24. Oktober 2014

### Diskussion um sektorielle Leitpläne: „Zuviel ist zuviel“

Die heutige Gemeinderatssitzung am 24. Oktober 2014 stand ganz im Zeichen der Stellungnahme der Gemeinderatsmitglieder zu den sektoriellen Leitplänen. Daneben wurden aber auch noch 37 weitere Punkte behandelt. Unter anderem wurde die Schulorganisation 2014/2015 verabschiedet und es gab Neuigkeiten bezüglich des Erdrutsches in der Rue d'Esch in Zolwer und zur aktuellen Diskussion über die Wasserqualität im Land.

#### BELES

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) den Gemeinderat 4 Punkte von der Tagesordnung zu streichen und zu vertagen. Hierbei ging es um einen Pachtvertrag und eine Promotion einer Gemeindebeamtin. Danach informierte er, dass die aktuellen Themen betreffend die Probleme der Wasserqualität in Luxemburg und die noch gesperrte rue d'Esch in Zolwer im weiteren Verlauf der Sitzung zur Sprache kommen werden.

#### NEUGESTALTUNG DER RUE DE L'INDUSTRIE IN SANEM

Der erste Kostenvoranschlag von heute betraf die Neugestaltung eines Teilstücks der rue de l'Industrie in Sanem, dort wo früher die Firma Metil angesiedelt war. In einer früheren Sitzung hatte der Gemeinderat bereits 50.000 € für die Verlegung eines neuen Straßenbelages, die Erneuerung der Bürgersteige und der aus den 60er Jahren stammende Straßenbeleuchtung gestimmt. In der Zwischenzeit haben sich Sudgaz, Creos und Eltrona gemeldet und angefragt, ob sie sich an der Baustelle beteiligen können um ihre Netze zu erneuern. Laut den Vereinbarungen mit diesen Dienstleistern, muss sich die Gemeinde an den Baugruben beteiligen.

*Deshalb habe man sich entschieden im selben Zuge die Wasserleitungen ebenfalls zu erneuern. Die zusätzlichen 70.000 € gliedern sich auf in 29.000 € für die Baugrubenkosten, in 26.500 € für das Wassernetz und 14.500 € für die Instandsetzung des Unterbaus der Straße. Der Kostenvoranschlag wurde einstimmig angenommen.*



In der rue de l'Industrie in Sanem werden mehrere Straßen- und Leitungsarbeiten vorgenommen.

Einig waren sich die Gemeinderäte ebenfalls bei der Anschaffung von neuem IT-Material für die Verwaltung und den technischen Dienst in Höhe von 52.000 €. Seit einigen Jahren werden die Computer nicht mehr geleast sondern gekauft, da die Lebensdauer der PCs weit über die Dauer des Leasingvertrages liegt. Vor 2 Jahren hat man dann begonnen bei den Betriebssystemen von Windows XP auf Windows 7 umzusteigen. Da für einige ältere Computer dieser Wechsel leistungstechnisch nicht möglich ist, hat man nach einem Inventar der 148 Computer der Gemeinde festgestellt, dass 35 davon ausgetauscht werden müssen.

Ebenfalls einstimmig wurden die Kostenvoranschläge für die Eingliederung der Vorschul-Projekte („précoce“) in Beles und in Sanem verabschiedet. Seit diesem Schul-anfang läuft ein „Précoce“-Projekt in der Gemeinde, in denen Schulkinder gemeinsam vom Lehrpersonal und den Erziehern der „Maison Relais“ betreut werden. Nun ging es um die Materialanschaffungen und die Umbauarbeiten die für dieses Projekt von Nöten sind. Für 35.000 € wurde Essbesteck, Mobiliar, ein Kühlschrank, Computer und Freizeitmaterial angeschafft. Für 28.530 € wurden Anpassungsarbeiten in den beiden „Pavillons“ in Beles und Sanem vorgenommen, da die einzelnen Räume jetzt anders genutzt werden.

Einstimmigkeit herrschte danach auch bei der Erneuerung des Umschalttransformators in der Aktivitätszone „An den Aessen“ in Zolwer und bei der Renovierung der Außentüren des Bating-Hauses in Beles. Keine Einwände gab es ebenso bei der Anschaffung von 4 Elektro-Fahrrädern für die Bedürfnisse der Gemeindeverwaltung und des technischen Dienstes, für die Einrichtung einer Notbeleuchtung im Kulturzentrum in Sanem und für die Installation von 5 Straßenleuchten am Fußweg zwischen dem Parkplatz bei der Post und der rue Waassertrap in Beles.

## PAP „ENNERT DEN DRÉISCH“ INFOLGE DES ERDRÜTSCHES UMGEÄNDERT

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte, dass die Resultate der Bohrungen in der rue d'Esch in Zolwer vorliegen. Die Analysen haben ergeben, dass die Risse in der besagten Straße durch die Kanalarbeiten am Fuß der Böschung der neuen Wohnsiedlung entstanden sind. Dementsprechend liegt die Verantwortung beim Bau-träger und dieser muss für die entstandenen Straßenschäden aufkommen. Aktuell werden Stabilisierungsarbeiten an der Böschung vorgenommen und man schätzt, dass die Straßenbauverwaltung („Administration des Ponts et Chaussées“) in ungefähr 2 Wochen die Abnahme dieser Arbeiten vornehmen wird. Danach wird die Straße provisorisch instandgesetzt um danach einen Teil der Fahrbahn wieder für den Verkehr zu öffnen. Im Frühling 2015 wird die Straße dann komplett instandgesetzt.

Wie bereits in der letzten Gemeinderatssitzung angekündigt, hat man beschlossen, die restlichen geplanten Kanalisationsleitungen nicht mehr zu verlegen, so dass das Risiko für weitere Straßenschäden gedämmt wird. In Zusammenarbeit dem Wasserwirtschaftsamt hat man sich geeinigt, dass die bereits verlegten Kanalrohre ausreichen unter der Bedingung, dass ein Teil der Wohnsiedlung begrünte Dächer erhält. Dies bedeutet wiederum eine Abänderung in der Ausführungskonvention des bereits gestimmten Teilbebauungsplans (PAP- projet d'aménagement particulier). Der Gemeinderat zeigte sich einverstanden.



Die rue d'Esch in Zolwer wird nach einer provisorischen Instandsetzung zum Teil wieder geöffnet bevor sie komplett saniert wird.

## STELLUNGNAHMEN DES GEMEINDERATES ZU DEN SEKTORIELLEN LEITPLÄNEN: ZUVIEL IST ZUVIEL

Dann kam es zum Hauptpunkt der heutigen Sitzung: die Stellungnahme des Gemeinderates zu den 4 sektoriellen Leitplänen Wohnungsbau, Wirtschaftszonen, Landschaft und Transport. Ein Planungsutensil, das die Zukunft des Landes in diesen 4 Bereichen gestalten soll. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) begann seine Einleitung mit dem Satz: „Zevill ass zevill“. Unter diesem Motto stehe die Stellungnahme des Gemeinderates zu den sektoriellen Leitplänen der Regierung. Man sei einerseits mit vielen Punkten einverstanden, jedoch seien einige wesentliche Punkte, vor allem im Plan Wohnungsbau, inakzeptabel. Auch wenn man einsehe, dass die Gemeinde Sanem als prioritäre Gemeinde eingestuft wird, wolle man allerdings selber bestimmen in welchem Tempo man sich weiterentwickelt. Denn Wachstum bedeutet auch unter anderem finanzielle, infrastruktur- und verkehrstechnische Konsequenzen. Leider habe man in den sektoriellen Plänen der Regierung nicht alle erforderlichen Antworten auf diese Problematik gefunden und es bleibe daher vieles im Unklaren.

*Außerdem informierte der Bürgermeister, dass man in Sachen Reklamationen seitens der Bürger wohl den Landesrekord beanspruchen könne. Insgesamt 4.468 Stellungnahmen gegen das Projekt der Umgehungsstraße von Bascharage wurden an den Schöffenrat gerichtet. 14 weitere gegen diverse Projekte wurden von privaten Personen, Organisationen und Unternehmen eingereicht.*

In mehreren Arbeitssitzungen haben die Gemeinderäte in Kooperation mit den beratenden Kommissionen ein 36 Seiten langes Dokument zusammengestellt. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich in diesem Zusammenhang für die konstruktive Zusammenarbeit und Beiträge aller Mitwirkenden.

Danach führte er Schritt für Schritt durch die wichtigsten Punkte des Dokuments. Zunächst wiederholte er, dass die sektoriellen Leitpläne ein wichtiges Instrument seien um nachhaltig die Zukunft des Landes gestalten zu können. Dennoch bedaure man die Art und Weise wie diese Pläne aufgestellt wurden. Die jeweiligen Gemeindeverantwortlichen, also die die am meisten Kenntnis über das Gemeindeterritorium und dessen Eigenschaften verfügen, sind nicht in den Prozess mit eingebunden worden. Deshalb verlange der Gemeinderat Mitspracherecht

bei der Finalisierung der Leitpläne, was die Gemeinde Sanem direkt betrifft.

Laut sektorieller Leitplan „**Wohnungsbau**“ soll die Gemeinde um 5.400 bis 7.330 Wohnungen wachsen, mit einem Durchschnitt von 2,5 Personen pro Haushalt würde man also von einem Wachstum von 13.600 bis 15.600 Einwohner sprechen. Aktuell liegt die Einwohnerzahl bei 15.298 und bei einer eventuellen Verdopplung der Bevölkerung will die Gemeinde aber selber steuern können inwiefern und in welchem Tempo die Gemeinde wachsen soll. Auch wolle man den ruralen Charakter der Ortschaften Ehleringen und Sanem beibehalten. Beles und Zolwer, die bereits urbanere Züge tragen und über die nötigen Infrastrukturen verfügen, sollen als prioritärer Wohnraum angesehen werden.

*Formellen Einspruch legt der Gemeinderat gegen das Großprojekt „Scheierhaff“ in Zolwer ein. Auf einer Fläche von 38,21 Hektar sollen zwischen 955 und 1.910 neue Wohnungen für 3.000 und 4.600 zusätzliche Einwohner gebaut werden. Das Grundstück auf dem dieses Wohnungsbauprojekt realisiert werden soll, wird von einem Bauern bewirtschaftet, der mit seiner Landwirtschaft ein wichtiges Element für den regionalen Handel darstellt. Zudem liegt das Gelände außerhalb der urbanisierten Zonen in einer Grünzone und der Zugang (auf 2 Seiten befinden sich Bahngleise) stellt ebenfalls ein Problem dar. Außerdem benötigt eine solch hohe Wachstumszahl auch dementsprechende öffentliche Infrastrukturen (z.B. Schulen). Fazit ist, dass dieses Projekt überdimensioniert ist und die Lebensqualität der Anwohner erheblich beeinträchtigen wird (z.B. Verkehr) und deshalb könne der Gemeinderat dies nicht akzeptieren.*

Falls die Realisierung eines Großprojekts vorgeschrieben wird, dann solle man eher die Projekte „Geessewee“ und „Geiben“ in Betracht ziehen. Zudem fordert der Gemeinderat das gleiche „droit de préemption“ (Vorkaufsrecht) ein, über das der Staat bereits verfügt. Im Allgemeinen verlangt die Gemeinde ein größeres Mitspracherecht in Sachen Wohnungsbau.

Bezüglich des sektoriellen Leitplans „**Wirtschaftszonen**“ besteht die Gemeinde darauf, dass die nationale Gewerbezone „Hahnebësch“ einen regionalen Charakter erhält und vom Gemeindesyndikat SIKOR verwaltet wird. Außerdem solle man die Grenzen neu definieren und ein kleines Stück nördlich aus der Zone herausnehmen, da dieses Teil des Naturreservats „Dreckswiss“ ist.

Zudem verlangt die Gemeinde, dass der Wald als Grünzone bestehen bleibt.

Die nationale Gewerbezone „Pafewee-Ouest“ soll westlich vergrößert werden, allerdings möchten die Gemeinden Sanem und Differdingen, dass die Regierung sie in der Ausarbeitung der Aktivitäten und der baulichen Gestaltung impliziert. So verlange man, dass der bestehende Wald erhalten bleibt. Einbeziehung und Mitspracherecht fordert die Gemeinde ebenfalls bei der Entwicklung der nationalen Gewerbezone in Ehleringen („Crassier“).

*Der Leitplan verlangt, dass eine Pufferzone von 300 Metern eingerichtet wird. Bei der Gewerbezone ZARE („Zone d’activités régional Ehlerange) ist dies teilweise städtebaulich gesehen nicht anwendbar. Die Gemeinde verweist darauf, dass die Co-Existenz von Aktivitäten und Wohngebiet möglich ist und die lokalen Eigentümlichkeiten berücksichtigt werden müssen. Daher verlangt die Gemeinde, dass sie selber, von Fall zu Fall und je nach Art des Unternehmens, die Pufferzonen festlegen darf.*

Betreffend des sektoriellen Leitplans „**Landschaft**“ verlangt die Gemeinde unter anderem die Vergrößerung der Grünzone nördlich der Ortschaft Sanem bis hinter die nördliche Grenze des Käerjenger Waldes. Zudem soll die mittel- oder langfristige Ausweitung des Wohngebiets nördlich der „Cité Schmiedenacht“ und „Um Päsch“ möglich gemacht werden. Außerdem soll eine Grünzone zwischen Ehleringen und Monnerich festgesetzt werden.

Eine weitere Forderung ist, dass die Grundstücke, in denen „Air liquide“-Leitungen in Beles liegen, aus der Prioritätszone des ökologischen Netzes entfernt werden. Daneben soll ein Teil der Gebiets „Maschtgesfeld“ und der „rue de l’Usine“ in Beles ebenfalls von der Prioritätszone ausgeschlossen werden um den Bau von Einfamilienhäusern zu ermöglichen. Die interurbane Grünzone in der rue de Mondercange in Ehleringen soll ebenfalls im Sinne einer Bebauung mit Einfamilienhäusern verringert werden.

Zum sektoriellen Leitplan „**Transport**“ hat die Gemeinde mehrere Bemerkungen. Die Gemeinde Sanem unterstützt das Projekt eines Transportnetzwerks und ein „Sud-Tram“ wäre eine Option. Das Projekt der „Liaison Micheville“ müsse zudem schneller vorangetrieben werden und die Gemeinde besteht vehement darauf, dass der Umbau des „Echangeur Lankelz“ als absolut prioritär zu behandeln ist.

*Formellen Einspruch legt die Gemeinde gegen das Projekt der Umgehungsstraße von Bascharage ein. Dabei stützten sich die Gemeindeverantwortlichen auf die 4.468 eingereichten Beschwerden von Bürgern. Deshalb auch die Forderung nach einer Angebotsverbesserung des öffentlichen Transports und nach einer Erweiterung des Park&Ride- und Car-Sharing-Konzepts.*

Die Verkehrsanbindung Differdingen-Sanem soll auf die Prioritätsliste kommen, da dieser Anschluss wichtig für die wirtschaftliche Erschließung der Gewerbezone „Pafewee“ ist. Die Gemeinde unterbreitet den Vorschlag dieses Projekt in 2 Phasen zu unterteilen. Als erstes muss der Umbau des Autobahnkreuzes Sanem vollzogen werden, da dieser sicherheitsmäßig und verkehrstechnisch unabdingbar ist. Erst dann soll die Verbindung zwischen den Gemeinden Sanem und Differdingen entlang der Gewerbezone entstehen. Eine weitere Kritik ist das Fehlen der Finanzierungsmöglichkeiten bezüglich der Förderung der „mobilité douce“.

Zum Abschluss wiederholte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass die sektoriellen Leitpläne eigentlich ein gutes Instrument zur Landesplanung seien, dennoch dürfe man die Gemeinden nicht überrennen.

Anschließend erhielt CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler das Wort und bezog im Namen ihrer Fraktion Stellung:

## CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 12 «APPROBATION DE L’AVIS RELATIF AUX PLANS DIRECTEURS SECTORIELS (...)» VUM 24. OKTOBER 2014

D’CSV deelt d’Meenung, dass déi ganz Prozedur vun der Konsultatioun vun der Bevölkerung an de Gemenge vill ze kuerz ausgefall ass. Den Informationsfluss an den Dialog hu stuartk ënnert dem Zäitdruck gelidden. D’Leit hunn hir Doléance misste an der grousser Vakanz ofginn an d’Gemenge hiren Avis kuerz dono.

Mär haten als Gemengerot doduerch och nëmmen d’Méiglechkeet eis 2 Mol ze beroden, woubäi d’Avisse vun eise berodende Kommissiounen (Ëmwelt, Bauten & Verkéier) eis bis haut nach net schréfflech virleien a mär als Gemengerot deen definitiven Text, dee mär haut ofstëmme, och nëmmen eréicht Dënnschdes Owes zou-

gestallt kriit hunn, d.h. den Delai vu 5 Deeg virun enger Sëtzung konnt op neits net agehale ginn.

Prinzipiell begréisst d'CSV awer d'Iddi an domat och d'Zielsetzung vun de Plans sectoriels, d.h. ee landeswäit koordinéiert Plange vum Logement, vun eiser Ëmwelt, dem Transport an den Aktivitéitszonen.

Gläichzäiteg muss d'Regierung sech awer och de Virwurf gefale loossen, dass si d'Gemengenautonomie op verschiddene Punkte beschneid, wann ee gesäit wéi op verschiddene Plazen an d'Detailer agaange gëtt. Et ass net un der Regierung de Gemenge virzeschreiwé wou ee soll wuessen, dat sollen d'Gemenge selwer an hirem PAG (plan d'aménagement général) festleeën. Am Avis ginn e puer där Punkten erausgepickt mat deene mär als Gemeng net kënnen averstane sinn an dann och aner Punkte déi ganz einfach falsch sinn a wou z.B. Grenze falsch gezu gi sinn.

D'CSV-Fraktioun ënnerstëtzt dat zu 100%, dass eis Gemeng sech géint de „projet de grande envergure“ um Scheierhaff ausdréckt. Mär hu genuch Wuesstumspotenzial an eiser Gemeng zur Verfügung fir net och nach mussen déi do Wisen ze verplangen, zumools well se als gringe Puffer tëschent Zolwer an Déifferdeng mussen erhale ginn, wou mär grad mat deem Hannergedanken och de Veloswee ugeluecht hunn, an awer och well mär domat engem vu eise wéinege Baueren déi mär nach an eiser Gemeng hunn, an deen do seng Felder huet, seng ganz Existenz géifen zerstéieren.

Dass mär eis weider géint de Käerjenger Contournement ausschwätzen, dat ass jo Gott sai Dank heibannen net méi ëmstridden an dat ënnerschreift d'CSV wéi ëmmer och erëm mat 2 Hänn.

Mär kënnen d'Meenung deelen, dass eng geschützte Gringzon soll kënnen beschnidde gi fir Logementer kënnen drop ze bauen, do wou et Sënn ergëtt fir souzese Baulücken zouzemaachen, z.B. laanscht eng souwisou scho bebaute Strooss.

Mär bedauern awer, dass aner Gringzonen eis net grouss genuch ausfalen, z.B. hätte mär eis gewënscht, dass tëschent Suessem a Käerjeng déi „coupure verte“ méi grouss ausgefall wär. Dat gëtt jo och esou am Avis esou gesot, anerersäits léisst de Schäfferot sech awer gäre gläichzäiteg d'Dier op nördlech vun der Cité Schmiedenacht an um Päschen kënnen ze bauen, wat fir eise awer ee gewëssene Widdersproch ass.

Tëschent Eilereng a Monnerech ass eng ähnlech Situatioun wou d'„zone verte interurbaine“ wéinst engem Bauprojet beschnidde soll ginn.

Mär mussen awer och dem Schäfferot eis Enttäuschung zum Ausdrock bréngen, dass hee géint den Avis vu sämtleche Kommissiounen an engem Deel vum Gemengerot awer entscheed huet de Verlaf vun der fréierer „gaz liquide“ Leitung um Gaalgebierg aus enger geschützter Gringzone erauszehuelen. Domat ass nach näischt geschitt, mä schéngt awer de Beweis ze sinn, dass de Projet vun der Sommerrodelbahn nach net gestuerwen ass.

Wat de Schäfferot sech genee um Site „Maschtgesfeld“ virstellt fir deen aus enger Gringzone erauszehuelen, wësse mär net richteg an dann ass et och schwéier him einfach ee Fräifahrtschäin dofir auszustellen.

D'Moosnahm vun den 300 Meter ronderëm d'Aktivitéitszone wërft och méi Problemer a Froen ob wéi se der léisst. Dat ass mat Sécherheet ee Punkt deen d'Regierung nach iwwerschaffe muss an deen éischer vu Fall zu Fall muss analyséiert ginn, wéi dass et méiglech wär eng national Virschreift vun uewen erof ze diktéieren, déi déi lokal Gegebenheeten net genuch berücksichtegt.

Mär hätten eis och vun der Regierung méi ee stuarkt Bekenntnis zu der „mobilité douce“ gewënscht an dat och mat der Zousécherung vun deenen néidege finanziellen Hëllefden déi dozou gehéieren.

Eis ass et och manner wichteg ob dat neit performant Beweegungsmëttel am Süden elo schlussendlech een Tram gëtt oder beispillsweis d'Variant vu Metz geholl géif ginn. Méi wichteg ass et, dass dat Ganz zäitno realiséiert gëtt an herno och wierklech eng „plus-value“ fir d'Bierger aus eiser Regioun duerstellt.

Ee Virschlag vun eiser Verkéierskommissioun ass leider net opgegraff ginn an dat bedauere mär, well deen eiser Meenung awer ënnerstëtzenswäert ass. Si huet proposéiert, dass déi nei Busspuer op der A4 och vun anere Gefirer kéint befuer ginn. Esou gëtt et z.B. an Amerika de Model vun enger spezieller Spuer op Autobunnen déi vun Autoen, an deene méi Leit sëtzen, dierf genotzt ginn, d.h. dass domat de „co-voiturage“ ënnerstëtzt gëtt.

Mär hunn elo nëmmen e puer Punkte konnten erauspicken a konnten nach laang net op alles agoen. Den Text ass sécherlech net perfekt, mär géifen Äech och bidden en nach eng Kéier z'iwwerliesen an ze verbesseren, well et sinn nach e puer Feeler drann. Mä dat

geschitt am Zäitdrock, dee mär eis zum Deel awer och selwer gemat hunn, well op dee läschte Stéppel dru geschaff ginn ass. Esou ass eng vun eise prinzipielle Bemierkungen iwwert de Stroossebau, dee mat der Untersuchungshaft um Ueschterhaff zesammenhängt, net wuertwärtlech zeréckbehale ginn, mä de Sënn ass awer irgendwou am Text dran erëmfannen. Fir eis ass et wichteg, dass mär hei aus engem Mond schwätzen, soss huet dësen Avis keng Gewichtung.

Mär wëilten zum Schluss awer onbedingt nach op eppes opmierksam maachen. D'CSV ass fir ee kontrolléiert Wuessen an eiser Gemeng. Duerch d'Ënnerschrëft vum „pacte logement“ hu mär eis scho viru Joren och dozou engagéiert.

Et ginn am Avis awer enorm Unzuele vu Logementer an eiser Gemeng ausgewisen. Anstatt de Minimum vu 25 Unitéiten op engem Hektar, dee vum PSL (plan sectoriel logement), nennt de Schäfferot eng Baudicht vu ronn 80 Unitéite pro Hektar. Et kéint ee bal mengen et géif ëm ee Gewënnspill goen: „wee bidd méi?“. All déi aner Gemenge probéieren d'Regierung éischer ze bremse wéi dass se wäit iwwert déi 20% erausgeet. Mär verstinn net richteg firwat, dass d'Gemeng iwwert d'Ziel eraus-schéisst a sech domat ev. selwer ee Stréck vis-à-vis vun der Regierung zitt. Et géif eiser Meenung no duergoe wa mär nëmmen e Wuesstum vun iwwert 20% nennen an et wär net néideg alles opzezielen.

Doduerch dass déi Méiglechkeeten all opgezielt ginn, heescht et jo nach net, dass dat och alles reell verplangt gétt resp. seet et och nach näischt iwwert den Zäitplang aus, sot Där elo bestëmmt. Mä anerersäits ass et awer och schwéier ze verstoe firwat mär eis laangfristeg méi wéi verduebele wëllen.

Mär d'äerfen eis egalwéi op kee Fall an der Zäitrechnung ieren. D'Potenzial ass do, mä et muss mat Virsicht geplangt an ëmgesat ginn. D'Infrastrukture (Schoul, Transport...) mussen kënne matwuessen an dat ass net elleng eng Fro vun der Zäit, mä och vun de Suen.

Mär pochen drop, dass verschidde Projeten net haut a muar, mä wierklech laangfristeg ugaange ginn, soss erstécke mär an hu keng Gringfläche méi an dat kéinte mär als CSV net veräntwerfen.

Danach hatte Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) ebenfalls einige Bemerkungen. Es sei klar, dass Luxemburg eine Landesplanung benötige. In Bezug auf den Wohnungsbau habe viel zu lange „Wildwuchs“ geherrscht und die hohen Wohnpreise resultieren daher. Er bezweifelt

allerdings, dass hiermit das Problem gelöst werde. Der Staat müsse eine eingreifende Wohnungspolitik betreiben, in Eigenhand Wohnprojekte finanzieren, den Sozialwohnungsbau massiv vorantreiben, Steuern auf Bauspekulation erheben, etc. Zudem kritisierte er die niedrige regionale und grenzübergreifende Zusammenarbeit. Nachhaltige Politik sei nämlich nur großregional möglich. Außerdem müsse die Anhäufung von Reichtümern verhindert werden.

Grundsätzlich begrüße er die vorbereitete Stellungnahme zu den sektoriellen Plänen. Dennoch fehlten seiner Meinung nach einige Punkte und verlangte nach diversen Umänderungen des Textes, da manches für ihn unklar formuliert sei. Zudem müsse er sich teilweise der Kritik von Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) anschließen.

LSAP-Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp zeigte sich verwundert über die Aussagen der CSV. Es seien etliche Stunden gemeinsam am Dokument gearbeitet worden, innerhalb des Gemeinderates und der Kommissionen, daneben wurde die Bevölkerung ebenfalls sensibilisiert.

Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) bestätigte ebenfalls, dass die Ausarbeitung der Stellungnahme nicht einfach gewesen sei. Als Präsident der Bautenkommission lobte er die Zusammenarbeit aller Beteiligten und den Schöffenrat für dessen Vorgehen (Einbeziehung aller Betroffenen, etc.). Deshalb sei er enttäuscht von den Vorwürfen der CSV, denn es sei viel gearbeitet worden und das Resultat bestätige dies. Bezüglich der sektoriellen Pläne machte er deutlich, dass die Regierung es versäumt habe sich vorher mit den Gemeinden zu besprechen und es daher etliche Fehler in den Leitplänen gebe. Für ihn sei das Streben nach einem kontrollierten Wachstum mit hoher Lebensqualität das Wichtigste.

DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun bedauerte ebenfalls, dass der Staat die Gemeinden bei der Aufstellung der Leitpläne nicht miteinbezogen hatte. Sie lobte ebenfalls die gute Zusammenarbeit der Kommissionen. Persönlich sei sie mit der Stellungnahme in allen Punkten einverstanden und sie hoffe, dass ein Umdenken der Regierung vollzogen werde.

Déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély bedankte sich ebenfalls bei allen Beteiligten für ihre Arbeit und er könne die Kritik der CSV auch nicht verstehen. Da sich die grüne Fraktion mit der Stellungnahme identifizieren könne, sei man mit dem Dokument einverstanden.

Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) erklärte, dass sie nicht in Frage gestellt habe, dass sehr viel hinter den Kulissen gearbeitet worden sei. Es gehe eher darum, dass der Gemeinderat nur 2mal vorher zur Beratung gezogen wurde und nicht jeder Gemeinderat Mitglied in der Bautenkommission und/oder in der Umweltkommission sei.

Vor dem Votum verlangte Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) die separate Abstimmung über einige Punkte der Stellungnahme, obschon er das Gesamtdokument, mit den von ihm eingereichten Anträgen, gutheißen wolle.

Die Stellungnahme wurde also letztendlich einstimmig angenommen.

## IMMOBILIENTRANSAKTIONEN, FINANZEN UND SOZIALAMT

Anschließend folgten 6 Immobilientransaktionen. Die größte Aufmerksamkeit zog dabei der Mietvertrag mit der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ auf sich. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, dass das Haus Nummer 32 in der route d’Esch in Beles an diese Vereinigung vermietet wird. Es handelt sich hierbei um 2 Wohnungen von je 50 Quadratmeter und einem Studio, die an Bürger in Notsituationen vermittelt werden.



Die Wohnungen des Hauses 32, route d’Esch in Beles wird an die „Stëmm vun der Strooss“ vermietet.

*Daneben wurde unter anderem der Pachtvertrag mit der Gesellschaft Agora bezüglich des „Parc Belval“ ebenfalls einstimmig verabschiedet. Der Park ist so gut wie fertiggestellt und kann nun der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Da der Park allerdings nur ein Teil einer riesigen Parzelle ist und nicht losgekoppelt werden kann, wird der Park für 1 symbolischen Euro übergangsweise an die Gemeinde Sanem vermietet. Die Lebensqualität der Anwohner im Wohnviertel Belval und von Beles wird dadurch erheblich gesteigert. Im kommenden Frühjahr wird ein Fest veranstaltet um diese Bereicherung zu feiern.*

Einstimmigkeit herrschte auch bei den diversen budgetären Modifikationen und bei der Bilanz 2013 des CIGL. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) gab hierzu alle nötigen Erläuterungen. Keine Einwände gab es bei einer Entscheidung des Sozialamtes und bei der Schaffung von 4 Reinigungskräften.

## SCHULORGANISATION 2014/2015 UND KLIMAPAKT

Schulschöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) präsentierte kurz die Schulorganisation 2014/2015 und den dazugehörigen PEP („plan d’encadrement périscolaire“). Bemerkenswert ist die Zunahme der Einschreibungen im „précoce“, dies bezeugt die Notwendigkeit einer Ganztagsbetreuung in diesem Bereich.

Zudem bedankte sie sich beim Lehrpersonal und lobte die Arbeit der Verantwortlichen bei der Aufstellung der Schulorganisation. Beide Dokumente wurden anschließend einstimmig verabschiedet.

Danach präsentierten Umweltschöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) und Klimaberater der Gemeinde David Hengen das Programm des Klimapaktes für das Jahr 2014/2015 und die Realisierung eines „MyEnergy Infopoint“. Ohne Gegenstimme wurden beide Projekte angenommen.

Nach der einhelligen Abstimmung über die Änderungen in der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen und über einige temporäre Verkehrsverordnungen, folgte eine an den Schöffenrat gerichtete Frage von Déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély bezüglich der Wasserqualität (siehe Procès-Verbal).

Anschließend gab es diverse Anfragen von Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV). Zum einen erkundigte sie sich über die Arbeitszeiten des neuen Ordnungsbeamten („agent municipal“). Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte, dass der Ordnungsbeamte selbständig oder auf Aufforderung vom Schöfferrat seine flexiblen Arbeitszeiten festlegt. Danach fragte sie nach einer Bilanz des Mobilitätstages und forderte ein Überdenken des Konzepts, da der Erfolg der Veranstaltung ausbleibe. Im Anschluss daran fragte sie nach dem noch fehlenden Taxenreglement des neuen „Artikuss“ und nach dem Auswahlverfahren beim „mérite culturel“ (nur Ehrenamtliche). Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass sich das Taxenreglement in der letzten Bearbeitungsphase befinde und bald auf der Tagesordnung stehen werde. Bezüglich des Kulturpreises erläuterte Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass eine Umänderung des Reglements in Erwägung gezogen werde um die alljährlichen Diskussionen über die Auswahlkriterien zu beenden.

Abschließend wurden in geschlossener Sitzung 7 Personalentscheidungen getroffen.

## RÜCKTRITT VON DÉI LÉNK-GEMEINDERAT SERGE URBANY

Gemäß dem Rotationsprinzip bei Déi Lénk, gab Gemeinderat Serge Urbany in der heutigen Sitzung seinen Abschied bekannt. Nach 3 Jahren Oppositionspolitik gibt er sein Mandat an Patrizia Arendt weiter.

Rede von Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany:

Léiw Kolleginnen a Kollegen,

3 Joer sin eriwwer zënter 2011 - mir sin an Halbzeit Gemengerot.

Dir kennt Rotatiounsprinzip bei déi Lénk: Zu Esch ass rotéiert gin virun e puer Wochen. De Prinzip soll e persönnle Wiessel am Gemengerot erméiglechen.

Méi Leit sollen a Verantwortung kommen, wat awer e kollektivt politesch Schaffen an der Organisatioun virausetzt.

Rotatioun ass fir eis eng normal Saach, déi an eise Statuten virgesin - an och dobausse méttlerweil bekannt dierft sin.

Ech halen duefir och keng Abschiedsriet.

Ech vertrieede weiderhin Intressen vun der Gemeng an

der Chamber a bleiwen och aktiv an der Lokalpolitik fir déi Lénk.

Ech wëll och keen Halbzeitbilan zéien, weder vun eiser Politik nach vun deër vun der Majoritéit.

Et ass en einfache Persounewissel am Gemengerot, deen allgemeng erwartet gouf.

Mirka Costanzi ka Mandat leider net unhuelen, weil de Moment nach studéiert a seng beruflech Zukunft nach net kloer definéiert ass.

Zukünftig Gemengerëtin vun déi Lénk wert Patrizia Arendt sin, dat schon eng laang politesch Erfahrung huet an eis Politik an dësem Gemengerot mat Wëssen an Engagement vertrieede wert.

Eise Gemengerot wert also op jidde Fall am November schon vun enger männlecher zu enger weiblecher Majoritéit rotéieren - an domat nach besser gin!

Zum Schluss wëll ech alle Kolleginnen a Kollegen heibannen, an och den engagéierten Gemeindebeamtinnen a Beamten, déi ech kennelëire konnt, Merci soen fir hiren Gentillesse.

Et war flott mat iech zesummen ze schaffen - an heiansdo ze streiden, awer ëmmer konstruktiv.

Merci!

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) bedankten sich im Namen aller Gemeinderäte bei Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) für seine Arbeit in den vergangen 3 Jahren. Man verabschiede hiermit ein Mitglied mit dem man streiten aber auch konstruktiv zusammenarbeiten konnte. Mit der Nachfolgerin Patrizia Arendt wird der Gemeinderat ab November mit einer weiblichen Mehrheit vertreten sein.

## CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 12 «APPROBATION DE L'AVIS RELATIF AUX PLANS DIRECTEURS SECTORIELS (...)» VUM 24. OKTOBER 2014

D'CSV deelt d'Meenung, dass déi ganz Prozedur vun der Konsultatioun vun der Bevölkerung an de Gemenge vill ze kuerz ausgefall ass. Den Informationsfluss an den Dialog hu stuartk ënnert dem Zäitdruck gelidden. D'Leit hunn hir Doléance misste an der grousser Vakanz ofginn an d'Gemenge hiren Avis kuerz dono.

Mär haten als Gemengerot doduerch och nëmmen d'Méiglechkeet eis 2 Mol ze beroden, woubäi d'Avise vun eise berodende Kommissiounen (Ëmwelt, Bauten & Verkéier) eis bis haut nach net schréfflech virleien a mär

als Gemengerot deen definitiven Text, dee mär haut ofstëmme, och nëmme eréicht Dënnschdes Owe zougestallt kritt hunn, d.h. den Delai vu 5 Deeg virun enger Sëtzung konnt op neits net agehale ginn.

Prinzipiell begréisst d'CSV awer d'Iddi an domat och d'Zielsetzung vun de Plans sectoriels, d.h. ee landeswäit koordinéiert Plange vum Logement, vun eiser Ëmwelt, dem Transport an den Aktivitéitszonen.

Gläichzäiteg muss d'Regierung sech awer och de Virwurf gefale loossen, dass si d'Gemengenautonomie op verschiddene Punkte beschneid, wann ee gesäit wéi op verschiddene Plazen an d'Detailer agaange gëtt. Et ass net un der Regierung de Gemenge virzeschreiw wou ee soll wuessen, dat sollen d'Gemenge selwer an hirem PAG (plan d'aménagement général) festleeën. Am Avis ginn e puer där Punkten erausgepickt mat deene mär als Gemeng net kënnen averstane sinn an dann och aner Punkte déi ganz einfach falsch sinn a wou z.B. Grenze falsch gezu gi sinn.

D'CSV-Fraktioun ënnerstëtzt dat zu 100 %, dass eis Gemeng sech géint de „projet de grande envergure“ um Scheierhaff ausdréckt. Mär hu genuch Wuesstumspotenzial an eiser Gemeng zur Verfügung fir net och nach mussen déi do Wisen ze verplangen, zumools well se als gringe Puffer tèschent Zolwer an Déifferdeng mussen erhalte ginn, wou mär grad mat deem Hannergedanken och de Veloswee ugeluecht hunn, an awer och well mär domat engem vu eise wéinege Baueren déi mär nach an eiser Gemeng hunn, an deen do seng Felder huet, seng ganz Existenz géifen zerstéieren.

Dass mär eis weider géint de Käerjenger Contournement ausschwätzen, dat ass jo Gott sai Dank heibannen net méi ëmstridden an dat ënnerschreift d'CSV wéi ëmmer och erëm mat 2 Hänn.

Mär kënnen d'Meenung deelen, dass eng geschützte Gringzon soll kënnen beschnidde gi fir Logementer kënnen drop ze bauen, do wou et Sënn ergëtt fir souzese Baulücken zouzemaachen, z.B. laanscht eng souwisou scho bebaute Strooss.

Mär bedauern awer, dass aner Gringzonen eis net grouss genuch ausfalen, z.B. hätte mär eis gewënscht, dass tèschent Suessem a Käerjeng déi „coupure verte“ méi grouss ausgefall wär. Dat gëtt jo och esou am Avis esou gesot, anerersäits léisst de Schäfferot sech awer gäre gläichzäiteg d'Dier op nördlech vun der Cité Schmiedenacht an um Päschen kënnen ze bauen, wat fir

eise awer ee gewëssene Widdersproch ass. Tèschent Eilereng a Monnerech ass eng ähnlech Situatioun wou d'„zone verte interurbaine“ wéinst engem Bauprojet beschnidde soll ginn.

Mär mussen awer och dem Schäfferot eis Enttäuschung zum Ausdrock bréngen, dass hee géint den Avis vu sämtleche Kommissiounen an engem Deel vum Gemengerot awer entscheed huet de Verlaf vun der fréierer „gaz liquide“ Leitung um Gaalgebierg aus enger geschützter Gringzone erauszehuelen. Domat ass nach näischt geschitt, mä schéngt awer de Beweis ze sinn, dass de Projet vun der Sommerrodelbahn nach net gestuerwen ass.

Wat de Schäfferot sech genee um Site „Maschtgesfeld“ virstellt fir deen aus enger Gringzone erauszehuelen, wësse mär net richteg an dann ass et och schwéier him einfach ee Fräifahrtschäin dofir auszustellen.

D'Moosnahm vun den 300 Meter ronderëm d'Aktivitéitszone wërft och méi Problemer a Froen ob wéi se der léisst. Dat ass mat Sécherheet ee Punkt deen d'Regierung nach iwwerschaffe muss an deen éischer vu Fall zu Fall muss analyséiert ginn, wéi dass et méiglech wär eng national Virschreift vun uewen erof ze diktéieren, déi déi lokal Gegebenheeten net genuch berücksichtegt.

Mär hätten eis och vun der Regierung méi ee stuarkt Bekenntnis zu der „mobilité douce“ gewënscht an dat och mat der Zousécherung vun deenen néidege finanziellen Hëllefden déi dozou gehéieren.

Eis ass et och manner wichteg ob dat neit performant Bewegungsmëttel am Süden elo schlussendlech een Tram gëtt oder beispillsweis d'Variant vu Metz geholl géif ginn. Méi wichteg ass et, dass dat Ganz zäitno realiséiert gëtt an herno och wierklech eng „plus-value“ fir d'Bierger aus eiser Regioun duerstellt.

Ee Virschlag vun eiser Verkéierskommissioun ass leider net opgegraff ginn an dat bedauere mär, well deen eiser Meenung awer ënnerstëtzenswäert ass. Si huet proposéiert, dass déi nei Busspuer op der A4 och vun anere Gefirer kéint befuer ginn. Esou gëtt et z.B. an Amerika de Model vun enger spezieller Spuer op Autobunnen déi vun Autoen, an deene méi Leit sëtzen, d'äerf genotzt ginn, d.h. dass domat de „co-voiturage“ ënnerstëtzt gëtt.

Mär hunn elo nëmme e puer Punkte konnten erauspicken a konnten nach laang net op alles agoen.



Den Text ass sécherlech net perfekt, mär géifen Äech och bieden en nach eng Kéier z'iwwerliesen an ze verbesseren, well et sinn nach e puer Feeler drann. Mä dat geschitt am Zäitdrock, dee mär eis zum Deel awer och selwer gemat hunn, well op dee läschte Stéppel dru geschafft ginn ass. Esou ass eng vun eise prinzipielle Bemierkungen iwwert de Stroossebau, dee mat der Untersuchungshaft um Ueschterhaff zesammenhängt, net wuertwärtlech zeréckbehale ginn, mä de Sënn ass awer irgendwou am Text dran erëmfannen.

Fir eis ass et wichteg, dass mär hei aus engem Mond schwätzen, soss huet dësen Avis keng Gewichtung.

Mär wëllten zum Schluss awer onbedingt nach op eppes opmierksam maachen. D'CSV ass fir ee kontrolléiert Wuessen an eiser Gemeng. Duerch d'Ënnerschrëft vum „pacte logement“ hu mär eis scho viru Joren och dozou engagéiert.

Et ginn am Avis awer enorm Unzuele vu Logementer an eiser Gemeng ausgewisen. Anstatt de Minimum vu 25 Unitéiten op engem Hektar, dee vum PSL (plan sectoriel logement), nennt de Schäfferot eng Baudicht vu ronn 80 Unitéite pro Hektar. Et kéint ee bal mengen et géif em ee Gewënnspill goen: „wee bidd méi?“. All déi aner Gemenge probéieren d'Regierung éischer ze bremse wéi dass se wäit iwwert déi 20% erausgeet. Mär verstinn net richtig firwat, dass d'Gemeng iwwert d'Ziel erauschéisst a sech domat ev. selwer ee Stréck vis-à-vis vun der Regierung zitt. Et géif eiser Meenung no duergoe wa mär nëmmen e Wuessstum vun iwwert 20% nennen an et wär net néideg alles opzezielen.

Doduerch dass déi Méiglechkeeten all opgezielt ginn, heescht et jo nach net, dass dat och alles reell verplangt gëtt resp. seet et och nach näischt iwwert den Zäitplang aus, sot Där elo bestëmmt. Mä anerersäits ass et awer och schwéier ze verstoe firwat mär eis laangfristeg méi wéi verduebele wëllen.

Mär däerfen eis egalwéi op kee Fall an der Zäitrechnung ieren. D'Potenzial ass do, mä et muss mat Virsicht geplangt an ëmgesat ginn. D'Infrastrukture (Schoul, Transport...) musse kënne matwuessen an dat ass net elleng eng Fro vun der Zäit, mä och vun de Suen.

Mär pochen drop, dass verschidde Projeten net haut a muar, mä wierklech laangfristeg ugaange ginn, soss erstécke mär an hu keng Gringfläche méi an dat kéinte mär als CSV net veräntwerfen.



---

# Procès-verbal des votes

## du Conseil Communal de Sanem

### de la séance publique

### du vendredi, 21 novembre 2014

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>14 novembre 2014</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>14 novembre 2014</b>
<b>début:</b>	<b>03h30</b>
<b>fin:</b>	<b>11h00</b>

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Arendt Patricia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine,  
M. Ewen Guy, secrétaire communal adjoint

**Absent(s) excusé(s):**

Mme Morgenthaler Nathalie

**Premier votant:**

Bronzetti Denis



---

## Ordre du jour

Assermentation de la dame Patricia ARENDT comme conseillère de la commune de Sanem.

1. Correspondance et informations
2. Approbation de rapports (19 juillet 2013, 4 octobre 2013, 15 novembre 2013, 16 décembre 2013, 20 décembre 2013).

Vote unanime

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

---

3. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec le sieur BATTING Alfred.

Vote unanime

4. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec la dame BATTING-LINNIG Cécile.

Vote unanime

5. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur BATTING Christian.

Vote unanime

6. Approbation d'un contrat de bail avec la Fabrique d'Église de Soleuvre concernant la location des jardins sis derrière les maisons 14 et 16 rue Prince Jean à Soleuvre par l'Administration communal pour les besoins de la MARE.

Vote unanime

7. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société «P&P Promotions S.à r.l.».

Vote unanime

8. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur WEISGERBER Louis concernant la location de deux parties de terrains sis à Belvaux.

Vote unanime

9. Approbation d'un acte de vente avec le consortium d'héritier RIZZI concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Belvaux.

Vote unanime

## FINANCES

---

10. Approbation d'une subvention de 4'462,00 Euros suivant décompte 2013 en faveur des «Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl».

Vote unanime

11. Approbation de l'Avenant à la Convention entre l'Administration communale de Sanem et «EcoSol – Sanem» a.s.b.l. relative au financement et à la mise à disposition de localités à Soleuvre dans le cadre du lancement d'une épicerie solidaire.

Vote unanime

12. Approbation de la Soumission du budget 2015 selon la Convention de collaboration entre l'asbl "Sozial Affair", l'Administration communal de Sanem et l'Office social de la commune de Sanem, signée le 20 décembre 2013.

Vote unanime

13. Fixation de taxes communales relatives à la location du «ARTIKUSS»

TAXES DE LOCATION «ARTIKUSS»								
associations	Catégorie 1		Catégorie 2		Catégorie 3		Catégorie 4	
	1 jour	W-E	1 jour	W-E	1 jour	W-E	1 jour	W-E
location salle	base obligatoire							
tarif de base*	100*	150*	100	150	1200	1500	1500	2000
montage & technicien (équip. standard)	150	300	150	300	150	300	150	300
buvette	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus
	suppléments							
mixage son & illumination	150	300	150	300	150	300	150	300
répétition supplémentaire	150	300	150	300	150	300	150	300
rép. suppl. + mixage son & illumination	150	300	150	300	150	300	150	300
buvette Tabernakus	25	50	25	50	300	400	400	500
TOTAL	725	1400	725	1400	2100	3100	2500	3700

\* Le tarif de base ne s'applique pas pour les associations de la catégorie 1 sous condition qu'elles organisent des événements/manifestations, qui ont un lien direct avec le but de l'association.

- Le montage comprend la mise en place des gradins / chaises / tables dans la salle.
- Un technicien est obligatoirement sur place lors des répétitions et des événements.
- Seuls les techniciens de la salle ont droit de manier les tables de mixage sonorisation et illumination.
- L'équipement «standard» comprend une illumination fixe sur scène et la mise à disposition d'un micro amplifié pour les discours.

Vote(s) positif(s): 13 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Abstention(s): 1 Arendt Patricia
--	-------------------------------------

14. Adaptation des prix de repas du CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»

- a. Augmentation du prix des repas du jour de 2,- euros à 10,50 euros

Vote(s) positif(s): 11 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Abstention(s): 3 Arendt Patricia, Lorang Mike, Reuter-Bauler Carine
---	--

- b. Application d'un multiplicateur de 2.8 au prix de la matière première d'un repas pour les prix des repas proposés aux clubs

Vote unanime

Vote(s) positif(s): 12	Abstention(s): 2
Arendt Patricia, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Lorang Mike, Reuter-Bauler Carine

## OFFICE SOCIAL

15. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:

- a. Création d'un poste administratif (m/f) à plein temps et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal carrière D

Vote unanime

- b. Nomination d'un employé communal carrière C (m/f) à raison de 10 heures par semaine et à durée indéterminée

**Considérant qu'il s'agit d'un dossier personnel, le point doit être traité au huis clos.**

## DIVERS

16. Approbation de la décision de la Commune de Kayl de sortir du syndicat PRO-SUD

Vote(s) positif(s): 13	Abstention(s): 1
Arendt Patricia, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia	Tornambé-Duchamp Nadine

17. Modification de la composition des commissions consultatives

**Démission(s):**

Commission		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti / Association
Commission des Jeunes	Suppléant	MINY Nathalie	Membre externe	SABA Jugendtreff
Commission des Finances	Effectif	URBANY Serge	Membre politique	Déi Lénk
Commission des Jeunes	Suppléant	REITER Sandra	Membre politique	CSV

**Nomination(s):**

Commission		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti / Association
Commission des Jeunes	Suppléant	WEIS Marc	Membre externe	SABA Jugendtreff
Commission des Finances	Effectif	ARENDR Patrizia	Membre politique	Déi Lénk
Commission des Jeunes	Suppléant	ANEN Aurélie	Membre politique	CSV

Vote unanime

18. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement de l'entrée de la maison n°111 rue d'Esch à Ehlerange, par l'entreprise Banaria et frères d'Esch/Alzette pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 24 octobre 2014;
- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux des alentours dans la rue de Niederkorn à Sanem N°8, effectués par l'entreprise Bresaglia de Bascharage pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 07 novembre 2014;
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux dans la rue Metzlerlach à Belvaux par l'entreprise Lisé et fils pour le compte des P&T pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 10 novembre 2014;
- d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux des alentours dans la rue de Niederkorn à Sanem N°8, effectués par l'entreprise Bresaglia de Bascharage pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 13 novembre 2014;
- e. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de fouilles pour le réseau des P&T dans la rue Jean Anen à Soleuvre par l'entreprise Farenzena Jules pour le compte des P&T pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 14 novembre 2014.

Vote unanime

19. Mise au point de l'évolution du dossier GECT (Groupement Européen de Coopération Territoriale) ALZETTE-BELVAL
20. Questions et divers

Question introduite par Madame Nathalie Morgenthaler, CSV:

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Bieles, November 2014

Gemäss dem Artikel 25 vum Gemeindegesetz vum 13. Dezember 1988, erlaabt mär Äech an der Sëtzung vum nächste Gemengerot folgend Froen ze stellen:

- Gedenkt de Schäfferot ee spezielle Kannerkierfecht, wéi en zu Esch an an der Stad existéiert, anzeriichten? Falls nee, firwat net?
- Gedenkt de Schäfferot och ee Bëschkierfecht an eiser Gemeng z'amengéieren?
- Aus wat fir engen Ursachen konnt d'Ramp um Eilerenger Kierfecht nach net bis Allerhellgen installéiert ginn (esou wéi vun der CSV an der Sëtzung vum 19. September 2014 gefrot)?

Merci am viraus fir Är Äntwerten, mat menge beschte Gréiss,

Fir d'CSV-Fraktioun, Mike LORANG, Nathalie MORGENTHALER a Carine REUTER-BAULER

#### **Réponse du collège des bourgmestre et échevins:**

Wéi der wësst hu mer hei am Gemengerot den Devis approuvéiert fir zu Suessem um Kierfecht an dem Deel wou elo Wiss ass a Beem stinn eng Aart Park-Kierfecht ze amenagéieren.

Aus der Iddi eraus vum Bëschkierfecht, den sech bei eis an der Gemeng net realiséiere léisst, well mir iwwert kee fir dësen Zweck gëeegente Bësch verfügen, an der Volontéit fir kënnen nei Bestattungsformen unzbedde ware mir jo op d'Iddi vun enger Aart Kierfecht am Park komm.

Den eegenen Doud ass jo nun awer fir déi meeschte Leit en Thema mat dem een sech net esou gären ausernee setzt. Dofir kënnen mir och net direkt wësse wéi d'Leit eis nei Offer wäerten unhuelen. Jiddefalls ass am Moment folgendes geplangt, wéi der och laut dem Devis wësst.

- Dat éischt wier eng Baisetzung mat normalen Urnen an engem Cavot den am Buedem leit. Vu bausse gesäit ee kee Graf, mä just d'Wiss oder d'Beplanzung em déi sech d'Gemeng këmmert. Op kleng Stèlen, déi d'Gemeng och virgëtt, kennt de Numm stoen.
- an als zweet kënnen engem seng Äschen op enger Fläch ewéi déi aktuell Streewisen amplaz verstreet ze gi mat enger biodegradabler Urn an de Buedem kommen. Och hei ginn d'Nimm op Plaquettes affichéiert.

Eis Servicer hunn e Kierfechtreglement ausgeschafft wat elo demnächst an de Schäfferot kennt a wat dann natierlech och déi nei Forme beinhalt.

Eis Servicer hunn de Sujet vum Kannerkierfecht bei der Opstellung vum Reglement begéint a mir wollten doriwwer schwätze wann de Punkt um Ordre du jour vum Schäfferot steet. Bis elo war et awer nach keen Thema fir eis.

Wat déi 3t Fro ugeet, do ass d'Äntwert séier ginn. D'Demande vun iech déi hei am September gestallt gi war, war leider net viru gaangen.

#### SEANCE A HUIS CLOS

### PERSONNEL - ADMINISTRATION

---

21. Démission du sieur KOSTER Gilbert, receveur communal, à partir du 1<sup>er</sup> février 2015

Démission accordée

22. Nomination d'un fonctionnaire à plein temps dans la carrière du RECEVEUR COMMUNAL (M/f) pour les besoins de l'administration communale

Est nommé(e):  
Theisen Luc

### PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

---

23. Démission de la dame Heuschling Nadine, aide-éducatrice, avec une tâche de 16 heures /semaine à la Maison Relais Sanem, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation) avec effet au 31 décembre 2014

Démission accordée

24. Réduction de la tâche hebdomadaire de la dame WEBER Astrid, éducatrice à la Maison Relais SANEM de 40 à 30 heures par semaine, pour la période du 10 novembre 2014 au 9 novembre 2015

Est nommé(e):  
Weber Astrid

### PERSONNEL - CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»

---

25. Réduction de la tâche hebdomadaire de la dame Kieffer Nancy aide-soignante au C.I.P.A. «Résidence Op der Waassertrap» de 40 heures à 20 heures, à partir du 15 février 2015

Est nommé(e):  
Kieffer Nancy

### PERSONNEL - OFFICE SOCIAL

---

15. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:

- a. Nomination d'un employé communal carrière C (m/f) à raison de 10 heures par semaine et à durée indéterminée

Avis favorable

## Gemeinderatssitzung Sanem vom 21. November 2014 „Epicerie solidaire“ wird konkret

In der heutigen Gemeinderatssitzung vom 21. November 2014 wurden insgesamt 25 Punkte behandelt. Im Fokus standen dabei die Konkretisierung des Pilotprojektes „Epicerie solidaire“ und der Austritt der Gemeinde Kayl aus dem Gemeindesyndikat Prosud.

### BELES

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die CSV-Rätin Nathalie Morgenthaler zu entschuldigen, die heute leider verhindert war.

*Dann wurde die neue Déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt, Nachfolgerin von Serge Urbany vereidigt. In einer kurzen Rede bekundete sie, dass*

*es eine Freude und Ehre sei dieses Mandat annehmen zu dürfen. Es werde sich nichts Grundlegendes ändern, sie werde in ihrem persönlichen Stil die Déi Lénk-Politik weiterführen. Sie werde sich hier im Gemeinderat einsetzen für die Lebensqualität der Bürger Sanems und freue sich auf eine gute Zusammenarbeit.*

### IMMOBILIENTRANSAKTIONEN UND SUBVENTION FÜR DIE „FRËNN VUN DE SUESSEMER GUIDEN À SCOUTEN ASBL“

Beim ersten Punkt der Sitzung wurden die Gemeinderatsberichte der Monate Juli bis Dezember des vergangenen Jahres verabschiedet.

Bei den Immobilientransaktionen ging um einige Pachtverträge, einer unentgeltlichen Grundstücksabtretung und einem Kaufvertrag. Unter anderem wird die Gemeinde den Garten hinter dem „Poarsall“ in Zolwer von der Kirchenfabrik pachten. Bereits seit 2010 wird



Patrizia Arendt (Déi Lénk) ist seit heute neues Mitglied im Sanemer Gemeinderat.

dieses Gebäude von der Gemeinde für die Maison Relais genutzt. Im diesbezüglichen Mietvertrag wurde die Mitbenutzung des Gartens nicht miteinbezogen und wird also hiermit nachgeholt.

Die „Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten ASBL“ erhält eine Subvention in Höhe von 4.462 € für die Unterhaltskosten des „Home Luss Collini“. Diese Bezuschussung erfolgt aus der Mitbenutzung des Gebäudes von der Maison Relais.

## „EPICERIE SOLIDAIRE“ IN ZOLWER

Zu Beginn des Jahres wurde eine Konvention bezüglich der Realisierung einer „Epicerie solidaire“ innerhalb der Gemeinde mit der „EcoSol-Sanem ASBL“ unterschrieben. Die Gemeinde übernimmt laut Vereinbarung die Finanzierung und Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten. Nun ist das Budget hierfür fertiggestellt worden und dementsprechend muss die Konvention angepasst werden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass dieses Pilotprojekt sehr wichtig sei und das soziale Engagement der Gemeinde Sanem nochmals unterstreiche.

*Präsident der ASBL und Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) gab dann weitere Erläuterungen über die Entwicklung des Projektes. In dieser Vereinigung sind die beiden Schöffinnen und 3 weitere Gemeinderäte vertreten. In langer und schwieriger*

*Vorarbeit wurde die Idee einer „Epicerie solidaire“ konzipiert. Der Unterschied zwischen dieser Einrichtung und den „Epiceries sociales“ des Roten Kreuzes oder der Caritas, besteht darin, dass keine Stigmatisierung der Kunden erfolgt. In dem zukünftigen Laden kann jedermann einkaufen und unterstützt damit die Solidarwirtschaft.*

Die finanzielle Unterstützung und die Zurverfügungstellung eines Gebäudes ist unabdingbar um die Idee verwirklichen zu können. Deshalb bedankte er sich in diesem Zusammenhang für das Engagement der Gemeinde. Ziel sei es der Gemeinde die finanzielle Unterstützung zurück zu erstatten. Die „Epicerie solidaire“ soll sich im Prinzip später selber finanziell tragen können. Sämtliche Ausgaben werden verrechnet (Miete, Personal, Erwerbungen, etc.), so dass eine Abrechnung gemacht werden kann. Die zum Verkauf angebotenen Waren werden aus einem Verbund von „Ateliers protégés“ bezogen, sowie auch Wert darauf gelegt wird, dass die Produkte welche verkauft werden regional, saisonal, biologisch und Fair Trade sind. Die geplante „Epicerie solidaire“ soll eine Begegnungsstätte und ein Nachbarschaftsladen für die Einwohner werden.

Der Umbau der Räumlichkeiten (300.000 €) und die Einrichtung und Startkosten belaufen sich insgesamt auf 534.000 €. Weitere Personal- und Unterhaltskosten schlagen mit 153.000 € zu Buche. Zusammen liegt das Budget 2015 also bei 687.437€ die in Raten an die ASBL überwiesen wird. Dieser Betrag wurde einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.



In der rue du Knapp in Zolwer eröffnet in naher Zukunft eine „Epicerie solidaire“.

Laut Konvention zwischen der ASBL „Sozial Affair“, dem Sozialamt und der Gemeinde, wurde das Budget 2015 dem Gemeinderat unterbreitet. Um die „Epicserie solidaire“ schnellstmöglich zu realisieren wurde unter anderem ein Projektmanager für 2 Jahre eingestellt. Diese Kosten (44.400 € für das Jahr 2015) werden gleichmäßig auf die Gemeinde und das Sozialamt verteilt. Dagegen hatte der Gemeinderat keine Einwände.

## TAXENREGLEMENT FÜR DAS NEUE VERANSTALTUNGSZENTRUM ARTIKUSS

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass das neue Veranstaltungszentrum Artikuss auf dem Scheierhaff in Zolwer eine Reihe von Funktionalitäten anbietet, die es in den anderen Veranstaltungssälen der Gemeinde nicht gibt. Um diesem Umstand wortwörtlich Rechnung tragen zu können, muss das Taxenreglement bezüglich der Nutzungsgebühren angepasst werden.

*Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab diesbezüglich weitere Erläuterungen. Die Nutzungsgebühr ist je nach Art der Veranstaltung und Kategorie der Vereinigung gestaffelt. Die Grundgebühr von 150 € beinhaltet den Aufbau des Saales (Stühle oder Stühle plus Tische), die Nutzung der „Buvette“ und die Zurverfügungstellung eines Techniker der Gemeinde. Im Falle der Benötigung eines weiteren Ton- und/oder Lichttechnikers fallen dann weitere Gebühren an. Mit einer Enthaltung von Déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt und 13 Ja-Stimmen wurde das Gebührenreglement angenommen.*

Anschließend erhielt Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) noch einmal das Wort um alle nötigen Informationen bezüglich der Erhöhung der Preise für das Mittagessen im Restaurant des CIPA „Résidence Op der Waassertrap“ zu geben. Für die Bewohner des CIPA sind die Mahlzeiten selbstverständlich im Mietpreis inbegriffen. Beim ersten Teil dieses Punktes geht es also um den Preis, die Auswärtige für ein Essen (Auswahl aus 3 verschiedenen Menüs) entrichten müssen. Um die anfallenden Rohstoffkosten zu decken soll der Preis, gleich dem Essen auf Rädern, auf 10,50 € erhöht werden.

CSV-Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler kündigte daraufhin an, dass sie sich beim Votum enthalten werde. Dies nicht weil der Tarif zu hoch sei, sondern weil die Rechtfertigung und Details für das Zustandekommen des Preises fehle. Rätin Patrizia Arendt (Déi Lénk) enthielt sich ebenfalls, da ihrer Meinung nach das Anliegen im CIPA zu essen durch den hohen Preis eingeschränkt werden könnte. Die Anmerkungen von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlessler (LSAP), dass der Preis sich aus der Erhöhung des Indexes seit 2009 erschließe und CIPA-Direktor Alain Willet in der Finanzkommission alle wichtigen Erklärungen gegeben hatte, konnte die Gemeinderätinnen nicht umstimmen. Somit wurde dieser Punkt 11 Stimmen und 3 Enthaltungen (CSV und Déi Lénk) angenommen.

Beim zweiten Teil dieses Punktes ging es um die Festlegung des Mahlzeitpreises für lokale Vereine. Vereinigungen wie zum Beispiel der „LRIV“ oder die „Senioren Gemeng Suessem“ essen nämlich öfters im CIPA. Für diese wird der Preis mit einem Multiplikator von 2,8 der Rohstoffe für Essen berechnet. Diese Gebühr wurde mit 12 Stimmen und den 2 Enthaltungen (CSV) verabschiedet.



Die Nutzungsgebühr für den Veranstaltungssaal Artikuss wurde in das Taxenreglement aufgenommen.

Anschließend wurde die Entscheidung des Sozialamtes eine weitere Person für 10 Stunden/Woche einzustellen für gutgeheißen.

## GEGEN DEN AUSTRITT VON KAYL AUS DEM GEMEINDESYNDIKAT PROSUD

Beim nächsten Punkt handelte es sich um die schwierige Situation betreffend das Gemeindefyndikat Prosud. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab zunächst eine kleine Einführung. 2003 wurde das Syndikat aus den 12 Südgemeinden gegründet mit dem Ziel der Förderung, der nachhaltigen Entwicklung der Südregion und der Ausarbeitung und Umsetzung eines Regionalplans. Diese Kooperationsstruktur sollte es den Gemeinden ermöglichen sich als Region zu positionieren. Als die Aufstellung eines Regionalplans später nicht mehr vom Gesetz gefordert war, haben sich die Ziele und Objektivitäten des Syndikats verschoben. Einzelne Projekte wurden gestartet, mit mehr oder weniger Erfolg.

Prosud

Der Gemeinderat stimmte mehrheitlich gegen den Austritt der Gemeinde Kayl aus dem Prosud.

*Nach den letzten Legislativwahlen 2013 sind nun auch neue Leute in im Syndikat vertreten, seitdem befindet sich die Grundidee des Prosud im Wandel. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) sei überzeugt, dass trotz aller Kritik, in Zukunft viele Möglichkeiten bestehen, von denen die Gemeinden alle profitieren könnten. Ein Beispiel wäre die Begleitung des Umzugs der Universität Luxemburg in den Süden, denn dieser Umstand wird Auswirkungen auf die Region haben. Weitere Ideen wären: die Einrichtung eines HotSpot-Netzwerkes und eines einheitlichen Fahrradverleihsystems im Süden, die Umsetzung von europäischen Projekten, die Unterstützung eines Sud-Tram, usw.*

Ein Syndikat der Südgemeinden mit Löchern sei ein unglückliches Signal im Sinne der Kooperation und des Zusammenhalts. Deshalb sollte man die Anfrage der Gemeinde Kayl zum Austritt nicht befürworten, auch wegen der Gefahr, dass weitere Mitglieder sich dazu entscheiden könnten, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Er sei der Meinung, dass das Syndikat mit der neuen Zusammensetzung der Geschäftsleitung einen frischen Antrieb und Dynamik erhalten hat. Diese neue Mannschaft müsse allerdings auch die Gelegenheit bekommen um sich definieren und bewähren zu können. Er könne die Kritik nachvollziehen, dennoch sollte man dem Syndikat eine Chance von 2 Jahren geben und danach Bilanz ziehen. Erst dann sollte man gemeinsam Schlussfolgerungen ziehen. Der Austritt von Kayl setzte ein falsches Zeichen, auch im Sinne anderer Syndikate. Deshalb ist der Vorschlag des Schöffensrates bei dieser Abstimmung ein Nein zum Austritt abzugeben.

*Gemeinderätinnen Patricia Speck-Braun (DP), Patricia Arendt (Déi Lénk), Carine Reuter-Bauler (CSV) und Gemeinderat Mike Lorang (CSV) begrüßten alle die vorgeschlagene Entscheidung gegen den Austritt der Gemeinde Kayl. Man sei bereit dem Syndikat Prosud nochmal eine Chance von 2 Jahren zu geben. LSAP-Gemeinderat Jos Piscitelli schloss sich dem ebenfalls an. Das Syndikatsgesetz sei nicht 100% klar. Man muss aber ein Zeichen setzen, dass ein Syndikatsaustritt nicht so einfach ist. Deshalb muss das zuständige Ministerium anschließend abwägen wie der Austritt von Kayl geregelt wird.*

Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) dagegen, befürwortete die Entscheidung der Gemeinde Kayl aus dem Syndikat auszutreten, denn damit habe sie erreicht, dass Diskussionen, Infragestellungen und Erneuerungen losgetreten worden sind. Sie sei der Meinung, dass eine Gemeinde die Freiheit besitzen sollte, ob sie aus einem Syndikat austreten möchte oder nicht. Deshalb habe sie Schwierigkeiten hier mit einem Nein zu stimmen. Somit wurde dem Austritt der Gemeinde Kayl mit 13 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung nicht zugestimmt.

## EVOLUTION DES GECT UND NEUER GEMEINDEEINNEHMER

Bei der Umänderung in der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen und bei den temporären Verkehrsverordnungen gab es keine Gegenstimmen.

*Anschließend erhielt LSAP-Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp, Vertreterin der Gemeinde Sanem im GECT „Groupement Européen de Coopération Territoriale“, das Wort um die Evolution dieser Kooperationsstruktur zu präsentieren. Dieses Gremium bildet sich aus 4 luxemburgischen und 8 französischen Gemeinden aus der Grenzregion zusammen. 2010 wurde das erste Abkommen unterschrieben und ab 2012 wurden Kommissionen zu verschiedenen Bereichen gegründet, die seitdem zusammengearbeitet haben um Probleme aufzuzeigen und Projekte aufzustellen. Die Finanzierung der Struktur wird auf der luxemburgischen Seite vom Staat und den Mitgliedsgemeinden getragen, für die Gemeinde Sanem bedeutet dies ein Anteil von 5.000 € pro Jahr. Die Umsetzung eines konkreten Projektes wird allerdings alleine von der jeweiligen Gemeinde finanziert.*

Das Ziel dieser Gruppierung ist neben einer grenzübergreifenden Zusammenarbeit, unter anderem die Koordination diverser Projekte, zum Beispiel soll somit verhindert werden, dass auf einer Seite etwas entwickelt wird das kontradiktorisch zu einer anderen Gemeinde wäre. Der GECT ist allerdings nur ein kleiner Teil der interregionalen Kooperation, es wäre eher die Aufgabe des Staats als die der Gemeinden eine solche Zusammenarbeit zu unterhalten.

Im kommenden Dezember werden alle Beteiligten in einer gemeinsamen Sitzung ihr Feedback über die bisherigen Tätigkeiten und die herausgearbeiteten Projekte (unter anderem zu Themen der Mobilität, dem Gesundheitswesen, dem Schüleraustausch, etc.) besprechen. Die große Überschrift ist dabei das Miteinander und nicht Nebeneinander.

In einer schriftlichen Anfrage hatte die CSV-Fraktion (Mike Lorang, Nathalie Morgenthaler und Carine Reuter-Bauler) einige Fragen an den Schöffenrat gerichtet bezüglich der Friedhöfe in der Gemeinde Sanem. (siehe Procès-verbal)

In der geschlossenen Sitzung wurden 6 Personalentscheidungen getroffen. Unter anderem wurde Gilbert Koster der Rücktritt als Gemeindeeinnahmer bewilligt und der vorherige Gemeindesekretär Luc Theisen als neuer „Receveur communal“ gestimmt.



# Procès-verbal des votes

## du Conseil Communal de Sanem

### de la séance publique

### du lundi, 15 décembre 2014

**date de l'annonce publique:** 5 décembre 2014  
**date de la convocation des conseillers:** 5 décembre 2014  
**début:** 14h30  
**fin:** 17h00

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Arendt Patricia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Theisen Luc, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

néant

**Premier votant:**

Mme Tornambé-Duchamp Nadine

**M. Lorang Mike n'a pas pris part au vote des points 1 à 3.**

**Mme Asselborn-Bintz Simone n'a pas pris part au vote des points 6 à 18.**



## Ordre du jour

1. Correspondance et informations.

### FINANCES

2. Approbation de divers subsides

Nom	Objet	Montant accordé les années précédentes	Montant accordé
CŒuvre pour la protection de la vie naissante A.sb.l.	Subside pour la prévention de l'avortement, de soutien matériel et financier en faveur des mères dans le besoin	/	/

Nom	Objet	Montant accordé les années précédentes	Montant accordé
FLEK Lëtzebuerg	Soutien pour organisation de fête de St. Nicolas et fête d'Eté	/	/
SCAP (Service de consultation pour troubles de l'attention, perception et le développement psychomoteur)	Soutien pour la prise en charge d'enfants présentant des troubles attentionnels	/	/
Alzheimer Association Luxembourg	Demande de don	/	100 €

#### Vote unanime

3. Organisation du service «Nightrider» dans la région Sud pour l'année 2015:

a. Décision de participer à l'action du syndicat PRO-SUD

décide:

1. de continuer principalement la participation au service "Nightrider" du syndicat PRO-SUD pour l'année 2015
2. que la commune n'assumera aucune responsabilité envers le détenteur de la carte du fait d'éventuels manquements aux obligations engagées par l'entreprise privée chargée de l'organisation du service «Night-Rider», (accident, coupure de service, retard, confort, comportement des autres voyageurs et du personnel, état du matériel roulant, propreté dans les bus et autres)

#### Vote unanime

b. Création d'une taxe / prix de vente

décide:

1. de maintenir les prix de vente de la «Night-Card» pour les habitants de la commune de Sanem âgés au jour de vente de moins de 27 ans à 40 € pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et le 31 août 2015 et à 20 € pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> septembre 2015 et le 31 décembre 2015
2. de maintenir les prix de vente de la «Night-Card» pour les habitants de la commune de Sanem dont l'âge au jour de vente est égal ou supérieur à 27 ans à 80 € pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et le 31 août 2015 et à 40 € pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> septembre 2015 et le 31 décembre 2015
3. de facturer les trajets non-utilisés qui n'ont pas été annulés au moins deux heures avant la date de départ aux titulaires de la «Night-card» et prie l'autorité supérieure à donner son accord.

#### Vote unanime

4. Approbation du budget rectifié 2014 et du budget 2015 de l'Office social de la commune de Sanem

#### Vote unanime

5. Présentation du budget rectifié 2014, du budget 2015 et du plan pluriannuel de financement

## **PERSONNEL - CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»**

---

6. Conversion de 5 postes d'ouvriers de la carrière PAM3 de la convention collective SAS, dans 5 postes d'aide-cuisiniers dans la carrière PAM2, à raison de 40 heures par semaine pour les besoins du CIPA Résidence Op der Waassertrap.

Vote unanime

## **PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

---

7. Création de trois postes d'ouvriers à raison de 10 heures par semaine pour les besoins de la Maison Relais Sanem, tous à durée indéterminée et sous le statut du salarié bénéficiant de la CCT SAS, carrière PAM3.

Vote unanime

8. Création d'un poste d'aide-cuisinier (m/f) à raison de 40 heures par semaine, et à durée indéterminée, pour les besoins de la Maison Relais SANEM, sous le statut du salarié bénéficiant de la CCT SAS, carrière PAM2.

Vote unanime

## **DIVERS**

---

9. Approbation du programme d'action pour l'exercice 2015 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature (SICONA)

Vote unanime

10. Approbation du plan de gestion de la forêt communale de la Commune de Sanem pour l'année 2015

Vote unanime

11. Approbation de la convention de coopération dénommée «Contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette»

Vote unanime

12. Modification de la composition des commissions consultatives

Aucun changement à acter

13. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins
  - a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réalisation de fouilles et de tranchées pour les P&T par l'entreprise Lisé et fils dans la rue d'Esch à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 novembre 2014;

- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux sur le croisement rue de Limpach et rue des Champs pour les P&T par l'entreprise Bonaria Frères à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 novembre 2014;
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux au croisement rue d'Esch et rue Joffroy pour les P&T par l'entreprise LUXTP à Sanem pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 novembre 2014;
- d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant l'organisation de la fête des rentiers 2014 dans la salle des fêtes du KUSS pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 28 novembre 2014;
- e. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant l'installation d'une grue mobile pour les besoins du chantier situé au n°107 rue de Differdange à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 01 décembre 2014.

Vote unanime

14. Questions et divers

#### SEANCE A HUIS CLOS

### PERSONNEL - ADMINISTRATION

15. Prolongation de stage de la dame BELLINATO Cynthia, expéditionnaire administratif, pour la période du 01.01.2015 au 31.12.2015, soit 12 mois

Prolongation de stage accordée

16. Promotion de la dame BAMBERG Patrice au poste de commis principal, grade 8, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2014

Promotion accordée  
Bamberg Patrice

17. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières

#### a) carrière de l'expéditionnaire: (15 fonctionnaires)

grades 8 et 8bis: (35 %)	6 postes dont 3 au grade 8 (20 %) 3 au grade 8bis (15 %)
-----------------------------	---

#### b) carrière de l'expéditionnaire technique: (3 fonctionnaires → effectif théorique: 10)

grades 8 et 8bis: (35 %)	4 postes dont 2 au grade 8 (20 %) 2 au grade 8bis (15 %)
-----------------------------	---

**c) carrière du rédacteur: (20 fonctionnaires)**

grades 11, 12 et 13: (41 %)	9 postes dont 3 au grade 11 (15 %) 3 au grade 12 (15 %) 3 au grade 13 (11 %)
--------------------------------	--

**d) carrière de l'ingénieur-technicien: (10 fonctionnaires)**

grades 12 et 13: (35 %)	4 postes dont 2 au grade 12 (20 %) 2 au grade 13 (15 %)
----------------------------	--

**e) carrière de l'architecte: (1 fonctionnaire → effectif théorique: 10)**

grades 15 et 16: (59 %)	6 postes dont 3 au grade 15 (32 %) 3 au grade 16 (27 %)
----------------------------	--

**f) carrière de l'ingénieur: (2 fonctionnaires → effectif théorique: 10)**

grades 15 et 16: (59 %)	6 postes dont 3 au grade 15 (32 %) 3 au grade 16 (27 %)
----------------------------	--

**g) carrière de l'agent municipal: (1 fonctionnaire → effectif théorique: 10)**

grades 5, 6 et 7: (60 %)	6 postes dont 3 au grade 5 (30 %) 2 au grade 6 (17 %) 1 au grade 7 (13 %)
-----------------------------	---

Vote unanime

## PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

18. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 16 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation).

Est nommé(e):  
Da Rocha Maria


## Gemeinderatssitzung Sanem vom 15. Dezember 2014 Schöffenrat präsentiert Budget 2015

Die heutige Gemeinderatssitzung am 15. Dezember 2014 stand ganz im Zeichen des Budgets 2015. Neben der Präsentation der Haushaltsvorlage vom Schöffenrat, standen 17 weitere Punkte auf der Tagesordnung, die allesamt ohne größere Diskussionen verabschiedet wurden.



### BELES

Zu Beginn der Sitzung teilte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die neuesten Informationen bezüglich der rue d'Esch in Zolwer mit. Die Straße ist mittlerweile wieder beidseitig befahrbar mit der Einschränkung von Tempo 30km/h, dort wo die Böschung abgerutscht war. Der Schöffenrat sei allerdings unzufrieden mit dieser Situation, da es eigentlich mit der Straßenbauverwaltung anders abgemacht war. Ponts et Chaussées hat ebenfalls mitgeteilt, dass dieser Zustand bis zum Frühjahr 2015 bestehen bleibe, erst dann werde festgelegt wann die großen Instandsetzungsarbeiten der Straße vorgenommen werden. Es werden aber zurzeit Gespräche mit der Straßenbauverwaltung geführt um die Geschwindigkeitsbegrenzung wieder auf 50 km/h zu setzen.

Die von Finanzkommissionspräsidenten präsentierten Subsidien wurden anschließend ohne Einwände verabschiedet.



### NIGHT RIDER-VEREINBARUNG UND BUDGET DES SOZIALAMTES GESTIMMT

Wie jedes Jahr gab Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) alle Erklärungen zur Night Rider-Karte im Rahmen des Gemeindegewerkschafts Prosud. Es wurde einstimmig beschlossen, sich dieser Aktion weiterhin anzuschließen. Der Verkaufspreis bleibt bei 40 € für unter 27-Jährige und bei 80 € für über 27-Jährige. Bei Erwerb der Karte ab dem 1. September bis Jahresende kostet sie 20 € für unter 27-Jährige und 40 € für über 27-Jährige. Die nicht-angetretenen Fahrten, die nicht bis spätestens 2 Stunden vor Abfahrt annulliert worden sind, werden dem Kartenhalter berechnet.



*Danach ging es um den Budget 2015 und den berechtigten Haushalt 2014 des Sozialamts. Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) erörterte in seiner Funktion als Präsident des Sozialamts die beiden Dokumente. Im Budget geht es hauptsächlich um 3 Komponenten: um die Personalkosten, die Finanzierung von Projekten und die auszahlenden Sozialhilfen.*

Auf Seiten der Ausgaben müssen unter anderem Personalkosten an die Gemeinde bezahlt werden. 4 Personen sind im Sozialamt beschäftigt, 2 davon werden von der Gemeinde gestellt und müssen also zurückerstattet werden. Auf Seiten der Einnahmen steht zum Beispiel die Dotierung von Seiten der „Loterie nationale“ über das Familienministerium. Über 500.000 € sind an Sozialhilfen vorgesehen, für die Umsetzung einiger Projekte („Social Opportunities“, „Epicerie solidaire“, „Bébé+“, etc.) sind 125.000 € geplant und die finanzielle Beteiligung an den Sozialwohnungen der Gemeinde liegt bei 115.000 €.

Dann führte Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) kurz durch den Aktivitätsbericht 2014. Bislang haben 6,41 % der

Haushalte die Hilfe des Sozialamts in Anspruch genommen. (Anm.: die Zahlen werden steigen, da der laufende Monat Dezember noch nicht mitberechnet wurde.) Die meisten der Betroffenen sind in Beles wohnhaft, sind weiblich, alleinstehend und Luxemburger. Zu Beginn des Jahres werden die meisten Anfragen an das Sozialamt gerichtet. Davon sind 23 % (257) Anträge für finanzielle Unterstützung und 77 % (876) nicht-finanzielle Anfragen. Es hat sich herausgestellt, dass die Zahlen sich von Jahr zu Jahr steigern, allerdings handelt es sich hierbei nicht immer nur um „arme“ Leute die sich an das Sozialamt wenden.

Zum Aktivitätsbericht 2014 des „Social Opportunities“ / Service Senior+ informierte Rat Jos Piscitelli (LSAP), dass eine Sozialarbeiterin für 2 Jahre für dieses Projekt gestimmt und angestellt wurde. In den vergangenen Monaten hat diese viel gearbeitet: sie hat sich unter anderem um die Aktionspläne Hitzewelle, gegen Hausierer-Geschäfte, die Programme Bébé+ und Ruffbus, die Ausarbeitung eines Labels für Kindertagesstätten und die „Epicerie solidaire“ gekümmert.

Ohne Gegenstimme wurden der Budget 2015 und der rektifizierte Budget vom Gemeinderat angenommen.

## SCHÖFFENRAT PRÄSENTIERT DIE HAUSHALTSVORLAGE 2015 UND DEN REKTIFIZIERTEN HAUSHALT 2014

Anschließend stand das Kernstück der heutigen Sitzung auf der Tagesordnung. Wie üblich präsentierten Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) gemeinsam den rektifizierten Haushalt 2014 und den Haushaltsvorschlag für das Jahr 2015.

### Budget 2015 / Georges Engel:

Sozial a fir eng gudd Liewensqualitéit, sou kéint ee scho säit Joeren den Budget vun der Suessemer Gemeng ënnerschreiwen. Och fir d'nächst Joer kann een dat erëm soen, well déi politesch Richtung virginn ass a well mer hei als politesch Responsabel scho joerelang an déi Richtung schaffen.

Jo, et geet eis selwer net ëmmer séier genuch, mär wiere frou wa mer deen een oder deen anere Projet méi séier réaliséiere kéinten. An och wann et Ufanks ganz gären esou ausgesäit, dass bei verschidde Projeten ee kéint mengen, „dat geet séier, dat hu mer an e puer Méint

réaliséiert“, sou gett een awer och gären erëm séier op de Buedem vun den Tatsachen erofgehall a virun Situatiounen gestallt, déi een sech mol guer net virstelle konnt. An da geet et u mar diskutéieren. A négociéieren, mat Privatpersounen, mat staatleche Verwaltungen, mat Ministären, mat de Bureauxen, de Veräiner, den Utilisateuren, den eenzelnen Servicer asw.

Dat hëlt vill Energie, dat kascht vill Zäit, mee leider ass dat déi politesch Realitéit.

Där Dammen an Hären, léif Kolleginnen a Kollegen, ech si fundamental dovun iwwerzeegt, dass mer et awer, trotz den Inconvénienten, déi een ëmmer erëm erlieft, wann een eppes mecht, färdech bruecht hunn, d'Veichen vun der Suessemer Gemeng an déi richteg Richtung ze stellen. Dest ass den 10. Budget, deen ech hei präsentéieren. 10 Joer lang hu mer nëmme eppes an eiser Iddi gehat: d'Liewen fir eis Bierger an eiser Gemeng ze verbessern. An ech wees, dass mer dat färdech bruecht hunn. Dat hu mer mat System gemach, mat Wäitsicht, mat Energie, och mat der néideger Virsicht a mär hunn eis net weder vun baussen nach vu bannen vun deem Wee ofbrenge gelooss. An ech versécheren iech: dat wäert och esou bleiwen, vun deem Wee loossen ech, a sécherlech och déi meescht vun äerch, sech net ofbringen.

Des Verbesserungen spigelen sech op ville Niveauen erëm: d'Art a Weis, wéi mer de Budget opstellen, d'Art a Weis, wéi mer eis Leit hei mat abannen, wéi mer am Allgemengen mat eisem Personal ëmginn, wéi mer eis Leit astellen, wéi mer eis „grands projets d'infrastructure“ plangen, bauen an géréieren, an och wéi mer eis Aarbescht am allgemengen uginn.

Ech wëll dofir hei vun deem klenge Jubiläum profitéieren, fir deene Leit, déi och mat un deem Seel gezunn hunn an déi matdiskutéiert a matgeschafft hunn, Merci ze soen. Och si sollen sech net découragéiere loossen vun deenen, déi mengen si kéinten alles besser. Besserwesser ginn et ëmmer. Ech hunn dozou e flotte Sproch gelies: „Besserwesser sind Leute, die einem Pferd die Sporen geben, auf dem sie gar nicht sitzen.“

An engem Land, wou mer nach wäit iwwert der Moyenne vum Ausland leien a bal allem, wat eist Liewen ugeet, muss een, wann ee vu Spuermoosnahmen schwätzen, mat den Adjektiven awer sécherlech net an d'Superlative gräifen. Jo, wa gespuert soll ginn, dann deet dat wéi, well zeréckgoen mam Liewensstandard ass net gär gesinn, ass net agréabel, ass awer an Zäiten, wou et dem Land net méi esou gudd geet, noutwen-

deg. An do mussen se all mat upacken fir an desem Effort matzehëllef, och d'Gemengen. Do wou dat Sënn mech, ass dat och ok, do wou et kee Sënn mecht, musse mer eis wieren.

An dat wäerte mär och machen. Grad esou wéi mer op d'Gemengefinanzreform wäerten drécken, fir dass déi och endlech an Ugrëff geholl gett.

Et kann nämlech net sinn, an ech widerhuelen dat wat ech dat läschte Joer gesoot hunn, dass d'Gemeng Suessem, déi 6. gréisst Gemeng aus dem Land, um ënneschte Wupp vun der Tabell vun de Prokapp-Gemengeneinnahmen läit. Mär wäerten hei dem Minister eis Mathëllef ubidden fir hei nei, méi gerecht an objektiv Weeër ze fannen. D'Gemeng Suessem wëll net d'Stéifkand aus dem Süden sinn a wäert sech mat alle Méttelen dergéint wieren, wann een dat wëilt aus hier machen.

Wëll d'Gemeng Suessem huet e groussen Impakt am Süden:

- Mär rechnen domat de Cap vun 16.000 Awunner am Joer 2015 iwwerschreiden.
- Bei eis schaffen aktuell 61 Fonktionnären, 188 Employeëen, 289 Salariaés (fréier Aarbeschter) Deelzäit an Vollzäitbeschäftegter. Am Total: 538 Leit. Enn 2015 wäerte mer zu 561 sinn.
- Mär sinn déi eenzeg Gemeng déi en eegent Altersheim huet.
- Mär hunn eng MARE vun 920 Kanner.
- 1438 Schoulkanner
- Engagéiert, mat der Stat Esch, am Megaprojet Belval
- D'Gemeng Suessem ass sozial verantwortlech an initiativfreedeg

Wéi schon an de läschte Joeren, hu mer och dest Joer e ganz groussen Akzent op de Logement geluecht. U sech eng Attributioun, déi am Prinzip dem Stat zouge rechent gett, wou d'Gemengen awer e ganze Pak un Aarbescht machen, déi där vum Stat a näischt nosteet. Dat well se sech hierer sozialer Verantwortung bewosst sinn. Dat ass e groussen Effort fir eis Gemeng! Häiser, Terraien, Wunnungsbauprojeten virundreiwen, sech vill Gedanken ëm déi zukünfteg Ausrichtung vun eiser urbanistescher Entwécklung machen, kascht Energie.

Dest ass e Budget an der Suite vun Décisiounen, déi an de läschte Joeren geholl goufen an déi gudd sinn fir eis Gemeng. Weider héich Investor, weider e gudd "réalisé", weider Kontinuitéit, mee och weider mam Elan a neien Iddeen, déi des Gemeng säit e puer Joer huet.

An de läschte Joeren hu mer ganz vill investéiert. Alleng an de läschte 5 Joer sinn am extraordinaires Budget iwwer 126 Milliounen € an d'Wuel vun eise Bierger investéiert ginn. Dat ass enorm vill an dat ass och alles mat ganz vill Aarbescht verbonnen. Esou Budgeten huet eis Gemeng virun 25-30 Joer an letzebuerger Frang gehat, lo hu mer dat an €.

Mär mussen dofir och weider oppassen an eis finanziell Situatioun am A behalen. Dest kënnt der mat desem Dokument, dee jo och eng pluriannuel Siicht huet besser gesinn. Wann der dest Dokument analyséiert, gesi der, dass eis Evolutioun sech weider a rouege Gewässer wäert bewegen, mär packen deen een oder anere kleng Stuerm, mär duerfen eis awer net op ze grouss Aventuren aloossen.

Wat sinn d'Eckdaten vun desem Budget 2015:

Mär hunn ordinär Recetten vun 60,098 Milliounen € an Dépensen vun 57,432 Milliounen € Wat e Boni vun 2,665 Milliounen € mecht.

Am Extrordinären hu mer Einnahmen vun 22,815 Milliounen an Ausgaben vun 26,462 Milliounen €, wat en Defizit vun 3,646 Milliounen € mecht.

Mam Boni vun 2014 vun 1,362 Milliounen hu mer am Endeffekt e Boni vun 381.598 € fir d'Joer 2015.

Mär hunn am Joer 2014 kee Prêt musse machen, dat net, an ech kéint lo hei uginn, mee dat machen ech net, wëll mer esou gudd Financierien sinn oder well mer zaubere kënnen. Et huet ganz einfach domat ze dinn, dass mer ronn 6 Milliounen € vum Ministär kritt hunn fir d'Schoul EBS um Belval, déi awer nach net gebaut ass. Des Mehreinnahmen hätte mer am léifsten an de Fonds de réserve gesaat. Dat ass awer laut Ministär de l'Intérieur net méiglech. Dofir hu mer se am Budget agesaat, wëssend, dass mer déi Suen duerno brauchen fir d'Schoul.

D'Prokappverschëldung ass dofir am läschte Joer erof gang: vun 1286 op 1175 €

Fir déi vill Projeten vun 2015 ze finanzéieren, hu mer dest Joer dann erëm e Prêt virgesinn: **6,500** Milliounen €. Domadder klëmmt eis Schold vun **18,368** Milliounen € op **23,425** Milliounen € Enn 2015.

Eis Prokappverschëldung geet domat vun haut **1175** € op **1444** €

Och fir 2015 sinn déi extraordinaire Ausgaben nach ëmmer ganz héich.

Am Extraordinaire Budget 2014 hate mer virgesin 28,919 Milliounen € auszeginn. Am Rectifié stinn der elo 19,112 Mill € Dat sinn 9,807 Milliounen € manner wéi virgesinn, wat dann theoretisch heescht, dass mer e Réalisé zum Enn vum Joer hunn vun 66,09 %. Dat ass en gudden Chiffer an et heescht, dass mer och vill am Joer 2014 geschafft hunn. Well 19,112 Milliounen am Intérêt vun eise Bierger an ënnert eise Konditiounen, déi streng sinn a vun héiger Qualitéit sinn, ze investéieren, daat ass net esou einfach.

Eis Waasser a Kanal-Tax bleift an deem Budget onverännert, mä schléissen eng Erhéigung awer am Laf vum Joer net aus. Am Moment beleefft sech eis Kanal- a Waassertax nach ëmmer bei 5.02 €/m<sup>3</sup>. Am SIACH si mer awer umgang ze diskutéieren op eng Erhéigung vun der Kanaltax net ubruecht ass well eis Käschten hei ëmmer méi héich ginn an mä dofir eng Upassung mussen machen. Bei der Mülltax ass eng Erhéigung vun der Taxe fixe fir déi läscht 6 Méint mat agerechent. Mä mussen hei och dem Gesetz gerecht ginn.

Wat hu mer dann elo alles fir déi gudd 19,112 Mill geschafft?

Projet / Article	Somme Budget 2014	Rectifié 2014
Gemengenhäuser Fassade		76.481
Salle de mariage	165.000	2.201
Elaboration et modification PAG		150.000
Vel'ok mat Esch/Alzette		115.750
Aarbechten um Haus Detroit	285.655	150.000
Terrain an Häiser déi mer kaf hunn	3.120.000	1.175.000
Conteneur avec hayon élévateur pour transports/manifestations		32.000
Véhicule électrique		22.100
Logements encadrés Belval-Nord		94.500
Projet épicerie solidaire	125.000	22.100
Nouveau foyer Metzlerlach		175.000
Rénovation maison Pontoni		225.000
Rénovation maison Reuter		39.195
Renovatioun vum Haus Nummer 32, route d'Esch		291.000
Extension centre d'intervention à Soleuvre- Frais d'études		100.000
Acquisition machines et équipements service incendie		75.000
Remplacement d'aubettes		50.000
Liaison piste cyclable Belvaux-Oberkorn		297.000
Kanalarbechten, Raccordement un eis regional Kläranlagen, Bassin d'orage, Apports SIACH	2.102.838	1.037.000
Maison 2020	163.977	120.000
Aide au logement		50.000
Spillplazen (acquisition nouveaux jeux et renouvellement aires de Kannerbuerg et boulistes Metzlerlach + Pumptrack)		128.000
Pumptrack mat Spillplaz		96.000
Nei Gefrierer fir de ST (Faucheuse ramasseuse avec pelle mécanique, véhicule service environnement, fourgonnette électrique pour équipe de nettoyage extérieure)		104.000
Aarbechten fir de Parking bei der Post zu Bieles		370.000
Passerelle zu Bieles		200.000
Participatioun un de Projeten vun Post, Creos, Eltrona		200.000
Nei Kräizung rue de Niederkorn/rue d'Esch zu Suessem		149.000
Weiderféierung vun den Aarbechten um Fenkelberg		350.000
Place Edmond Zinnen - Démolition de l'école		80.000
Travaux d'investissement voirie		30.000
Nouveau camion service infrastructures		132.000

Agrandissement columbarium à Sanem		75.000
Mise à jour réseau conduite d'eau, analyse des risques		60.000
Waasserleitung Fenkelberg, site Belval, Dickskopp – réservoir Loetscheff, projet FTTH, P&T, Dennebesch		930.000
Investissement an eise Waasserréseau		480.000
Maison Feis – Travaux d'entretien		215.000
Eclairage terrain de football - Ehlerange		260.000
REWA		760.000
Agility Terrain		159.000
Vestiaires an Terrain FC Eilereng		66.000
Ausbau vum CORKS		5.734.000
Nei Sportshaal Suessem	867.000	500.000
Neie Boulodrome an Alentouren (ofgeschloss)		77.000
Alarm Kulturschapp		40.000
Rénovation Vereinshaus Bieles		100.000
Rénovation salle de musique - Sanem		262.500
Réaménagement de la salle de musique – Centre culturel Soleuvre		108.000
Musée – A. Gadder + Alarm an Dieren		112.000
Renovatioun vun der Schoul Roude Wee (Aweiung 12.7.13)		259.000
Renovatioun vun der Schoul zu Suessem		143.000
Acquisition de matériel Salto dans différentes écoles		40.000
EDIFF	2.050.000	0
Auto fir de Service nettoyage		24.000

Weider si natierlech Investissementer a vill klenger Projeten gemach ginn.

Des Projeten machen d'Somm vun 19.112.460 € aus.

Där gesidd also, dass erem eng Kéier ganz vill geschafft ginn ass. Wa natierlech esou vill Sue verschafft ginn, heescht dat och dass eis Leit, déi bei eis schaffen, emsou méi gefuerdert sinn. Ech wollt hinnen vun hei aus e grouse Merci soen, u se all, well si d'Bild no baussen sinn vun eiser Gemeng a si machen och dass et hei dréint!

Vill gouf also geschafft a natierlech sinn do och déi eng oder aner Sache schief gelaf. Dat ass esou, an dat wäert och ëmmer esou sinn. Wee näischt mecht, dee näischt brécht!!

Merci och jidderengem deen un desem Budget mat-geholfet huet, virun allem dem Sekretariat mam Luc, dem Service financier mam Guy, mam Cynthia a mam Daniel an awer och all eise Servicer, déi sech vill Méi gemach hunn en ordentlecht Dokument opzestellen.

Erlabt mer nach e puer Remarken an e puer weider Zuelen:

Alleng an d'Syndikater, et sinn der 12, mecht d'Gemeng Suessem eng Participatioun vun 4,4 Milliounen € de

Gros un de SIACH mat 1.4 Milliounen, wouvun der 775.000 am extraordinaire Budget sinn, den TICE mat 1,3 Milliounen € an de SIVC mat 740.000 €

Mär kréien dest Joer 967.000 € méi wéi d'Joer 2014, am rectificié versteet sech. Dat klengt no vill, ass et awer net. Pour info: eng Indextranche, déi mer mussen a wëllen bezuelen, kascht bei eiser Personalstruktur aktuell 905.675 €

Duerch de **Pacte logement** kréie mer 1.366.065,- € an eis Kees fir d'Joer 2015.

**D'Personalkäschten** machen nach ëmmer de Gros vun eisen Dépensen aus. Déi belafen sech fir 2014 op 33,689 Milliounen € a fir 2015 op 36,227 Milliounen €. Do ass der Käschtenevolutioun Rechnung gedroen (Steigerung vun de Carrières, Index, Accord salarial, Prime unique vun 0,9) an do sinn eng Parti Neistellungen derbäi. Fir ganz richtig ze sinn muss een awer bei eis an der Gemeng de CIPA erausrechnen. Dat sinn 7,461 Mill € déi dann ewegkommen wat da nach Personalkäschten vun 28,766 Milliounen € fir 2015 mecht, wat dann **50.22 %** vun den ordinären Gesamtausgaben mecht. (Mam CIPA age-rechent machen et **63.25 %** vun den Ordinären Ausgaben). Hei leie mer am Emfeld vun de Nopeschgemengen.

An eiser **Réserve** sinn och nach 3 Milliounen €

## **Budget rectificié 2014 et budget ordinaire 2015 / Myriam Cecchetti:**

### **(1) Säit 1:Présentation**

Léiw Conseillèren,  
Léiw Conseilleren,  
Léiw Leit vun der Press,

Et kéint een eng Budgetsried ufänke mat de Wieder: „The same procedure as every year“, well eigentlech as et jo soss näischt anescht. All Joer stelle mär, den député-maire an ech selwer, als Majoritéitsparteien de Budget fir. All Joer e puer Deeg méi spéit gett de Budget ausernee geholl, mär, als Majoritéitsparteien kréien der e puer ausgewecht vun den Oppositionsparteien. All Joer kann ee baal secher de Vote firaugesin ;-). Ausser wéi zu Esch dëst Joer ;-)

All Joer sin all t'Servicer aus der Gemeng an d'Ausschaffe vum Budget mat agebonnen. Vertéisch kommen all d'Servicer eis hier Budgetsopstellung virstelle, et gett diskutéiert wat onabdingbar as wat gebraucht gett, a wat „nice to have“ as. Et gett diskutéiert, gestrach, bäigefügt wat vergiess gin as. All Joer muss eise Service Financier, deen jo nach net esou laang an deer heuteger Konstellatioun de Budget mecht, all déi Donnéen iwerpräiwen, upassen, änneren. All Joer muss eist Sekretariat kucken dat all d'Chifferen esou fréi wéi méiglech un eis Conséilleren -ière weidergeleed gett. Dofir hinnen wéi och all Joer e grouse MERCI!

All Joer kréie mär eng Hellewull Zuelen présentéiert, déi dann och nach am zäitlechen Ooflaaf änneren, kee Wonner also dat munchmol aner Zuelen an de Berichter stin.

Wéi all Joer, zanter der Crise, soen ech dann dat et fir keen ganz roseg as, net fir de Privatmann oder -fra, net fir d'Betriebe, net fir d'Gemengen, net fir de Staat. An dat mär eis dëer Situatioun scho bewosst sin. An dat mär nach laang net aus der Crise eraus si, mee loin de là.

A wéi all Joer gin ech dann awer op eis Gemeng an, eng Gemeng déi jonk an dynamesch as ouni hier eeler Matbierger ze vergiessen, well mär hu schliesslech en CIPA an eegener Régie, dee mär net ausgesourct hun an dee mär och net wärten aussourcen, mee dee mär moderniséiert hu wéi mär op de Wee gange sin e ganz neit Gebäi ze bauen. Dat hätte mär guer net misse man well dat as net an de Kompetenzen vun der Gemeng virgesin. Mee mär wëllen eis Matbierger vu Jonk bis Eeler

esouwäit et nëmme geet ennerstëtzen an eis em si bekemmeren. Sou dat de Budget Ordinaire wat d'Salaren ugeet vis-à-vis vun deenen aneren Gemengen verfälscht as well mär eben déi 140 Salaren en plus dra stoen hun.

Wéi all Joers gin ech dann drop an dat mär mussen de Spagat mache, wat d'Finanzen ugeet, fir op d'Bedürfnisser vun allen Alterskategorie agoen ze kënnen a keen ze vernoléisegen.

Mär si nämlech eng Gemeng mat nach ganz vill Potential wat de Wunnengsbau ugeet an zwar net nemmen um Belval. Mär sin eng Gemeng an déi gären jonk Singlen resp jonk Koppelen ouni Kanner wunne kommen dat awer haaptsächlech um Belval. Mee wou et awer och jonk Koppelen hischleit, déi gären Kanner hätten resp scho Kanner hun, well si genee wessen dat mär mat eise Maison Relaisen Strukturen ubidden wou hier Kanner gudd opgehewen sin wann d'Elteren zu zwee schaffe gin wat an der heuteger Zäit e Must as.

Wéi all Joers betounen ech dat dëst e Choix vun eis woar, a wann ech soen eis, da mengen ech net nemmen de Schäfferoot, mee de ganze Gemengeroot, well all déi Projeten am Kader vun de Maison Relaisen sin hei am Conseil unanime gestëmmt gin.

Zanter dësem Joer (September 2014) si mär esouguer an eise Betreuungsstrukturen ee Schrack méi wäit gangen, mär hun et färdeg bruecht 2 Ganzdeegsprécegruppen unzbidden an zwar zu Bieles-Metzerlach an zu Suessem. 2 Gruppen wou d'Kanner vun 3 Joer un (an déi si jo nach net Schoulpflichteg) de ganzen Dag betreit gin. Hei liewe mär fir wéi déi formal an déi nonformal Bildung zesumme funktionnéieren an wärten am März/Abréll 2015 e Bilan zéien dee mär lech dann och presentéieren wärten. Da kucke mär weider, well nëmme wann et am Sënn vun de Kanner an der Rei as wärte mär weider op dee Wee do goen.

Doniewt hu mär och eis Schoulstrukturen renovéiert an ausgebaut. D'Suessemmer Schoul hu mär dëse September an deem Sënn ageweit. 2015/2016 soll deen aalen Deel vun der Scheierhaffschoul sanéiert gin wat och méi wéi noutwenneg as. Mär hun nämlech, viru Joeren, de Wee vu Quartierschoulen ageschloen. E Wee deen an eisen Aen fir d'Kanner an d'Enseignanten méi flott an agréabel as wéi eng riese grouss Gemengeschoul, och wann et eis am Ennerhalt méi deier ze stoen wärt kommen, mee an och dat woar e Choix vum ganzen Gemengeroot.

2015 hu mär Suen am Budget stoen fir déi nei Schoul um Belval-Sud, eng Schoul wou mär am Moment nach a Gespréicher mam MENJE si fir och do op en innovative Wee ze goen. Och heiriwer wärte mär lech informéieren soubaal mär selwer méi Wëssen.

Niewt de Schoulgebäier kucke mär awer och d'Schoulhäff méi flott an Kandgerecht ze gestalten. Fir 2015 soll de Schoulhäff zu Suessem färdech gestallt gin an dono soll de Chemin Rouge esou wéi d'Schoul 2000 nach un den Tour kommen. Dat sin Investitiounen an eis Kanner, an eis Zukunft.

Niewt de Schoulgebäier a sech si mär awer och um gaangen un eisem Knobbelmusée ze plangen an zwar „A Gadder“ niewt eisen Archiven. Dat soll en interaktive Musée gin wou de Kanner d'Mathematik op eng spille-rech Art a Weis méi no bruecht soll gin. Hei soll déi gréissten Sammlung vum Europäeschen Festland, déi engem Stackblieleser gehéiert, ennerkommen. Hei solle pädagogesch Atelieren stattfannen. Hei solle niewt eise Schoulkanner och Schoulkanner aus dem ganze Land kënnen hikommen esou wéi och eng Zesummenaar-becht mat der Uni Lëtzebuerg envisagéiert gin.

Mär investéieren awer net nëmmen a Gebäilechkeeten mee och an eist Personal andeems mär Couren ubiden souwuel an der Chancegläichheet wéi an de Sproochen wéi an der Konscht wéi am Sport, well alles wat mär an deenen Beräischer fir de grand publique machen mache mär och fir eist eegent Personal. Mär ennerstetzen si wa si Formatiounen brauchen an ufroen. Mär publizéieren och intern eis Service écologique News. Do geet et emmer em en besonnegt Thema wat dann verdéiwt gett a wou een flott Tippe kritt.

Wéi all Joers gin ech dann awer och drop an dat et niewt dem CIPA, de Schoulen an de Maison Relais och nach eng hellewull aner Projeten gin déi musse réaliséiert gin wann een sech als Gemeng well op de Fändel schreiwen dat een vum Bébé bis de 4. Alter jiderengem gerecht well gin.

Et brauch u Sport- a Kulturellen Infrastrukturen wéi de KUSS, wou mär elo e ganz flotte Sall hun deen dem Numm Artikuss och gerecht gett. Fir 2015 steet do nach d'Fassade un, déi wirklech noutwenneg as souwuel vum ästheteschen Standpunkt aus wéi awer och vum ökologeschen hier. Mee 2015 wëlle mär awer och zu Suessem eng nei Sportshaal an Ugrëff huelen, déi esouwuel dem Schoulsport wéi och eise Veräiner zegudd kennt. Dodurch dat mär am KUSS nei Säll fir eis Veräiner geschaafen hun kënnen mär zu Bieles am Turnsall elo

endlech eng nei Heizung installéieren wat de Kanner an eiser Emwelt zougudd kënn. Eise Veräiner komme mär net nëmmen domadder entgéint dat mär an der Sportkommissioun kucken all eis Säll an der ganzer Gemeng eosu gerecht wéi méiglech ze verdeelen, mee mär kucken och nach mat hinnen zesummen hier eegen Lokaler mat an d'Rei ze setzen, iwert Conventiounen, iwert Préfinanzementer wou mär dann als Konterpartie och vun deenen Rälllechkeeten profitéiere kennen eosu wéi beim aale Musiksall zu Suessem. 2015 wärte mär d'Boulisten an d'Scouten ennerstetzen fir der just 2 ze nennen.

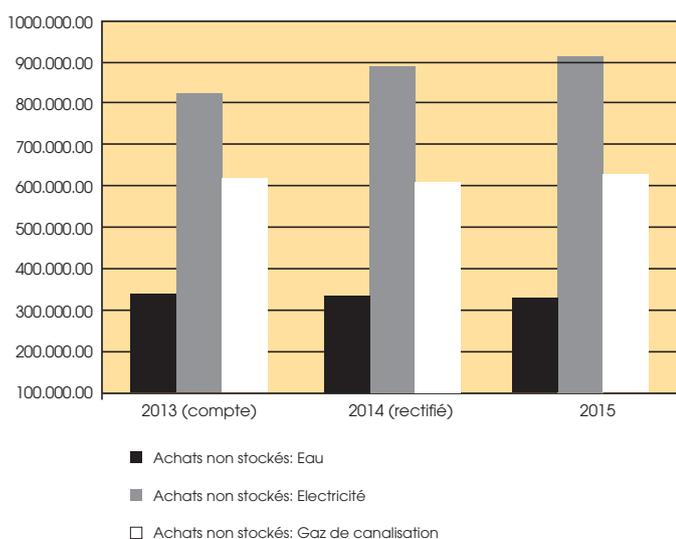
Dat as och nees e Choix deen e mecht, mee wou ech awer och mengen dat eng modern Gemeng mat eisen Awunnerzuelen, Tendenz steigend, net dolanscht kënt.

Niewt all deem wat ech elo schon opgezielt hun kënt nach dobéi dat mär 2014 am Gemengegebäi selwer ugefangen hun de „KLARO“ emsetzen. De KLARO as eng vereinfacht Beschrëftung. Wéi där bestëmmt schon all gesin hudd si mär higangen an mär hun eis an Zesummenaarbecht mat Info Handicap vill Gedanke gemeet wéi dës einfach Beschrëftung a Beschëlderung an eiser Gemeng soll ausgesin. Mär hu mat hinnen an all eisen Servicer zum Deel nei Piktogrammer missen erfannen, erschaafen. Mär sin déi éischt Gemeng hei am Land déi dat doen elo emgesaat huet. Wichtig as den Eremerknungseffekt, déi verschidde Foarwen déi fir déi verschidde Stäck stin an déi vum Kontrast sech och musse genuch entscheeden, d'Schrëftzich, -dëckt, -däit-lechkeet. Dës nei Beschrëftung as och vu Leit mat Defiziter souwuel am Aenberäich wéi och am kognitive Beräich getesst gin an et sin nach Adaptatiounen gemeet gin. Am Januar kréien mär als Gemeng scho fir d'Zweet e Präiss vun Infohandicap. Virun 3 Joer hu mär deen wéint Barrierefräi kritt an elo kréie mär en wéint dem KLARO. Ech muss soen dat ech ganz houfereg dorobber sin an hoffen dat eis Piktogrammer geschwenn och an aneren Gemengen ze fanne sin. Mär wärten op allefall elo lues a lues all eis Gebäier déi der Öffentlechkeet zougänglech sin esou beschrëften. A mär wärten och no an no eis Brochüren iwerschaffe lassen fir dat mär och hei e „language simplifié“ uwenden an Schrëftzich déi méi adaptéiert sin.

Da kéim ech awer elo mol endlech un de „plat de résistance“ an do soe ech net wéi all Joers well dat as elo ganz nei. Et geet em de Klimapakt, dee mär jo als Gemeng ennerschriewen hun a fir deen mär als Gemeng op de Wee gange sin fir en internen Klimaberoder anzustellen an zwar eisen David Hengen, jojo den David géint de Goliath kinnt een och soen, well dat as net

einfach. Et as net einfach mat allen Servicer zesummeschaffen, net well d'Servicer net wéilten, loin de là, mee well et einfach eng Emstellung as, et gett mol gemengt et wär eng Ameschung an Ugeleegenheeten déi de Beroder näischt géifen ugoen, well et bis ewell net Usus woar lwergräifend ze schaffen. Jider Service woar gewinnt seng Oarbecht op seng Art a Weis selwer ze machen. An elo as dat net méi sou einfach. Irgendwéi gräift emmer alles aneneen. Wann een eppes bewierke well muss een mol vertéisch den Ist-Zoustand wëssen an da muss een vill Froen stellen. Mä si nach emmer dobäi deen Ist-Zoustand do ze ermëttelen. Mä gin eis elo mol d'Outillen fir kënnen erauszefannen wat e Gebäi verbraucht, wéi mä wou funktionnéieren, wat mä mat wéi engem Label akaafen, asw asw Där gesidd dat si vill Chantieren op ee Koup, vill Oarbecht, vill Erklärungsbedarf, vill nei Outillen installéieren, en Emdenken.

## (2) Säit 2: Achats non-stockés



	2013 (compte)	2014 (rectifié)	2015
Achats non stockés: Eau	337.586,90	336.000,00	329.500,00
Achats non stockés: Electricité	814.915,59	895.400,00	912.950,00
Achats non stockés: Gaz de canalisation	613.263,20	606.800,00	616.800,00
Fournitures consommables: Mazout	1.247,97	5.000,00	2.000,00

Op dësem Tablo gesidd dier ganz geneen wat mä als Gemeng un Waasser, Elektresch, Gas a Mazout verbrauchen. Hei as alles zesummengefaast, mee mä kënnen déi Donnéen do op déi verschidden Gebäier opdeelen

an da genee kucken wou mä wat verbraucht hun a wat méiglech Spuermoossnahmen eis bruecht hun. Dëse globalen Tablo seet elo iwert déi 3 Joer net dat aus wat mä brauchen well et d'Somm vun all eise Gebäier as an do sin der jo emmer nees dobäi komm. 2014 as den Artikuss z.B dobäi komm an dat spigelt sech da ganz séier um Elektreschen erem.

Mä huelen eis nämlech vertéisch emol mat der ee-gener Nues, mä wëlle nämlech mam gudden Beispill fir goen. Mä kucke wéi mä déi bestehend Gebäier besser isoléieren kënnen resp wéi mä se sanéieren. Mä sin am gangen an all eise Gebäier eng Ferniwerwachung anzeféieren sou dat direkt réagéiert ka gin wann eppes net klappt resp futti as.

Mam Masterplang iwert eis öffentlech Beleuchtung als Outil ersetzen mä lues a lues all déi stromfriessend Luuten op eise Stroosen, eise Platzen. Mee och an eise Gebäier stelle mä lues a lues op LED em.

Mä sin um Wee ze kucken wéi een d'Energieplanung an de PAG verankeren kann, wéi een d'Bautereglement upassen kann. Well jee nodeems wéi een en Haus dréint kann ee scho vill Energie spueren resp der souguer selwer produzéieren. Mä hun och eng Conventioun mat My Energy ennerschriewen fir dat eis Bierger en Energieberoder an Usproch huele kennen.

Mat eisem Projet Maison 2020, deen elo e bessi op Ais läit, well mä eis Genehmegung vum Logementsministär einfach net erbäi kréien an oui deen därfe mä net ufänke well soss kréie mä keng Subsiden, welle mä eise Bierger an Hand vun der Sanéierung vun engem Haus „best practise“ Beispiller weisen sou wéi och wat de Käschtepunkt as a wat d'Subventionne sin. Dëst Haus soll dono och als „logement social“ verlount gin.

Mä iwerpräiwen och am Kader vum Klimapakt all eis Gemengendiesch op mä eng Solaranlag drop kenne setzen an dës dann un eis Bierger kennen verlounen. Mä hun 2014 e Solarkadaster erstallt sou dat eis Bierger och selwer iwerpräiwe kënnen op si eng gudd Laach hun fir evt eng Solaranlag resp wa si bauen wéi si hiert Haus sollen/kennen ausrichten.

Fir 2015 kucke mä dann och fir d'Donnéen kënnen ze kréien wat vu Gaz an Elektresch um Territoire vun eiser gemeng iwerhaupt verbraucht gett. Sou dat mä déi Donnéen och mat an eise Klimapakt kënnen ophuelen a wa mä dann Sensibiliséierungskampagne bei eise Matbierger man och kënnen gesin op et eppes bréngt a wat et bréngt.

2015 gett dat neit Müllreglement och a Kraaft gesaat, e Müllreglement wat mär an langen Diskussiounen erstallt hun, wat et an dessem Sënn fir eis Gemeng iwerhaapt nach net esou gin as. An dësem Müllreglement hun elo och Betriber d'Méiglechkeet hieren „normalen“ Hausmüll dürfen vun eis oofhuelen ze lossen esou wéi all aner Bierger och. Dann gett de Sperrmüll net méi wéi bis ewell 2 Mol am Joer zu engem fixen Datum oofgeholl, mee en as „auf Abruf“, d.h. dat de Bierger dee bei eis uriff a gesoot kritt wéini en um Tour as. Dat huet de Virdeel dat mär gewuer gin em wat fir e Sperrmüll et sech handelt an dat mär dann evt kënne Müll vermeiden, wat dat éicht Ziel vun eisem Müllreglement as, z.B. dat mär Miwelen un den Okkasiounsbuttik resp Nei Aarbecht wieder vermëttelen kinnten. Vermeidung steet wéi schon gesoot un éischer Stell dowéint gi mär och als Gemeng op de Wee dat mär eis eegen Fester mat esou wéineg wéi méiglech Ooffall wëlle feieren. Dat mär Sensibiliséierungsaktiounen machen am Kader vum Chintan-Projet (Müllsammeler aus Indien). Dat mär och eis Veräiner do an d'Boot welle kréien an och hinne wärten Informatiounsowender ubidden wéi een sech uleen kann.

Niewt all deenen doten Punkten si mär awer och an der Mobilitéit tätég. Fir 2015 as eng gréisser Verkéiersétude virgesin op déi mär hoffentlech kënne opbauen fir eise Bierger nach weider Verbesserungen wat den Bus-, Vélos- resp Foursréseau ugeet. Mär hun d'läscht Woch eis 4 Elektrobike geliewert kritt sou dat eist Personal och mol kann mat deenen fueren an d'Platz mussen direkt en Auto ze huelen. Mär investéieren esouwisou och an eisem Fuhrpakt an Elektrautoen. Ennert anerem gi mär eisem Personal d'Méiglechkeet den M-Pass 30 % méi bëlleg ze kréien well mär si wëllen ureegen mat Zuch a Bus op d'Oarbecht ze kommen.

Mär sin och am gangen fir 2015 mat eisen Nopeschgemengen de Velo'Ok auszebauen wou och e Résau fir déi Ebiken ausgeschafft gett. Fir dat eis Bierger eng lwersicht kréien wat fir Weer wouhin gin gett 2015 e Konzept ausgeschafft mat Koarten (Velo- a Foussweer) esouwéi d'Beschëlderung mat km a Minuten. Sou wees de Bierger genee wéi wäit et as resp wéivill Zäit hien brauch fir op déi verschidde Platzen ze kommen.

Där gesidd och hei setzen mär op d'Vielfalt vun de Méiglechkeeten well et gett net DEI eng Léisung fir all Mënsch.

Eis Noerhuelungsgebidder wéi de Galgebiereg resp d'Suessemer Schlass stinn och am Budget 2015/2016/2017 dran, vu que dat mär do 2 ganz grous Projeten

réaliséieren wärten déi och dem doucen Tourismus zegudd komme wärten.

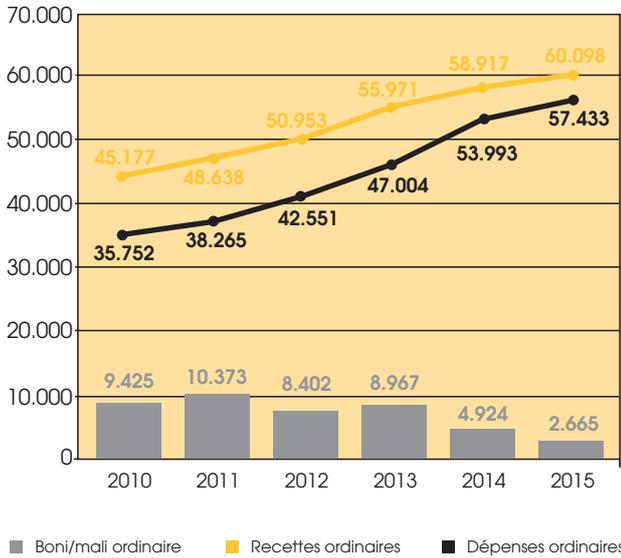
Beim Schlass steet och de Goart op der Lee, als Schoulgoert mee och, deen deen elo jo schon mat Colabor funktionnéiert wou Biosgeméis a Uebst ugebaut gett fir eis Cantinen an der Maison relaisen sou wéi fir eis Episol (no Weer).

Mär machen eis stoark fir dat an eiser Epicerie Episol sou wéi an all eisen gemengeneegenen Kantinen resp op Gemengeniessen biologesch, regional a fairtrade Produiten agesaat solle gin, well mär jo och eng Klimabündnis, Fairtrade, OGM a Pestizid fräi Gemeng sin an dat solle net nemmen eidel Floskelen sin.

Wéi all Joers kann ech dann awer dozou soen dat wann de Conseil also hannert all deenen Projeten steet, da weese se jo awer och, dat een dat net oui Geld réalisieren kann, an zwar esouwuel wat den BE ugeet, deen eis den député-maire Georges Engel, jo scho virgestallt huet, wéi awer och am BO. Well all Maison Relais méi heescht méi Personal, well all Schoul méi heescht méi Personal, well all Sports- oder Kulturinfrastruktur heescht méi Personal,... Wat Personalkäschten ugeet heescht et awer net nëmme Edukateuren oder Enseignanten nee och Botzpersonal, Conciergen, Tountechniker, Gärtner,... an all déi Personalkäschten spigelen sech am BO erem, an dat bedeit awer net nëmme e méi u Personalkäschten mee och e méi un Heiz-, Energie-, Wasser- a Kanalkäschten, an déi musse mär Joer fir Joer am Budget droen, e Budget op deen mär, wat Paien ugeet, wann d'Leit bis agestallt sin, kee Afloss méi hun, well den Index an d'Déierescht vun de Karrièren geet all Joers an d'Luut. E Budget an deems mär awer wat d'Energiekäschten ugeet en Afloss kënne hun andeems mär anescht bauen, andeems mär isoléieren, andeems mär op aner Energiequellen zrëck gräifen. Dat gett da munchmol am BE 1 Mol méi déier mee am BO spuere mär awer dann Jorzingt laang!

An d'Recetten sot Dier elo? Och op déi hu mär als Gemeng net immens vill Affloss ausser op eis Taxe déi mär era kréien wou mär kostendeckend musse sin, déi awer nëmme e klengen Deel vun eise Recetten ausmachen.

**(3) Säit 3: Recettes & dépenses ordinaires - Prévisions**

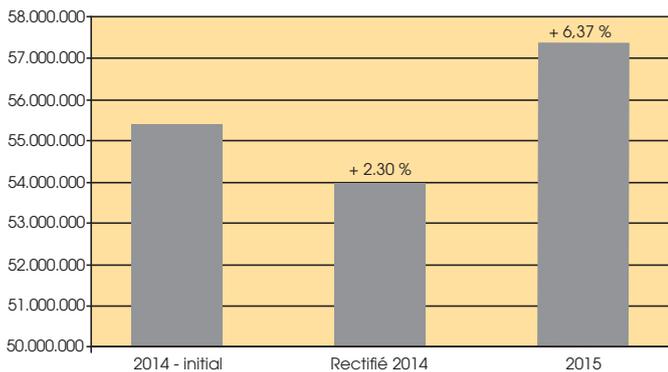


Op dësem Slide gesidd Dier wéi de BO vum Joer 2010 bis 2015 évoluéiert huet. Mäer hun op deer enger Säit emmer méi Dépenses an op deer anerer Säit och emmer méi

Recetten, mee d'Schéier zwëschen deene 2 gett awer méi kleng. Sou haate mäer 2013 am Compte nach 8.967 Mio € 2014 am Rectifié nach 4.924 Mio € an am initial 2015 sin et nach just 2.665 Mio € an eiser Prévisioun wat de Solde ugeet.

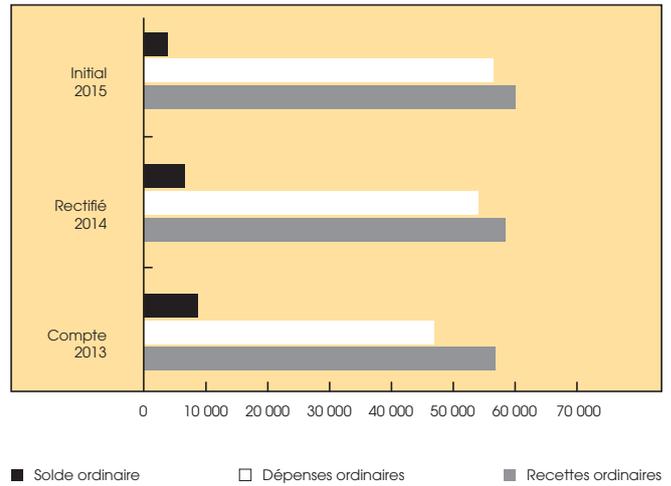
Vu que dat mäer zu engen vun deenen Gemengen gehéieren déi pro Kapp am mannsten vun den Einnahmen vum Staat kréien (eis Haapteinahmequell as niewt eisen eegenen, déi aus Taxe bestinn, d'Dotation de l'Etat an dem Impôt commercial) as et schwierig hei ze reagéieren well all neien Projet deen am BE réalisééiert gett do gin och d'Personalkäschten an d'luut an dat as a wärt och den Haaptknackpunkt bleiwen. Mee et soll jo eng Reforme vum Staat an d'Haus stoen wou d'Dotatiounen anescht verdeelt solle gin.

**(4) Säit 4: Dépenses ordinaires 2014/2015**



Op dësem Slide vergläiche mäer dann emol DO initial mat dem Rectifié 2014 deen em 2,30 % erop gangen as. 2015 sollen DO dann nach eng Kéier em 6,37 % wieder erop goen.

**(5) Säit 5: Budget ordinaire 2013/2015**



	Compte 2013	Rectifié 2014	Initial 2015
Recettes ordinaires	55.970,00	58.916,00	60.098,00
Dépenses ordinaires	47.003,00	53.993,00	57.432,00
Solde ordinaire	8.967,00	4.923,00	2.666,00

Fir d'éischt déi global Siicht wat d'Dépenses ordinaires ugeet:

Am Compte 2013 do haate mäer eng DO vun 47.003 Mio € an eng RO vun 55.970 Mio € bliewe sin eis also 8.967 Mio €

Am B14 haaten mäer 50.306 Mio € dépenses an am Rectifié: 53.993 Mio €

Fir de Budget 2015 sin 57.432 Mio € dépenses ordinaires virgesin.

Elo muss een natirlech awer ofwoarden, wéi de Rectifié an engem Joer ausgesäit, fir sënnvoll Vergläicher kënnen unstellen. Mee waat een awer elo scho soen kann esouwuel d'Dépenses wéi och d'Recetten gi lues a lues emmer méi héich.

## (6) Säit 6: Budget ordinaire dépenses 2014 -2015 mat %

Service ordinaire	2014 initial Dépenses	2014 rectifié Dépenses	% (pr Budget rectifié 2014)	2015 initial Dépenses	% (pr Budget rectifié 2014)
- Service généraux des administrations publiques	10 244 667	10 474 484	2.24	12 443 788	18.80
- Protection sociale	9 107 337	8 883 763	- 2.45	9 972 135	12.25
- Ordre et sécurité publique	363 950	382 765	5.17	544 520	42.26
- Affaires économiques	1 726 442	1 709 315	- 0.99	1 642 306	- 3.92
- Protection de l'environnement	4 075 504	4 078 083	0.06	4 640 858	13.80
- Logements et équipements collectifs	7 724 511	7 854 184	1.68	6 221 361	- 20.79
- Santé	8 583 000	8 979 730	4.62	9 390 618	4.58
- Loisirs, culture et culte	2 380 925	2 393 973	0.55	3 711 287	55.03
- Enseignement	8 574 820	9 236 927	7.72	8 866 000	- 4.02

Hei gesidd där d'Evolutioun vun den Dépensen an deenen verschiddenen Servicer déi mär am BO ubidden. Dier kennt och noliesen wat et an de Prozenter ausmecht vum Initial an de Rectifié a vum Rectifié 2014 an den Initial 2015. Ech gi lo net weider dorobber an dat kënnt där gären selwer noliesen.

Wéi all Joers muss ech awer nach bemierken dat eng Gemeng un éischter Plaz eng administrativ Aufgab huet, déi se erfëlle muss zur Zefriddenheet vun hiere Biergerinnen a Bierger an fir dat kënnen ze man muss si sech och deen néidegen Personalschlüssel gin. Wat d'Gemeng mat hieren Bierger méi wiest wat och verschidden Servicer mussen opgestockt gin resp. nei Servicer agefouert gin resp ganz aner Carrireren erfuerdert sin. Wa fréier en Expeditionnaire oder e Redakter duer gangen as muss et elo dës Öfteren en Unisversitaire sin. Dat schléit sech natirlech op de BO an den Dépensen nidder.

Doniewt huet si awer och, an dat ëmmer méi, eng sozial Aufgab, déi se off besser wéi de Staat erfëlle kann, well se méi no bei de Bierger ass, a grad déi sozial Aufgab muss se virun allem a méi schwéieren Zäiten erfëllen. An déi schwéier Zäiten hu mär a wärten se och nach leider e bessi behaalen well d'Crise as nach lang net gedoen. Well mär och bei eise Bierger emmer méi eng grouss Schéier kréien wat de Wuelstand ugeet.

Wéi ech och schon am Ufank vu menger Ried betount hun huet eng Gemeng awer och eng gesellschaftspolitesch Aufgab, d.h. si muss fir eng optimal Schoulinfrastruktur a -begleedung suergen, hei bidde mär Servicer wéi den SLD an de Rase un, Servicer déi mär och an Zukunft erhaale wellen an fir déi mär eis bei eise Ministären a Ministeren asetzen a mär schaffe mat der Eltereschoul zesummen

- fir eng familljefrëndlech Kannerbetreiung, hei Suerge mär dofir dat mär keng Woardelëschten hun an eise Maison Relaisen, dat eist Personal optimal ausgebild as, mär sin eis och eiser Verantwortung bewusst déi mär bei deene ganz klenge Kanner (0-3 Joer) hun a sichen och do no neien Pisten, mee och déi wärten eis eppes kaschten

- fir Gläichheet tëscht Mann a Fra, wou mär e gudd funktionnéirenden Chancegläichheitsservice hun, en Service an deem mär en Aktiounsplang opgesaat hun, dee mär konsequent versichen emzesetzen am Dingscht vun eise Matbierger fir Aktivitéiten fir Jonk an manner Jonk, fir sportlech a kulturell Betätigungen, an dat alles och enert dem Standpunkt vun der Nohaltegkeet, wou mär och konsequent probéieren eis eegen Verhaalen enert d'Lup ze huelen an ze änneren an dann mam gudden Beispill fir ze goen.

Wéi all Joers muss ech dann och nees bemierken dat een an Zäiten wou manner Suen zur Verfügung stinn, muss versichen, en verstännecht Gläichgewicht tëscht deem Administrativem, Sozialem an Gesellschaftspoliteschem ze fannen, do ze spueren wou et méiglech a verrietbar ass, awer och déi Servicer ze garantéieren, déi fir d'Biergerinnen an d'Bierger wichteg sinn.

Dofir muss de Schaffen- an de Gemengerot iwert d'Opstellen an d'Ofstëmmen vum Budget déi grouss Weichen stellen, an dobäi natirlech de finanzielle Spillraum dee mer hunn, berücksichtegen.

**(7) Säit 7: Budget ordinaire recettes 2014 -2015 mat %**

Service ordinaire	2014 initial Recettes	2014 rectifié Recettes	2015 initial Recettes
- Service généraux des administrations publiques	35 394 758	36 964 831	37 255 942
- Protection sociale	6 328 153	6 436 634	6 354 353
- Ordre et sécurité publics	46 000	67 000	67 000
- Affaires économiques	162 830	487 861	950 030
- Protection de l'environnement	3 346 500	3 371 138	3 417 700
- Logements et équipements collectifs	2 081 530	2 079 030	2 086 530
- Santé	8 732 300	8 908 850	9 308 150
- Loisirs, culture et culte	63 800	109 995	221 500
- Enseignement	365 753	402 087	436 800

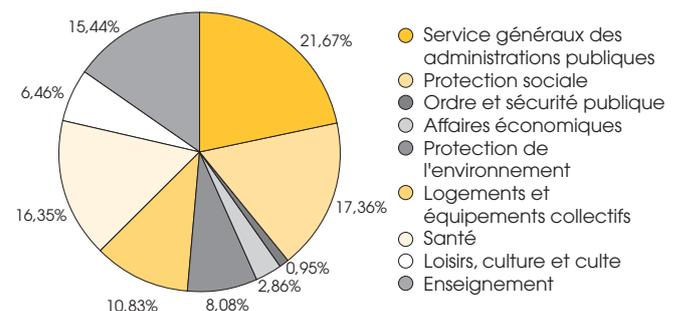
Service ordinaire	2014 initial Recettes	2014 rectifié Recettes	% (pr Budget rectifié 2014)	2015 initial Recettes	% (pr Budget rectifié 2014)
- Service généraux des administrations publiques	35 394 758	36 964 831	4.44	37 255 942	0.79
- Protection sociale	6 328 153	6 436 634	1.71	6 354 353	- 1.28
- Ordre et sécurité publique	46 000	67 000	45.65	67 000	0.00
- Affaires économiques	162 830	487 861	199.61	950 030	94.73
- Protection de l'environnement	3 346 500	3 371 138	0.74	3 417 700	1.38
- Logements et équipements collectifs	2 081 530	2 079 030	- 0.12	2 086 530	0.36
- Santé	8 732 300	8 908 850	2.02	9 308 150	4.48
- Loisirs, culture et culte	63 800	109 995	72.41	221 500	101.37
- Enseignement	365 753	402 087	9.93	436 800	8.63

Op dësem Slide gesid där dann d'Recettes Odrinaire op déi verschidden Servicer ventiléiert. Et as esou dat Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner ressourcen non affectées hei erem ze fanne sin wat natirlech de Budget vun der Administratioun fälscht. Dowéint hun ech măr erlabt an engem aneren Graphik deen méi spéit wärt optauchen dës erauszerechnen.

Bei den affaires économique gesidd dier da de BR par Rapport zum BI 14 em 199,61 % méi héich as. Dat sin d'Recetten déi măr wéint der Décharge op Gadder-scheier erakritt hun déi am September opgangen as. An d'läscht Joer wéi de Budget opgestallt gin as konnt jo nach keen wëssen dat d'Décharge zu Monnerech géing am Fréijoer rëtschen an dat dann eosu séier eng nei Décharge an zwar op eisem Territoire ging opmachen.

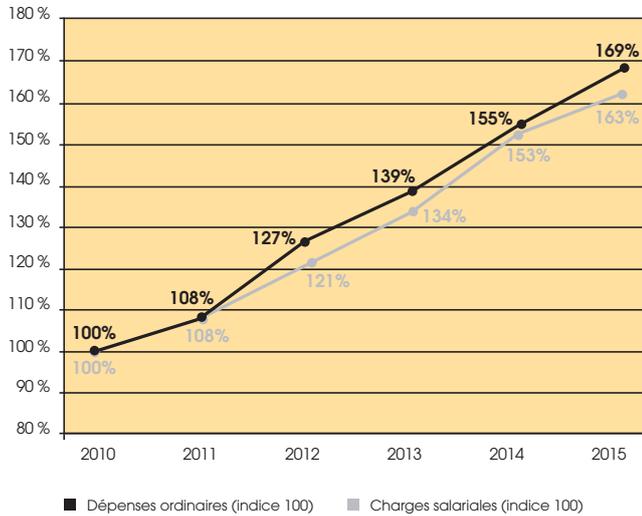
Bei Loisirs, culture et culte sin et am BR par rapport zum BI 14 der 72,41% déi méi sin an dat as well am Artikuss Concerten statt fondt hun, well măr e Buch „D'Seelbunn“ esou gudd verkaaf hun an well d'Locatioun vun eise Gemengecamionetten an d'Luut gängen sin.

**(8) Säit 8: Dépenses ordinaires 2015**



Op dësem Graphique gesidd där op ee Blëck all d'Dépenses 2015 a Prozenter opgespléckt. Do gesäit een ganz gudd wat fir en Service déi gréissten Dépenses hun. Dat as mat 21,67 % eis Administratioun, durch d'Païen bedingt, mat 17,36 % d'Protection sociale, dorennen fallen dann Maison relais an domadder nees eng héich Unzuel u Païen an den 3.um Podium d'Santé, dorënner fällt eise REWA a nees sin et d'Païen déi an d'Gewicht faalen, déi een awer éigentlech misst erauszerechnen wann een de Verglach mat aneren Gemengen wellt machen déi keen eegene CIPA bedriewen.

**(9) Säit 9: Charges salariales**



An hei kennt d'är op dësem Graphik dat gesin wat ech vir drun schon gesoot hun dat de Gros duvunner eis Paien sin, wat jo eigentlich ganz normal as vu dat m'är eng ganz Rei vun Servicer als Gemeng ubidden mussen fir eis Bierger an fir dat uerdentlech ze garantéieren musse m'är eng Rei vun Ugestalltenger hun.

**(10) Säit 10: Personal**

Personnel	au 31/12/2014	au 31/12/2015
Administration	57	63
Service technique & service de régie	202	217
Maison Relais & Zolwer Kannerbuerg	136	137
CIPA REWA	139	140
Enseignement	4	4
<b>TOTAL</b>	<b>538</b>	<b>561</b>

Hei e klengen Tablo mat deenen wichtegsten Emännerungen:

Wat d'Administratioun ugeet:

Do sinn 1 Réserverédacteur an 1 Rédacteur fir d'Relations publiques virgesinn.

Dobäi kommen 3 Leit déi à durée déterminée agestallt ginn.

1 fir d'Mise à jour vun de Kierfenter,

1 fir de Etat vun den onbesaten Wunnéngen ze maachen an

1 fir den Inventaire vun de Poubellen.

1 fir e Congé de Maternité plus parental

**Service Régie:**

1. Laut dem Plan de Recrutement freet den SR fir 2015 6 nei Leit:

- Environnement: 1 Gärtner mat CATP/DAP an 1 onqualifizéierten Aarbechter
- Infrastructures: 1 onqualifizéierten Aarbechter an 1 onqualifizéierten Aarbechter deen Erfahrung mat Stroossenmarkéierung huet
- Garage/Magasin: 1 Magasinier mat CATP/DAP
- Eau: 1 Bauschlässer / Sanitärinstallateur mat CATP/DAP

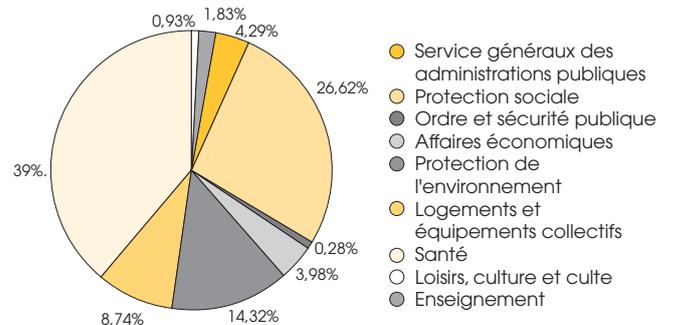
2. Botzpersonal: 5 Persounen

- 1 fir d'Maison Relais
- 2 fir de KUSS well een do wahrscheinlech muss op Schichten a Weekendbotzen zeréckgräifen
- 1 Réserveposten
- 1 fir an d'Volante-Équipe

**Service Technique:**

- 1 Travailleur désigné (Budget war schon 2014 do, mee Posten ass net besat ginn)
- 1 Agent municipal
- 1 fir en Congé de Maternité ze ersetzen

**(11) Säit 11: Recettes ordinaires 2015 sans ressources non affectées**

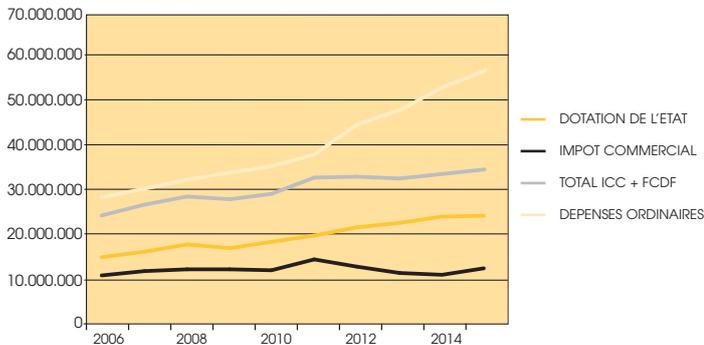


Bei dëser Grafik gesitt Dir Prozentzuelen vun den Recettes ordinaires op ee Bléck, awer net esou wéi se am Budget stinn mee hei ass dee Graphik vun deem ech lech vir drun schon geschwat hunn an deem ech m'är erlaabt hunn Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner ressources non affectées erauszerechnen, well et de Budget vun der Administratioun soss verfälscht.

Wéi hunn sech dës 'Dépenses ordinaires' am läschte Jorzéngt entwéckelt?

Dat kucke mår op dem nächste Graphik:

### (12) Säit 12: Evolution DO+ICC+FCDF



Mår gesinn, datt déi 2 Linnen (den Impôt Commercial ICC + d'Dotation de l'Etat FCDF) schéi parallel lafen an dat eis Depense steil an d'Lut gaange sinn. D'Schéier gëtt ëmmer méi grouss.

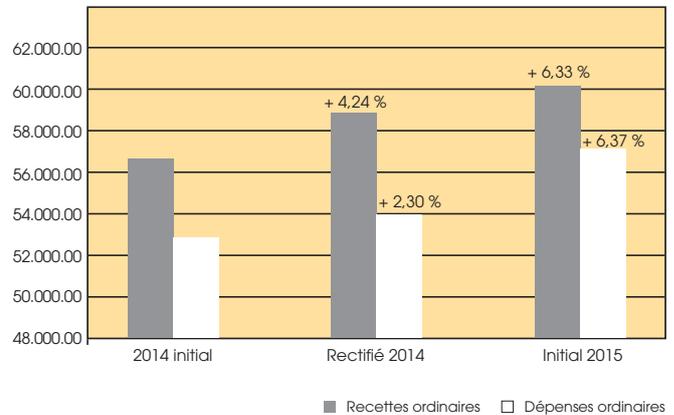
D'läscht Joren hunn wéi gesot déi staatlech Einname stagnéiert, wat virun allem op d'Zeréckgoe vum Impôt commercial zrëckzeféieren ass, déi awer elo nees liicht unzéie wéi dår um Tableau gesitt. En plus muss een sech jo d'Fro stellen op déi Opdeelung wéi se bis elo vum Staat gemaach gëtt richteg ass. Et ka jo net sinn dat déi grouss Südgemengen un der ënneschter Spëtzt sti wat ausschëdde pro Kapp (Awwuner) betrëfft. Do hu mår leider keen Afloss drop. Mee et soll jo eng Reforme kommen da si mår jo gespaant.

Wa mer eis also och eens sinn, datt mer bei den Dépenses ordinaires musse spueren, sou ass dat natierlech méi séier gesot wéi gemaach aus deenen Ursaachen déi ech jo schon opgezielt hunn.

Eis Dépenses ordinaires sinn zu ronn 75 % Dépenses obligatoires, also Depense wou mår net wierklech en Afloss drop hunn. Och bei deene reschtliche 25 % ass e spueren zwar méiglech, awer och net einfach, well och dat eng Rei Servicer sinn, déi vläicht net liewesnoutwenneg sinn, déi awer och net einfach esou ofzeschafe sinn.

A wéi ech och schon déi läscht Joere bemierkt hunn huet de Staat den Aufgabeberäich vun de Gemengen ëmmer méi erweidert. E misst also och dofir suergen, datt d'Gemengen déi néideg Recetten zur Verfügung hätten, fir déi Aufgaben anstänneg ze erfëllen.

### (13) Säit 13: Recettes & Dépenses ordinaires

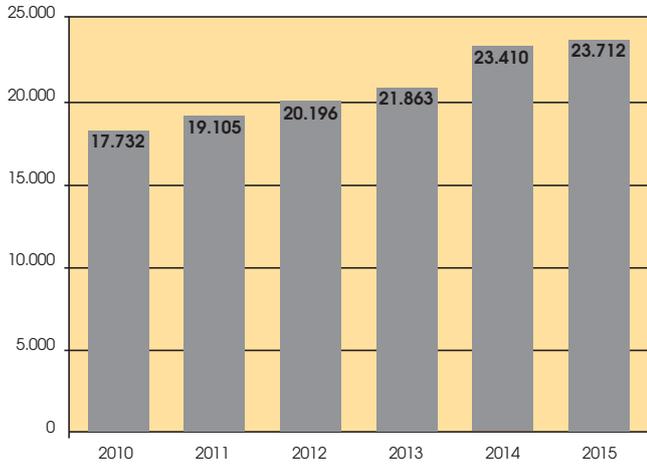


Op dësem Slide gesi mår d'Recette an d'Depense op ee Bléck am Verglach.

2014 hate mår am BI 56.521 Mio € als Recettes ordinaires ageplangt, et stinn der elo awer am BR 2014 4,24 % méi dran also 58.917 Mio € Genée esou mat de DOI vun 2014 do waren der 52.781 Mio € geplangt mee schlussendlech sinn an den DOR vun 2014 2,30 % méi ginn an zwar 53.993 Mio €. Mår haten am BO mat engem lwwerschoss vun 3.740 Mio € gerechent mee am Endeffekt sinn et der awer liicht méi ginn an zwar 4.924 Mio € ginn.

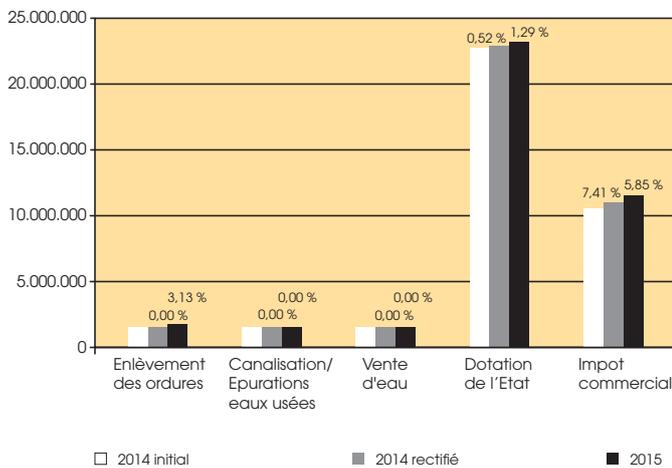
2015 rechne mår am Budget Initial Recettë vu 60.098 Mio (e plus vu 6,33% par Rapport zu 2014) an an den Dépenses e Minus vu 57.284 Mio (dat ass e plus vu 6,37%). D'Depense ginn also Prozentual gesi méi an d'Lut wéi d'Recetten. Mår géifen dann och nach just e Boni vun 2.665 Mio behalen.

**(14) Säit 14: Recettes FCDF de la Commune:**



Hei gesitt dier op ee Bléck wéi d'Dotations vum Staat vun 2010 un evoluéiert hunn. Si sinn an d'Lut gaange mee awer ëmmer manner. 2014 hu mär 23.410 Mio € kritt an 2015 sinn der just 300.000 méi virgesin an zwar 23.712 Mio €. Den IC fir 2015 ass op 12.051 Mio € agesat gi fir 2014 an de ROR sinn et der 11.385 Mio € gewiescht.

**(15) Säit 15: Taxes communales**



Op dësem Graphik gesi mär all eis Taxen op ee Bléck.

De Gros vun eise Recettë sinn awer nach ëmmer d'Dotations de l'Etat op dee mär leider absolut keen Afloss hunn. Et gesäit jo mol esou aus wéi wa mär fir 2015 e plus vun 1,29 % hätten.

Beim impôt commercial gesäit et awer besser aus. De Rectifié 2014 war schonn em 7,41 % besser ausgefall wéi am Initial 2014 geduecht a fir 2015 hu mär schonn direkt am Initial e plus vu 5,85 %. Dësen Tableau seet eis elo net vill aus op mär käschttendeckend sinn, et stellt just

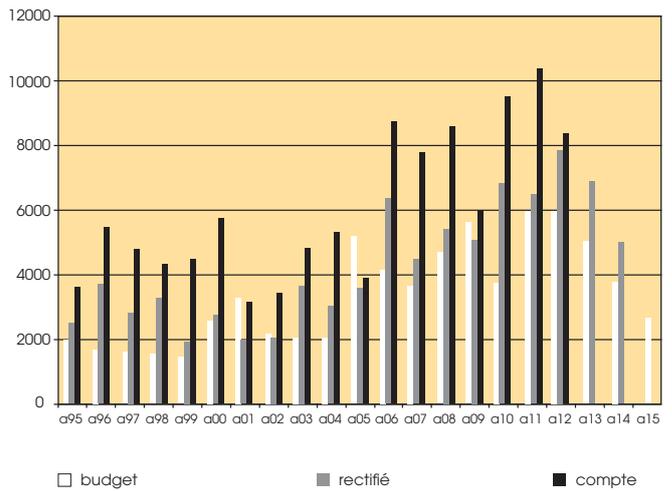
nees de BI, BR an 2015 géigeniwwer fir dat mär einfach d'Evolutioun op e Bléck hunn.

Beim Waasser a Kanal käschttendeckend sinn. Beim Müll musse mär leider ganz liicht un der Schrauf dréie fir nees käschttendeckend ze sinn (10€ op der Grondtaxe weider froen) well mär vun 2008 näscht méi gehéicht hunn et awer Indexbranche gi sinn.

Fir d'nächst Joer probéiere mär zesumme mam Service financier lech eng genee Opstellung kenne fir ze lee wat déi genee Depensen a Recettë sinn.

Wéi gesäit elo eisen Iwwerschoss am ordinäre Budget aus?

**(13) Säit 12: Grafik: Boni ordinaire (1995-2015)**



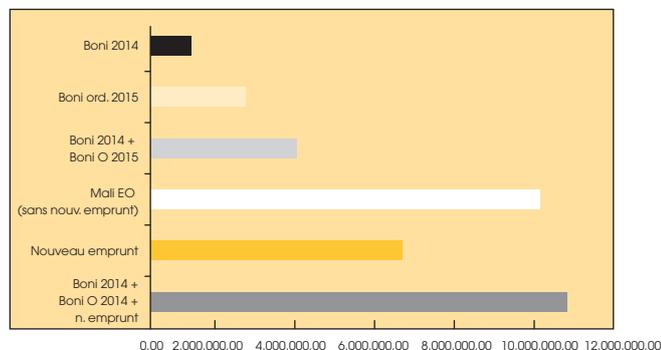
Hei e Graphik iwwert d'Evolutioun vum Boni Ordinaire iwwert déi läscht 10 Joer. Do gesi mär dat momentan esou wéi 2001/2002 resp 2005 an 2009 och elo d'Courbe nees erof geet.

Am Budget 2013 hate mär mat engem Boni vu 5.984 Mio € gerechent Fir de Compte 2013 hu mer awer en Iwwerschoss am Ordinäre vun 8.967 Mio €. Fir de Rectifié 2014 rechne mer matt engem Iwwerschoss vu 4.923 Mio € géigeniwwer vun deenen 3.740 Mio € déi ursprénglech also am Initial dra stoungen. Fir de Budget 2015 rechne mär nach just mat engem Iwwerschoss am Ordinäre vun 2.666 Mio € an der Hoffnung dat et awer nach e bëssi besser am Rectifié wärt ausgesinn.

Dobäi muss een awer och berücksichtegen, datt mer am Fonds de réserve nach 3 Mio. € als Mouk hunn.

Wéi ass d'Situatioun vun eiser Schold.

## (14) Säit 13: Emprunt



Op dësem Graphik gesi mär de Boni présumé fin 2014 mat 1.527 Mio € ugeschloe plus de Boni Ordinaire 2015 deen sech op 2.814 Mio € beleeft. Mär gesinn awer och de Mali aus dem EO (dat sin ED – ER) dee mär droe mussen an sech op 10.146 Mio € chiffréiert.

2014 hu mär de Prêt vun 11 Mio dee mär am Budget stoen haten net missen ophuelen. Dat awer och nëmme well mär fir d'Schoul um Belval scho 6 Mio Virschoss vum Staat kriift hunn. Eis Prokappverschëldung geet also vun 1286 op 1175 €erof.

Fir dat eise Budget 2015 opgeet musse mär awer en neien Emprunt maachen an zwar vu 6,5 Mio € da géif Enn 2015 eis Prokappverschëldung vun 1.175 € nees op 1.444 €erop goen.

## (15) Säit 14: Tablo Emprunts

Emprunts									
*	Situation au	Solde	Habitants	Par tête d'habitant	Recettes ordinaires	Annuités	dont capital	dont intérêts	% des RO
C	31/12/2003	10 737 789	14 000	767	30 745 549	1 123 289	623 778	499 511	3,65%
C	31/12/2004	12 026 200	14 100	853	30 753 093	1 219 762	785 840	433 922	3,97%
C	31/12/2005	11 864 926	14 150	839	31 385 621	1 348 450	901 633	446 817	4,30%
C	31/12/2006	10 134 306	14 250	711	37 829 538	1 371 220	924 790	446 430	3,62%
C	31/12/2007	9 229 567	14 400	641	38 637 746	1 426 041	933 570	492 471	3,69%
C	31/12/2008	8 261 743	14 450	572	41 198 864	1 462 302	967 278	495 024	3,55%
C	31/12/2009	7 224 739	14 564	496	40 347 301	1 336 244	1 019 175	317 069	3,31%
C	31/12/2010	11 043 823	14 708	751	45 176 931	1 389 025	1 210 326	178 699	3,07%
C	31/12/2011	13 969 104	14 870	939	48 637 544	1 146 136	962 044	184 092	2,36%
C	31/12/2012	15 169 532	15 071	1 007	52 614 937	1 134 561	883 469	251 092	2,16%
C	31/12/2013	19 649 966	15 282	1 286	54 630 040	1 118 029	1 019 611	98 433	2,05%
R	31/12/2014	18 368 801	15 637	1 175	58 916 876	1 400 600	1 288 300	112 300	2,38% **
I	31/12/2015	23 425 945	16 220	1 444	60 098 005	1 555 771	1 442 686	113 085	2,59%

\* C = compte      R = budget rectifié      I = budget initial

\*\* pour les nouveaux emprunts les annuités ont été calculées sur 12 mois

Hei gesitt Dir déi Entwécklung an de läschte Joren.

Déi Emprunte sinn opgeholl ginn, fir sënnvoll an noutwendeg Projeten ze realiséieren.

D'Gemeng Suessem huet momentan Emprunte lafe fir eng Gesamtzomm vun 18.368.815 € op den 31.12.2014. Mat deem neien Emprunt dee mär 2015 nach mussen huelen hätte mär dann eng gesamt Schold op den 31.12.2015 vun 22.926.115€.

D'Prokappverschëldung géif dann och vun 1.175 € op 1.479 €erop goen.

Fir erauszefannen, op d'Dette Communale sech nach a gesonde Beräicher beweegt, muss een se matt de Recettes Ordinaires vun der Gemeng vergläichen. Do gëtt et eng Regel déi seet, datt d'Part vun den Annuitéiten an den Zënse net méi héich wéi 12% vun de Recettë soll sinn. Soulaang géllt d'Situatioun als net bedenklech.

Domatt léiche mer also, och wa mer deen neien Emprunt huele nach ëmmer ganz gutt, nämlech bei 2,59 % vun de RO.

Eis Gemeng erfëllt domatt hir Aufgaben.

Si suergt dofir, datt hir Awunner hiert ganz Liewe laang an enger flotter Gemeng wunne kënnen bleiwe resp. liewen. Eng Gemeng, déi hinne vill bitt, déi familljefrëndlech Strukture schaaft, déi hinnen an hire Kanner eng

gutt Schoul a flott Schoulinfrastrukture bitt, d'Méiglechkeet an hirer Fräizäit hirem Sport oder hire kulturellen Aktivitéiten nozegoen, hinnen op der Gemeng e kompetenten a biergerfrëndleche Service unbitt, den eelere Leit iwwert d' Altersheim, Repas sur Roues, dem Klengen Atelier d'dagdeeglecht Liewen erlichtert a méi flott mécht, matt dem Resultat, datt vill Leit gären hei an der Gemeng wunnen oder hei an d'Gemeng wunne wëlle kommen.

A wat fir engem Tempo datt mer déi nei Projete wäerte realiséieren, hänkt natierlech vun der Entwécklung vun der ökonomescher Lag hei am Land of.

Als Fazit mengen ech kënnen ze soen, datt mär momentan, wéi bal all aner Gemengen hei am Land eng Phas duerchmaachen, déi ee genee am A muss halen, datt mär och musse reagéiere wat eis Ausgabe respektiv eis

Einnamen ugeet, fir datt mär handlungsfäeg bleiwen an eis noutwendeg Aufgaben erfëlle kënnen, datt mär awer a kengem Fall a Panikstëmmung verfale sollen.

Ech soen lech Merci fir Äert Nolauschteren

Myriam Cecchetti

#### Budget extraordinaire / Georges Engel:

2014 steet wéi gesot am Zeeche vu groussen Investor alt erëm am Logement, awer och vun der Kontinuitéit, vum Weiderféiere vun de Projeten, déi schonn ugefang goufen.

Den Invest vun **26,462** Milliounen € verdeelt sech folgendermoossen:

Projet / Article	Somme en € en 2015	Somme en € en 2016	Somme en € en 2017
Schoul Belval Sud	750.000	2.500.000	8.000.000
Ediff Belval	1.350.000	8.000.000	4.616.750
Hal Suessem	1.500.000	4.500.000	
Acquisitions Imubles (Maison Berchem, Appartement BIL, Fraencité, ...)	2.945.000	1.000.000	
Reste 500.000			
Renovation Ecole Scheierhaff	500.000	1.300.000	1.500.000
Gaalgebierg Bieles	730.000	740.000	1.300.000
Grande-Duchesse Charlotte	1.700.000	1.450.000	1.000.000
SIACH	775.000	775.000	700.000
Extension Centre de secours	650.000	1.120.000	330.000
Musée didactique Gadder	500.000	1.000.000	300.000
Pacte logement	1.366.000		
Achat terrains	1.153.000		
Voirie Fenkelbiereg	350.000	350.000	350.000
Extension ST	710.000	300.000	
Façade KUSS	1.000.000		
FTTH et P&T - eau (2 art)	682.735	500.000	
Pose DN 300 Dickskopp-Loetschef	930.000		
Fenkelbiereg eau-voirie	710.000	710.000	510.000
Alentours Suessemers Schloss	200.000	250.000	250.000
Park Tippewee	150.000	500.000	
Matériel Pompiers	276.000	81.250	81.250
Masterplan éclairage public	265.000	80.000	80.000
Epicerie sociale	566.438		
Maison Detroit	117.788	117.888	91.084
Maison 2020	390.977		
Nouveau PAG	200.000	100.000	50.000
Jardin Château Sanem	100.000	150.000	100.000
Eau pour le CPU + Zoning	340.000		
Renovation maison Reuter	300.000		
CIPA Belval (procès Frank)	300.000		
Apaisement trafic	130.000	40.000	40.000

TICE	267.881		
Chauffage salle gym BEP	270.000		
Buvette Boulistes	200.000		
Frais d'études Taupeschwiss	150.000		
Renovation salle mariage	110.000		
Renovation électricité salle mairie	100.000		
Colombaires Belvaux	100.000		
Renovation Verainshaus Scouts	100.000		
Hot city	30.000		
<b>Projets à venir</b>	<b>2015</b>	<b>2016</b>	<b>2017</b>
Conduite Dennebesch	75.000	50.000	1.000.000
Maison relais Zolwer		3.000.000	
Kanal Déifferdengerstrooss	50.000	1.000.000	1.000.000
Réservoir Dennebesch			2.400.000
Sommerrodelbahn			1.400.000
Haff CHR			500.000
Minettkompost		513.393	513.393
Escherstrooss Bieles	0	0	0
Cité Grand Duc Jean	0	200.000	375.000
SIVEC	40.000	450.000	
Kanal Rue de Aulnes	0	0	450.000
Morgue Suessem	0	0	450.000
Pose DN 300 Zolwerstrooss-rue Battin	30.000	295.000	
Parking rue de France	0	200.000	100.000
Schoul 2000 intérieur			265.000
Rue du Moulin Suessem		250.000	
Aménagement rue Fontaine (lotissement Wënschel)		115.000	
Aménagement Haff Schoul 2000		100.000	

Ech hunn elo déi grouss Projeten opgezielt fir iwver 14 Milliounen. Am ganze sinn et awer 26,462 Mill € am extraordinäre Budget. Dozou kommen nach eng Hellewull vu klenger Projeten (mär hu jo ëmmerhin 1108 Artikelen am Budget) déi ech elo awer net all kann opzielen, déi awer all och mat der néideger Aarbecht begleet musse ginn, wéi Alarmanlagen, Defibrillatoren, Aménagementter, nei Luten, nei Schlësselanlagen, asw

Déi wichtegst Domainer, wou investéiert gëtt sinn déi folgend:

Logement:	8,7 Mio €
Administratioun:	4,9 Mio €
Loisir, culture et culte:	4,282 Mio €
Enseignement:	2,980 Mio €
Environnement:	2,618 Mio €
Protection sociale:	941.000 €

Invest extraordinaire sur les années par habitant:

2010	2011	2012	2013	2014 bud rect
1386	2072	2083	1584	1230

2015 budget	2016	2017	2018	
1629	1997	1655	679	

Am ganze ginn also 26,462 Millionunen € investéiert. Dat ass ganz vill an dorops kenne mer all heibannen houfreg si well mer all dozou bäigedroen hunn an och dozou bäidroen, dass des Gemeng méi liewenswäert gëtt. Cofinanzéiert ginn des Projeten zu engem groussen Deel och duerch Subside vum Staat. Dat maachen 22.565 Mill € extraordinär Einnamen.

Där gesitt also, dass mer weider vill schaffen am Interêt vun eise Bierger, vun all eise Leit, Jonker a manner Jonker, an och weider investéieren, fir dass et derwäert bleift an der Suessemer Gemeng ze wunnen.

Déi, déi deem zoustëmmen, sollen dëse Budget dann och stëmmen.

Georges Engel

In der nächsten Sitzung am 19. Dezember werden alle Fraktionen ihre Stellungnahme zum Budget nehmen und erst dann zur Abstimmung schreiten.

## ROUTINEANGELEGENHEITEN UND PERSONALENTSCHEIDUNGEN

In der geschlossenen Sitzung beriet der Gemeinderat dann noch über 4 Personalentscheidungen.

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) teilte danach alle nötigen Informationen mit bezüglich der Umänderung von 5 Arbeiter- in Hilfsköcheposten für das gemeindeeigene Altenheim REWA, der Schaffung von 3 Arbeiterstellen für den Essenstransport der Maison Relais und der Schaffung einer Hilfskochanstellung ebenfalls für die Maison Relais. Alle Punkte wurden einstimmig von den Gemeinderäten bewilligt.

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) gab anschließend Informationen zum Aktionsplan 2015 des Gemeindegewerkschafts SICONA und zur Konvention betreffend den Alzette-Fluss. Förster Claude Assel war ebenfalls zugegen um den Forstplan 2015 der Gemeinde vorzustellen. Ohne Einwände wurden all diese Punkte und auch die temporären Verkehrsverordnungen verabschiedet.

Im letzten öffentlichen Teil der heutigen Sitzung erhielt Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlesser (LSAP) das Wort um zu erklären, dass die zum neuen Müllreglement (Anm.: wird in der nächsten Sitzung behandelt) gehörende Stellungnahme der Kommission fehle, da man aus Zeitmangel nicht darüber abstimmen konnte. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) entgegnete, dass dieser Punkt mit hoher Wahrscheinlichkeit von der nächsten Tagesordnung heruntergenommen werde, da der „Avis“ des Ministeriums ebenfalls noch nicht eingetroffen sei.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (Déi Lénk) kritisierte in diesem Zusammenhang die Vorgehensweise des Schöffenrates mit den Kommissionen. Man könne nicht verlangen, dass man ein solch kompliziertes Reglement innerhalb kürzester Zeit in einer Kommissionssitzung behandelt. Sie forderte deshalb den Schöffenrat auf, den Punkt auf später zu verschieben um den Inhalt des Taxenreglements der Müllverordnung analysieren zu können. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) erwiderte daraufhin, dass die Tagesordnungspunkte immer nur Vorschläge seien und die Gemeinderäte natürlich Fragen stellen können und dann ihre Entscheidung treffen. Außerdem habe die Umweltkommission in ihrer Stellungnahme zum Müllreglement keine grösseren Probleme gesehen. In der Gebührenverordnung sei zudem nichts Wesentliches geändert worden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) löste die Diskussion auf, in dem er darauf verwies, dass man in der nächsten Sitzung über die Verschiebung des neuen Müllreglements diskutieren könne.



# Procès-verbal des votes

---

du Conseil Communal de Sanem  
de la séance publique  
du vendredi, 19 décembre 2014

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>12 décembre 2014</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>12 décembre 2014</b>
<b>début:</b>	<b>16h30</b>
<b>fin:</b>	<b>18h45</b>

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Arendt Patricia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Theisen Luc, secrétaire communal.

**Absent(s) excusé(s):**

néant

M. Bronzetti n'as pas pris part au vote du point 20.

**Premier votant:**

Mme Tornambé-Duchamp Nadine

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir retirer les points suivants de l'ordre du jour:

21. Approbation d'un règlement communal concernant la gestion des déchets

Vote unanime

22. Approbation d'un règlement-taxé concernant la gestion des déchets

Vote unanime



## Ordre du jour

---

**16h30: SEANCE A HUIS CLOS**

## PERSONNEL - SERVICE TECHNIQUE

---

1. Changement de carrière de Madame Cherchi Sabrina, premier commis technique principal, grade 8bis, au service technique et nomination au poste de technicien diplômé, grade 9 à partir du 1er décembre 2014.

Changement de carrière accordé

## PERSONNEL - OFFICE SOCIAL

---

2. Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'office social de Sanem:
  - a. Démission d'un employé communal (m/f) carrière C à plein temps et à durée indéterminée
  - b. Nomination d'un employé communal (m/f) carrière D à plein temps et à durée indéterminée

approbation

### 16h35: SEANCE PUBLIQUE

3. Correspondance et informations.

## PROJETS

---

4. Approbation d'un projet définitif relatif au réaménagement de la salle de mariage à la maison communale. Devis estimatif détaillé 110.000,-€ (article budgétaire 4/120/221311/13101)

Vote unanime

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

---

5. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec la dame LA BARBERA-RODRIGUES.

Vote unanime

6. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts KLEIN-KALMES concernant la location de trois parcelles de terrain sises à Ehlerange.

Vote unanime

7. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts FLAMMANG-KOEUNE concernant la location d'une partie du terrain 995/6864 sis à Belvaux.

Vote unanime

8. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts SKRIJELJ-RAMDEDOVIC concernant la location d'une partie du terrain 995/6864 sis à Belvaux.

Vote unanime

9. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec société anonyme «LABOLUX» concernant quatre parcelles de terrain sises à Soleuvre.

Vote unanime

10. Approbation d'un contrat de bail commercial avec la société à responsabilité limitée «Aste Immo» concernant la location d'un local de commerce sis à L-4451 Belvaux, route d'Esch, 32.

Vote unanime

11. Approbation d'une convention de collaboration entre l'Administration communale de Sanem et la société coopérative CO-LABOR concernant la mise à disposition de quatre parties de terrain avec une contenance totale de 60,79 ares destinées à être exploitées comme jardin, sises au sein du parc du château de Sanem.

Vote unanime

12. Approbation d'une convention concernant un accord de principe relatif à l'implantation de la société à responsabilité limitée «Léon KREMER S.à r.l.» dans la zone d'activités commerciales et économiques «Um Woeller» à Sanem/Soleuvre.

Vote unanime

## PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

---

13. Création d'un poste d'aide-cuisinier (m/f) à raison de 40 heures par semaine, et d'un poste d'aide-cuisinier à raison de 10 heures par semaine (m/f), et à durée indéterminée, pour les besoins de la Maison Relais SANEM, sous le statut du salarié bénéficiant de la CCT SAS, carrière PAM2.

Vote unanime

## DIVERS

---

14. Approbation de la convention Service Bébé+ **qui prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015 et de l'avenant prolongeant le service du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 décembre 2014**

Vote unanime

15. Approbation de deux conventions avec la société «Recysan SA» concernant la «décharge Gadderscheier»

Vote unanime

16. Modification de la composition des commissions consultatives

Nomination(s):

Commission		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti / Association
Commission de la circulation	Expert	DICKEN Jos	Membre externe	Administration communale de Sanem

Vote unanime

17. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

Pas de règlements à confirmer.

18. Questions et divers

## FINANCES

---

19. Approbation d'un avenant à la convention entre la commune de Sanem et l'Harmonie Concorde Sanem a.s.b.l. relative au financement pour la rénovation de la salle de musique à Sanem.

Vote unanime

20. Approbation d'une subvention de 6'867,27 Euros suivant les décomptes des années 2012 et 2013 en faveur de la «Fédération Luxembourgeoise de Boules et Pétanque (FLBP) asbl»

Vote unanime

21. Approbation d'un règlement communal concernant la gestion des déchets

Point retiré de l'ordre du jour

22. Approbation d'un règlement-taxe concernant la gestion des déchets

Point retiré de l'ordre du jour

## BUDGET

### 23. Approbation du budget rectifié de l'année 2014

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	58.916.876,00	13.367.233,00
Total des dépenses	53.993.224,00	19.112.460,85
Boni propre à l'exercice	4.923.652,00	
Mali propre à l'exercice		5.745.227,85
Boni du compte 2013	2.184.397,93	
Boni général	7.108.049,93	
Mali général		5.745.227,85
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5.745.227,85	+5.745.227,85
<b>Boni présumé fin 2014</b>	<b>1.362.822,08</b>	

#### Vote(s) positif(s): 10

Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine

#### Vote(s) négatif(s): 5

Arendt Patricia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia

### 24. Approbation du budget de l'année 2015

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	60.098.005,00	22.815.780,00
Total des dépenses	57.432.873,00	26.462.135,44
Boni propre à l'exercice	2.665.132,00	
Mali propre à l'exercice		3.646.355,44
Boni présumé fin 2014	1.362.822,08	
Boni général	4.027.954,08	
Mali général		3.646.355,44
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-3.646.355,44	+3.646.355,44
<b>Boni définitif</b>	<b>381.598,64</b>	

#### Vote(s) positif(s): 10

Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine

#### Vote(s) négatif(s): 5

Arendt Patricia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia

## Gemeinderatssitzung Sanem vom 19. Dezember 2014

### Budget 2015 mit den Stimmen der Mehrheit angenommen

Die letzte Gemeinderatssitzung des Jahres am 19. Dezember 2014 stand traditionell im Zeichen der Stellungnahmen der im Gemeinderat vertretenen Fraktionen zum rektifizierten Haushaltberichts 2014 und zum Budget 2015, die von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) am vergangenen Montag vorgestellt wurden. Neben der Haushaltsdebatte herrschte bei den restlichen 18 Punkten Einstimmigkeit im Gemeinderat.

#### BELES

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) den Gemeinderat 2 Punkte von der Tagesordnung zu verschieben. Hierbei ging es um das neue Müllreglement und die dazugehörige Müllgebührenverordnung. Man habe gehofft, dieses Dossier noch in diesem Jahr behandeln zu können, jedoch fehle die benötigte Stellungnahme des Umweltministeriums. Diese Aufschiebung hat aber keine großen Konsequenzen, da die Gebührenänderungen erst ab dem 1. Juli 2015 in Kraft treten.

In der vorangezogenen geschlossenen Sitzung wurde der Karrierelaufbahnänderung einer Gemeindebeamtin und einer personellen Entscheidung im Sozialamt zugestimmt.

#### HOCHZEITSSAAL DER GEMEINDE WIRD UMGEBAUT

Beim ersten Kostenvoranschlag der Tagesordnung handelte es sich um die Neugestaltung des Hochzeitssaals im Erdgeschoss des Gemeindehauses.

*Zur Vergrößerung des Saales wird der Raum umgebaut. Da der Abriss des Zwischenflures allerdings Auswirkungen auf die Statik hat, müssen deshalb Stützbalken bis zum Untergeschoß (dort wo das Sozialamt untergebracht ist) errichtet werden. Hinzu kommen ein neuer Parkettboden, Anstrich und Zwischendecke.*



Der Hochzeitssaal der Gemeinde wird umgebaut.

CSV-Gemeinderat Mike Lorang stellte in diesem Zusammenhang die Frage, warum diese Arbeiten erst jetzt vorgenommen werden, da erst kürzlich die Umbauarbeiten im Sozialamt abgeschlossen wurden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass dieses Projekt seit längerer Zeit in Planung sei, allerdings war die Umsetzung bislang immer zu kostspielig. Zu Beginn lag man bei einem 50.000 € höheren Kostenvoranschlag und deshalb wurden immer wieder Änderungen vorgenommen. Das Sozialamt wird so wenig wie möglich von den Umbauarbeiten im Erdgeschoss gestört werden, eventuell werden die Mitarbeiter zu der Zeit andere Büros erhalten.

Dieser Kostenvoranschlag wurde dann einstimmig verabschiedet.

Anschließend folgte die Abstimmung über 8 Immobilientransaktionen. Neben vielen Routineangelegenheiten zogen Punkt 11 und 12 die meiste Aufmerksamkeit auf sich. Beim ersteren ging es um eine Konvention mit der Kooperative „Co-Labor“ bezüglich der Verpachtung von 60 Ar beim Sanemer Schloss. „Co-Labor“ wird dort ein Gemüseanbau-Projekt mit jungen Arbeitssuchenden starten. Die Gemeinde stellt nicht nur dieses Grundstück zur Verfügung, sondern unterstützt die Kooperative mit den gemeindeeigenen Maschinen und Mitarbeitern. Schöffin Myriam Cecchetti erklärte, dass

die Erträge des Gemüseanbaus in den Kantinen der Gemeinde und auch eventuell in der zukünftigen „Epicerie solidaire“ weiterverwertet werden.

Danach gab Bürgermeister Georges Engel (LSAP) alle nötigen Erklärungen zur Vergabe der letzten Parzelle in der Aktivitätszone „Um Woeller“ in Zolwer. Das letzte zu verpachtende Grundstück ist eines der größten der Zone und es gab einige Anwärter, die sich jedoch aus ökonomischen Gründen zurückziehen mussten. Die Gemeinde legte bei der Suche nach einer geeigneten Firma nämlich auch großen Wert darauf, dass die Unternehmen finanziell gut stehen und die Geschäftsführung die Betriebe gewissenhaft führt. Da es sich hierbei um die Verpachtung von öffentlichen Grundstücken handelt, dürfen die Gesellschaften unter anderem keine Schulden in Bezug auf Steuern, Mehrwertsteuer und Sozialabgaben haben.

Der nun ausgewählte Betrieb ist Leon Kremer sàrl, eine Firma die bereits seit Jahren in der regionalen Aktivitätszone ZARE in Ehleringen ihre Niederlassung hat. Dieses Unternehmen ist unter anderem tätig auf dem Gebiet der Aufrichtung von Kranen und Seilzügen. In den vergangenen Jahren ist der Bereich der Ausbildung zur Handhabung mit industriellen Maschinen ausgebaut worden. Daher benötigt das Unternehmen mehr Platz für die 23 Mitarbeiter und weitere 5 Stellen sind geplant.



Leon Kremer sàrl wird sich auf der letzten freien Parzelle in der Aktivitätszone „Um Woeller“ niederlassen.

Alle Immobilientransaktionen wurden ohne Einwände vom Gemeinderat gestimmt.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab dann alle nötigen Erklärungen bezüglich der Schaffung zweier Hilfsköche-Posten in der Maison Relais und der Konvention Bébé+ mit dem Sozialamt und der „Initiativ Liewensufank“. Letztere ist seit April 2014 in Kraft und wurde nun verlängert. Hierzu gab es ebenfalls keine Gegenstimmen.

## BAUSCHUTTDEPONIE GADDERSCHEIER IN BETRIEB

Seit geraumer Zeit ist die Bauschuttdeponie Gadderscheier in der Gemeinde eröffnet und nun ging es um 2 diesbezügliche Konventionen.

*Die Gemeinde hat mit der Betreiberfirma Recysan SA eine Entschädigung von 50 Cent pro Tonne Bauschutt ausgehandelt. Laut den letzten Berechnungen sollen 2,9 Mio. Kubikmeter Bauschutt innerhalb der nächsten 7 Jahre abgeladen werden, 95 % davon auf Sanemer Seite und 5 % auf Differdinger Territorium. Dies bedeuten konkret 350.000 € pro Jahr für die Gemeinde Sanem. In der zweiten Konvention wurde eine weitere Entschädigung zugunsten der Gemeinde festgehalten. Rückwirkend erhält Sanem als Entschädigung für die frühere Deponie (wo sich heute das „Centre de formation pour conducteurs professionnels*

*„befindet) weitere 50 Cent pro Tonne die in der neuen Deponie abgeladen wird.*

Die Konventionen, ebenso wie die Nominierung des Ordnungsbeamten als Mitglied der Verkehrskommission wurden einstimmig bewilligt.

Keine Gegenstimme gab es auch bei der Subvention für die „Harmonie Concorde Sanem“ für die Renovierung des Musiksaals und bei der finanziellen Beteiligung für die „Fédération Luxembourgeoise de Boules et Pétanque“.

## STELLUNGNAHMEN DER FRAKTIONEN ZUM BUDGET

Dann folgte das Kernstück dieser Gemeinderatssitzung. Es folgen die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen:

### CSV-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2015

Ee grouse Merci geet vun eiser Säit aus un all déi Leit vum Gemengepersonal, déi beim Budget matgeholfen hunn.

Mär luewen dëst Joer d'Tatsaach, dass mär d'Circleaire budgétaire vum Inneminister all Kéier virugeleet kritt hunn an och dass d'Membere vum Gemengerot an



Die Gemeinde wird für die Bauschuttdeponie Gadderscheier finanziell entschädigt.

d'Finanzkommissioun invitéiert gi sinn, wann och e bësse spéit.

Wéi déi Jore virdrun, wéilte mär och eng Bemierkung zu de „commentaires budgétaires“ maachen. Mär wéilten all deene Matuarbechter Merci soen déi sech d'Méi ginn, dass d'Informatiounen ëmmer besser ginn.

An awer bleift nach Loft no uewen.

Beim Artikel iwwert d'„élaboration nouveau PAG“ stëmmen z.B. d'Beiträg aus dem „commentaire budgétaire“ net mat den Zuelen an der Tabell iwwerteneen.

Et ginn och eng Rei Budgetsartikele bei deenen eis net bewosst ass wat mat deene Sue geschitt ass resp. geschitt, déi do stinn.

Wat bedeite beispillsweis déi 15 000 € déi bei „Frais d'études et frais de recherche et de développement“ beim „Agent municipal“ stinn?

An der Circulaire steet op der Säit 10 och ganz kloer, wat fir Renseignementer missten am Budget stoen an dat ass bei eis net ginn. Esou steet z.B. ni eppes dran, wéi e Projet an der Zukunft finanzéiert gëtt. Ee Beispill fir dat z'illustréieren ass déi nei Sportshal zu Suessem. De Buergermeeschter huet de Betrag am Kader vum PPF (Plan pluriannuel de financement) genannt, ma wann e gewosst ass, da soll en och an d'Budgetsdokument agefügt ginn.

Et ass schonn dat 3. Joer hannerteneen, dass mär de Buergermeeschter drop opmierksam maachen, dass heen déi falsch Zuele matenee vergläicht fir duerzestelle wéi vill ëmgesat ginn ass.

De Buergermeeschter huet d'läscht Joer hei gesot, dass 91,5 % vum ausseruerdentlech Budget am Joer 2013 ëmgesat gi wäeren. Dëst Joer sinn et dann nëmmen nach 66,09 %.

Mä et sinn nach ëmmer déi falsch Betrag matenee verglach ginn, de Budget initial vum Joer virdu mat Budget rectificé vum lafende Joer, dobäi misst een awer d'„montants autorisés“ mam „rectifié“ vergläichen.

D'„montants autorisés“ sinn neemlech déi Betrag, déi de Schäfferot sech 2014 autoriséiere gelooss huet, fir déi ausseruerdentlech Uarbechten ze maachen, déi hie virgesinn huet. A wann een déi Zuele matenee vergläicht, da läit de Prozentsaz dëst Joer esouguer nëmmen nach bei 60,6 %.

Wat een Äech awer muss zougestoen, dat ass, dass d'läscht Joer manner Suen nogestëmmt gi sinn.

Als éischt wéilte mär emol positiv Aspekter erauspicken déi eis besonnesch gutt am Budget 2015 gefall hunn.

Esou sinn e puer Moossnahmen zur „Mobilité douce“ a fir Verkéiersberouegunge virgesinn. Op verschiddene Plazen ass dat och batter néideg an deemno och luewens- an ënnerstëtzenswäert.

Mär setzen och déck Stécker op d'Verkéisersetüden, an der Hoffnung, dass déi richteg Schlussfolgerungen draus gezu wäerte ginn, déi eise Bierger an Zukunft entgéint kommen.

Mär begréissen och d'Virundreiwen an d'Zustanekomme vum Projet vun der „Epicerie solidaire“, deen ëmmer méi konkret gëtt.

Dass an de Wunnengsbau investéiert gëtt, wourënner och sozial Wunnenge falen, och dat ënnerschreiwé mär mat 2 Hänn.

Da ginn et awer och Aspekter bei deene mär eis nach Froe stellen.

Allgemeng ass et begréissenswäert, dass um Gaalgebierg eppes soll geschéien, well dat een Dossier ass dee scho vill Geld fir Etuden a Workshope verschlongen huet an net richteg aus de Startlächer kënnt. An awer wéilte mär gäre wësse wat bis 2017 fir déi ëmmerhinn 2 770 000 € do geschitt.

Wat luewenswäert ass, dat ass, dass no der Ëmgéigend vum Suessemer Schlass gekuckt soll ginn. Well d'Schlass ee nationalmonumentgeschütztent Gebai ass, komme mär net dolaanscht d'Alentoure mussen ze fleegen.

Mär begréissen, dass do ee Quart mat Bioubau bedriwwen soll ginn a mat Co-Labor hu mär do dee richtege Partner am Boot. Doriwweraus gi bei deem Projet Chômeure beschäftegt, déi erëm solle gehollef kréien de Wee zeréck op deen 1. Uarbechtsmuart ze fannen. Mat dëser Initiativ huet een mat Sécherheet also e puer Mécke mat engem Schlag.

Wat eis awer erféiert, dat ass de Käschtépunkt vum Aménagement vun den Alentoure vum Schlass, deen eis bis 2017 700 000 € wäert kaschten an d'Gäert déi bis dohin 350 000€ wäerte verschlängen.

Dat sinn awer enorm Zomme iwwert déi mär gäre méi Informatiounen gehat hätten.

Zënter September 2014 leeft e Pilotprojet fir e Ganzdagsprécoce an 2 Uertschaften. Do si mär op alle Fall op de Bilan gespaant dee gezu wäert ginn. Mussen eis Infrastrukturen z.B. fir esou eng Arichtung ugepasst ginn?

Mär sinn och op de Bilan vum Ruffbus gespaant, well dem Budget no missten all Dag 12,5 Fahrten gemat gi fir herno op een Defizit vu 77 000€ ze kommen. Och do mussen déi néideg Schlussfolgerungen gezu ginn an ev. d'Ziele déi ugefuer ginn, ugepasst ginn.

Mär wonnere eis, dass et anscheinend esou laang dauert bis e Ministär eng Zousou fir ee Subsidie gëtt oder mécht d'Gemeng seng Demande esou resp. ze spéit?

Mär hu schonn déi 2 lëscht Joer d'Bemierkung gemat, dass de Schafferot sech soll finanziell Hëllef an eng Kooperatioun mat deenen zoustännege Ministären siche goe fir d'Haus 2020 vum Staat matfinanzéieren ze loosene. Elo steet am Budget 2015 nach ëmmer nëmme „demande de subside en cours“ do.

Bei der Pumptrackpiste an der Spillplaz bei der Schoul Biele-Post si mär och nach ëmmer an deem Stadium an dat obwuel déi Projete esouguer schonn ofgeschloss sinn.

Fir den Ausbau vun eisem Asazenter, no der Entscheidung vun eisen Déifferdenger Kollegen, ass och net gewosst wéi vill de Staat bei deem Projet bäilleet.

Mär hoffen, dass d'Modalitéiten téschent deenen zwou Gemengen schrëfflech festgehale gi sinn, well esou laang den „établissement public“ iwwert d'„services de secours“ nach net um nationale Plang besteet, kann den Inneminister wahrscheinlech nach keng fest Zousou maachen an d'Gemenge bleiwen am schlëmmste Fall mam Fanger am Mond, virop natierlech Déifferdeng.

Mär hu fir deen Ausbau 650 000 € als ausseruerdentlech Ausgab a 650 000 € als ausseruerdentlech Einnam vun der Déifferdenger Gemeng an eisem Budget stoen. An der Press wuar awer ze liesen, dass Déifferdeng 2015 nëmme 340 000 € an hirem Budget stoen huet. Ass dat ee Feeler an der Press gewiescht oder huet Déifferdeng sech net un eng ev. Ofmaachung gehalen? Net dass d'Suessemer Gemeng herno abeemol déi mam Fanger am Mond ass.

2014 hu mär awer och als Gemeng schonn 100 000 € a „frais d'études“ gestach, ween iwwerhëlt déi Ausgab?

Een anert Beispill wou mär nach net wësse wéi vill de Staat bäilleet, dat ass fir d'Kanaluarbechten am Kader vun der Untersuchungshaft um Ueschterhaff. Mär stiechen als Gemeng dem Budget no 2015 ëmmerhin 340 000 € dran ouni ze wësse wéi héich d'Géigeleeschtung vum Staat wäert sinn. Déi Bemierkung hate mär och schonn d'lëscht Joer op dëser Plaz gemat.

Bei eisem Boulodrome national am Metzlerlach soll jo och nach eng zousätzlech Buvette bäikommen, ass do och un eng „demande de subside“ geduet gi resp. géif de Staat och bei deem Projet eppes bäilleen?

Am PPF (Plan pluriannuel de financement) hu mär gesinn, dass de «Musée didactique Gadder» bis 2017 eis 1 800 000 € kaschte soll. Et wär awer interessant ze wësse wat alles dorënner fällt. D'Gebai steet jo schonn do, ginn d'Ëmbauarbeiten esou deier? Wéi steet et bei deem Projet mat de Personalkäschten? A wat fir enger Form bedeelegt sech de Staat bei deem ganze Projet, vun de Gebailechkeete bis bei d'Peien?

An elo zu de Punkten déi mär net kënnen matdroen.

Wat eis komesch schéngt dat ass, dass 2015 keen eenzegen € méi fir d'Erneiere vun de Spillplazen virgesinn ass. Mär hu misse feststellen, dass vill Suen a Spillplazen an de Schoulhaff investéiert ginn, mä bedauern awer, dass verschidde Quartiersspillplazen an Noerhuelungsgebieder ëmgewandelt gi sinn, déi elo manner vu Kanner benotzt ginn. Et ass awer och wichteg, dass d'Kanner sech an hire Fräizäit op enger anerer Plaz kënnen ophale wéi am bekannten Ëmfeld vun der Schoul.

Wat eis onmoosseg enttäuscht, dat ass, dass et 2015 net mam Projet „Betreit wunnen“ virugeet. Vun 2011 bis 2013 si ronn 34 000 € fir dee Projet ausgi ginn, do kommen 2014 nach eng Kéier ronn 94 000 € dobäi, an elo?

Mär hate eis beim Budget fir 2014 da wuel ze fréizäiteg iwwert d'Virundreiwe vum Betreite wunne gefreet, well 2015 stinn 0 € fir dee Projet am Budget.

Iwwer 100 000 € sinn also bis elo investéiert ginn, mä wéi gedenkt de Schafferot op deem Punkt virunzufueren?

Wa mär dat richteg matkritt hunn, da stung an der Presentatioun vum Projet „social opportunities“, deen de President vum Office social an der lëschter Sëtzung vir-

gestallt huet, dass 71 % vun den eelere Leit, déi befragt gi sinn, sech kloer fir esou Strukturen ausschwätzen.

Är Entscheidung 2015 näischt méi dofir virzugesinn ass op alle Fall erstaunlech, zumools well „Anbieten von betreuten Wohnstrukturen für Senioren“ ee Virsaz vum Koalitiounsvertrag tëschent de Sozialisten an deene Gréngen ass.

Esou ass och d'„Erneuerung der Dorfkerne“ ee Punkt am Koalitiounsaccord gewiescht.

Fir de „Plan directeur Ehlerange“ si scho ronn 7000 € investéiert ginn, am Budget rectificié vu 2014 stinn 20 000 € dran a fir 2015 sinn dann elo 0 € virzugesinn?

Zu Biele ass dach och schonn ee Projet presentéiert ginn, wou ronderëm d'Kierch ee verkéiersberouegenden Eck sollt entstoen, nom Konzept vu „shared space“. Mä ausser deenen 350 000 € fir d'Grand-Duchesse Charlotte Strooss hu mär awer do och keen anere Betrag am Budget erëmfonnt.

Sinn déi Punkten zeréckgesat ginn a keng Prioritéit méi fir de Schäfferot?

Dat wat eis am meeschten enttäuscht huet, dat ass dat falscht Signal wat ausgesend gëtt, wann ee beim „Masterplan barrierefreies Bauen und Planen“ fir 2015 ganzer 0 € aasetzt.

2014 hate mär Moossnahme fir 110 000 € virgestallt kritt, vun deenen d'Gemeng der och nëmmen d'Hallschent ausginn huet. An do sinn awer eng Rei Initiativen dobäi, déi ouni vill Opwand hätte kënnen ëmgesat ginn, esou wéi d'Anzeeche vun Behënnerteparkplaze bei öffentleche Gebaier.

Et ass fir munch Leit vläicht net dee wichtigste Posten, mä e seet awer vill iwwert eis Mentalitéit aus. Wa mär eng solidaresch Gemeng wëlle sinn, esou wéi de Buergermeeschter dat awer och mam Wuert „sozial“ betount huet, da musse mär eppes fir Jidderee maachen, dozou gehéieren nunmol och Leit mat enger aogeschränkter Mobilitéit, sief dat Leit mat Kutschen oder Leit mat deenen ënnerschiddlechste Behënnungen, wouzou och altersbedingte Aschränkungen zielen.

Mär hate virun 3 Joer ee Präis vun Info-Handicap fir déi behënnertefrëndlechst Gemeng aus dem Land kritt, well mär dee Masterplang opgesat hunn. Mat eisem Projet vun der Beschëlderung a „liichter Sprooch“ am Gemengegebaai gi mär nach eng Kéier ausgezeechent.

Et ass awer äusserst traureg feststellen, dass de Schäfferot elo gedenkt mat deene gudden Initiativen opzehalen. Wann ee wëll op dee Wee vun enger behënnertefrëndlecher Gemeng goen, da muss ee wëssen dass dat ee kontinuéierlecht Engagement iwwer Joere bedeit an dass punktuell Aktiounen vläicht luewenswäert sinn, mä dass een domat d'Ziel awer ni ganz erreecht.

Mär si vun Info-Handicap also ze vireileg ausgezeechent ginn, well de „Masterplan barrierefreies Bauen und Planen“ gëtt net zu Enn gefouert. Dat erënnert een dach stuark un dem Obama säi Friddensnobelpräis ...

Bei der „Sommerrodelbahn“, déi soll um Gaalgebierg entstoen, wousste mär net ob mär dat sollte bei de positiven oder negativen Aspekter opzielen. Positiv ass, dass dee Projet net am Budget 2015 steet, negativ ass awer, dass e fir 2017 virzugesinn ass an doduerch dann och nach 200 000€ méi deier géif ginn.

Et ass gewosst, dass dëse Projet vill Froen opwërft, doduerch d'Leit am Duerf beonrouegt an dass är Äntwerten, resp. feelend Äntwerten, eis och net iwwerzeegt hunn.

D'Madame Schäffin huet an hirer Ausféierung gutt erkläert u wat een alles muss denke wann een eppes Neits plangt. Ma genee bei dësem Projet kritt een awer den Androck, dass dëst net geschitt ass. Bei der Presentatioun vun dëser Summerrodelbunn wuare reng d'Baukäschte berücksichtegt ginn an all d'Nofolgekäschten, virop d'Personalkäschten, wuare net bekannt a konnten eis och net matgedeelt ginn.

Fir ze wësse wat mär op verschiddene Punkten anescht gemat hätten, geet et duer eise Wahlprogramm ze liesen.

Fir nëmmen e puer Punkten erauszepicken, déi mär och hei an eiser Ried opgegraff hunn, wou mär d'Prioritéiten anescht gesat hätten, wéi där se am Budget 2015 an an de viiregte Budgete stoen hutt:

Mär hätten eng iwwerdeckte Spillplaz gebaut amplaz d'Pumtrackpist, d'Accessibilitéit an d'Betreit wunne virugedriwwen, d'Duerfkären opgewäert ...

Dann hätte mär och beim Klimapakt méi séier reagéiert, de Projet vun de Wandmille préiwe gelooss an an an. Wéi gesot, d'Beispiller fann där an eisem Wahlprogramm.

An eisem Wahlprogramm sinn och Beispiller dobäi fir Suen anzedreiwen. Esou kéint ee préiwen ob Deeler vum Suessemer Schlass, déi eidel stinn, géint ee Loyer u Kënschtler als Atelier kéinte verlount ginn.

Da wär et och sënnavoll wa Baufirmen, déi hir Projeten aus eegener Schold an d'Längt zéien, Geldstrofe misste bezuelen. Et ass jo net méi normal, dass z.B. de Schantjen an der Cité Fénkelbiërg sech schonn iwwert 6 Joer erauszitt.

Wat d'Pro-Kapp-Verschëldung ugeet, esou hu mär jo och schonn déi Joere virdu gesot, dass ee kann driwwer diskutéiere wat fir eng Awunnerzuel een hëlt fir déi Rechnung ze maachen. Wann ee keng Previsioun vun der Awunnerzuel mécht, mä mat der aktueller Awunnerzuel rechent (esou wéi aner Gemengen dat och emol maachen), da wär eis Pro-Kapp-Verschëldung 1498 € an domat méi héich wéi déi Zuel déi de Buergermeeschter genannt hat.

Fir ze gesi wat fir ee Spillraum eng Gemeng huet, muss ee kucke wéi grouss den Iwwerschoss am uerdentleche Budget ass.

Wat eis net richteg erschénge, dat ass, dass där d'Suen déi mär duerch d'Bauschuttdeponie op Gadderscheier kréien an den uerdentlechen Einnahme verbucht, déi missten neemlech am ausseruerdentleche Budget stoen, esou wéi och Monnerech dat mécht.

Luwenswäert ass d'Tatsach, dass dee Betrag klenggehale ginn ass, well et kann een dovun ausgoen, dass dee Betrag zum Schluss vum Joer un eng Millioun € erukënt, wann ee gesäit, dass 2014 iwwert ronn een Trimester schonn 280 000 € erakomm sinn.

Eis ass bewosst, dass dat näischt um Endresultat ännert ob déi Zomm am uerdentlechen oder ausseruerdentleche Budget steet, mä esou gétt awer den uerdentleche Budget kënschtlech opgeblosen.

Eis beonrouegt dës allgemeng Entwécklung, dass den Iwwerschoss am uerdentleche Budget all Joer konsequent weider schrumpft. Do musse mär eis mat Hänn a Féiss dogéint wieren, andeems mär esouwäit et geet bei eis selwer spueren an awer och beim Staat Drock maache fir méi eng gerecht Opdeelung vun den Zouschëss tëschent de Gemengen ze kréien.

De Buergermeeschter huet gesot „eis Evolutioun géif sech weider a rouege Gewässer bewegen, mär packen deen een oder anere klenge Stuerm“. Wa mär awer de

PPF (plan pluriannuel de financement) fir d'Joeren 2016 an 2017 kucken, do kéint awer och schonn eng kleng Lëftchen eis liicht emgeheien, esou wéi de „Solde à reporter“ an deenen 2 Joere schrumpft.

De Buergermeeschter huet gesot et wär säin 10. Budget an domat ee klenge Jubiläum, mä mär wëllten him soen, dass mär him dozou gratuléieren an eis eng Freed draus maachen him eisen 10. Nee ze schenken.

Nathalie MORGENHALER

## DP-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2015

Här Buergermeeschter, dir Dammen an dir Hären aus dem Schäffen- a Gemengerot.

Am Virfeld wëll ech dem Gemengepersonal Merci soen fir déi gutt Aarbecht iwwert d'ganzt Joer hin, a speziell deene Leit, déi bei der Opstellung vum Budget 2015 Hand mat ugeluecht hunn.

D'DP begréisst d'Finalisatioun vun Ëm- an Ausbau vum Kultur-, Fräizäit- a Sportkomplex um Scheierhaff, deen neierdénge vu CORKS op "KUSS" emgedeeft gouf, a wierklech gutt gelongen ass. D'Erneuerung vun der Fassade vum Sportkuss, déi mat 1 Millioun am Budget 2015 steet, wäert deem Ganzen dann de leschten Touch ginn.

D'Uschafung vun Terrain'en fir verbëlligte Wunnengsbau esou wei d'Ariichten vu Wunnengen fir sozial schwach Matbierger wéi z.B. de Projet d'Stëmm vun der Strooss wou virun kuerzem en Haus zu Bieles an der Escher Strooss renovéiert an ageweit gouf, ënnerstëtze mär selbstverständlech och. Ennert dese Beräich fällt och déi zu Zolwer am ale Pompjeeshaus geplangten Epicerie Solidaire "EPISOL", déi wéinst hirem speziellen Charakter landeswäit eng Virreiderroll spille soll. Mär freeën eis elo schonns op d'Eröffnung am Fréijoer 2015.

Den Ausbau vun den Hëllefdsdéngechter um Scheierhaff an d'Zesummeleeung mat deenen aus der Déifferdenger Gemeng kënne mer nëmmen ënnerstëtzen. Hei geet et em d'Wuel an d'Sécherheet vu Jidderengem. De Projet beleeft sech fir déi 3 kommend Budgetsjoeren op 2,1 Mio Euro. Et bleift och ze wënschen, dass Déifferdeng dee Posten do ganz iwwerhëlt, vu dass si jo lo Demandeur sinn. Hätt deen Déifferdenger Pompjeescorps sech virun Joeren net géint en

Zesummeleeën mat Suessem gestäipt, da wär de Projet schonn längst ëmgesat an dat cloudsécher zou engem méi gënschtegen Präis.

Den Invest fir d'Belval-Sud Schoul gesäit fir d'Joeren 2015 bis 2017 – 750.000 Euro; 2,5 Mio Euro an 8 Mio Euro fir. An senger Budgetsried vum leschten Méinden huet de Buergermeeschter eis wësse gelooss, dass de Staat schonns e Subside vun 6 Mio Euro fir de Bau vun der Schoul iwwerwisen huet. Ech hoffen, dass déi Suen och dofir genotzt ginn an net vir aner Projet'en ze finanzéieren.

Wann och net populär, mee dach vu grousser Wichtigkeet wäerten weiderhin d'Waasser- a Kanalisatiounsarbechten bleiwen. D'Post ass nach ëmmer amgaang Stroossen opzerappen fir d'Glasfaserfibre ze verleeën, wou ënner anerem CREOS a SUDGAZ sech direkt bedeelegen. Eis Gemeng soll och weiderhin d'Geleeënheet notzen fir déi néideg Infrastrukturen ze kontrolléieren resp. bei Bedarf direkt ze ersetzen.

Fir den Aménagement vun der Grand-Duchesse Charlotte Strooss zu Bieles stoungen lescht Joer 1,15 Mio Euro am Budget. Et ass awer näischt geschitt. Fir 2015 gedenkt de Schäfferot elo energiesch unzerappen: 1,7 Mio Euro Invest fir 2015, 1,450 Mio Euro fir 2016 an fir 2017 dann nach eemol 1 Mio Euro.

Bleift just ze hoffen, dass d'Aarbechten sënnvoll an zur Zefriddenheet vun den Awunner an engem raisonnablen Délai duerchgefouert ginn. Net dass et geet wéi ënner anerem bei der rue des Alliés, wou déi ganz Étuden bis hin zur Fäerdegstellung sech iwwert Jorzéngten higezunn hunn, ganz dovunner ofgesinn, wat dat fir onnëtz Käschten verursaacht huet.

Am Ganzen hutt Dir am nächste Joer 26,462 Mio Euro am Extraordinäre Budget fir Investitiounen virgesinn. Kontrafinanzéiert ginn dës Projet'en mat staatlechen Subsidien an Héicht vun 22,565 Mio Euro. Dat mécht eng Differenz vun 3.897.000 Euro. Den Transfert iwwert 3.646.355,44 vum Ordinären an den Extraordinären Budget bréngt mat sech, dass Enn 2015 nach just 250.780 Euro am definitiven Boni iwwereg bleiwen an nët 381.598,64 Euro, wéi am Tableau récapitulatif 2015 vermierkt ass.

Obwuel am Exercice vun 2014 en Emprunt vun 11,15 Milliounen Euro virgesi war, ass dësen net gebraucht ginn.

Dofir ass awer lo fir 2015 en Emprunt vun 6,5 Mio Euro agedroen. D'Pro Kapp-Verschëldung klemmt dann vun haut 1.175 Euro op 1.444 Euro, während d'Gesamtschuld vun 18,368 Mio op 23,425 Mio Euro erop geet.

Sécherlech stinn an nächster Zäit weiderhin Abréich an den staatlechen Zouwennungen un. Och wann des Regierung den Verdeelungsschlëssel vun den Dotatiounen méi gerecht gestallt sollt, ass et eiser Meenung no dach zimlech riskant, d'Gemengeschuld zevill an d'Luucht ze dreiwien.

Vu dass eis Gemeng an 12 Syndikater vertrueden ass an dofir 4,4 Mio Euro berappen muss, fannen ech, dass et ubruecht wär, d'Ausgaben z'analyséieren an vun externen Beroder genee ënnert d'Lupp huelen ze loossen. Ziel ass et, dass Syndikater bei der Opstellung vun hirem jeeweilegen Budget méiglechst vill Suen aspueren sollen. Dofir ass esouwuel eng transparent Planifikatioun, eng Upassung vum administrativen Volet an och eng méi professionell Gestioung vum Personal noutwenneg.

Fir den Tourismus an eiser Gemeng ze förderen soll de Gaalgebierg zu Bieles erausgefiert ginn. Käschtepunkt +/- 2,8 Mio Euro an deenen nächsten 3 Joer. Am Joer 2010 gouf eis e Projet virgeluecht, deen dann elo zum Deel soll ëmgesat ginn. D'Idee heifir ass bestëmmt net ze verwäerfen. Allerdéngs wär et zum jëtzege Zäitpunkt dach sécherlech sënnvoll de Projet nach eng Kéier z'iwwerdenken. Wichtig an wierklech noutwenneg Bestanddeeler sollen realiséiert ginn a fir de Rescht misst een Effort'en maachen, fir d'Frais'en op e Minimum ze reduzéieren.

D'Summerrodelbunn a Richtung "Gadder" stoung am leschte Budget mat 100.000 Euro dran. Am PPF stinn elo 1,4 Mio Euro fir 2017. Wat fir en ekologeschen Impakt huet déi Bunn op eise Galgebierg. Do sinn dach sécherlech eng helle Wull vun Ëmweltoplagen ze beuechten? Oder? En plus kommen dann nach massege Ënnerhalt an och Personalkäschten op eis Gemeng zou. Op wéivill Joer ass den Amortissement vun dëser Anlag berechent? Wéi huet et sech mam Kaméidi, dee sécherlech net ausbleiwen an d'Liewensqualitéit vun den Bierger negativ beaflosse wäert. Och d'Geforen fir d'Benotzer sinn net ze ënnerschätzen. D'Idee kléngt interessant, mee de Projet ass eiser Meenung no ganz sécher net lukrativ an doriwwer eraus fir eng Gemeng wéi Suessem kaum géeegeent.

Doriwwer ewech war lescht Joer, d'Ariichtung vun engem "Knobelmusée Gadder" mat 200.000 Euro virgesinn. Elo stinn 500.000 Euro fir 2015; 1 Mio Euro fir 2016 an

300.000 Euro fir 2017 un. Insgesamt maachen dat 1,8 Mio Euro aus. Och wann ee flott an innovativ Saachen fir eis Kanner maache wëllt, si mär der Meenung, dass den Käschtepunkt vun dëser Installatioun enorm héich ass. Hu mär wierklech keng aner Prioritéiten?

Et muss een schlisslech jo och an d'Zukunft denken an sech bewusst sinn, dass de Floss vun Subsidien fir aussergewéinlech Bauten ëmmer méi geréng gëtt. Schlisslech solle mer eiser Jugend d'Zukunft net mat onnéidegen Ausgaben verbauen.

Projet'en wéi de Réaménagement vum Suessemer Schlass mat sengen Alentouren an Gäert fir insgesamt 1,050 Mio Euro iwwer 3 Joer sollen direkt an Ugrëff geholl ginn. Den héijen kulturellen Stellwäert vun deem Konzept stéisst net nëmmen bei den Awunner aus eiser Gemeng op groussen Interessi, mee och bei Lait déi wäit iwwert eis Kommunal- an Landesgrenzen eraus wunnen.

D'Instandssetzung vum Parc Tippewee zu Éilereng fir 150.000 Euro ass iwwerengs och net vu Muttwëll. Déi bestehend Infrastruktur gëtt elo schonns vun villen Lait benotzt, sief et fir spazéieren oder joggen ze goen. Net ze vergiessen, dass de Wee no beim neien Nationalen Boulodrome am Roudewee eraus kënnt.

D'Idee fir de Bau vun enger "Maison 2020" ass gudd. Am Budget 2014 stoungen 163.977,29 Euro. Den Invest fir 2015 beleefft sech op 391.000 Euro. Zou wéivill Prozent bedeelegt sech de Pappa Staat un den Frais'en? Wéini soll dat Haus fäerdeg sinn?

Am Budget 2014 stoung en Artikel mat 400.000 Euro fir d'Ofrappen vum Lift deen vun der Gemengeplaz an den Sous-terrain geet. Dëst fir déi alljährlech Ennerhaltskäschten ze vermeiden. An dësem Budget hunn ech deen Posten net méi erëm fonnt. Ginn déi Aarbechten net ausgefouert?

Wéi gesäit et mam Projet fir betreit Wunnen fir Senioren aus?? Esou eng Institutioun sollt dach net wäit ewech vun eisem Altersheem "REWA" zu Bieles entstoen. Leien do schonns konkret Pläng fir?? Am Budget 2014 waren 85.000 Euro virgesinn. Ech hunn awer näischt am 2015er Budget gesinn. D'Nofro ass grouss, bedéngt doduerch, dass eis eeler Matbierger ëmmer méi en héijen Alter errechen.

Wéi steet et em d'Maison de la Laïcité. Do war mol ugeduecht, dass dat fréiert Haus vun der Famill Feis wat mer als Gemeng kaf hunn, ënner anerem genotzt sollt ginn fir a regelméissegem Ofstänn, verschidden Themen opze-

gräifen an driwwer ze diskutéieren. Ginn iwwerhaupt nach esou Themen-Owender organiséiert, wa jo, wou??

Mär als DP si gewëllt vill a sënnvoll Projet'en matzedroen. Allerdéngs sinn Verschiddener vun ären Propositionen eiser Meenung no onrealistes, op laang Zäit hin mat héijen Käschten verbonnen a vum minimalen Notzen fir d'Zukunft vun eiser Gemeng.

Dat ass dann och fir eis Grond genuch fir de Budget 2015 net matzedroen.

Merci fir d'Nolauschteren

Patricia SPECK-BRAUN

## DEI GRENG-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2015

Léif Kolleginnen a Kollegen

Am Numm vun der Grénger Fraktioun well ech fir d'éischt dem député-maire vun der Gemeng Suessem, der 1. Schäffin, dem Sekretär mat senger Leit an dem Personal aus dem Service financier e grouse Merci soe fir d'Presentatioun vum Budget 2015.

Dëse Budget ass wéi déi Jore schonns virdrun, dee vun der Kontinuitéit, well d'Projeten aus de leschte Jore virugefouert ginn.

Dëst Joer wäerte vill nei geplangte Projetë starten: zu Suessem déi nei Sportshal, um Belval-Sud déi nei Schoul, d'Renovatioun Schoul Scheierhaff, Façade Kuss, den Ediff Belval, de Knobbelmusée am "A Gadder" an de Gaalgebierg Bieles.

Eng Gemeng huet och eng wichteg Funktioun an der Ëmweltpolitik an dëse Budget vun 2015 weist ganz däitlech, dass eis Gemeng dës Aufgab och eescht hëlt.

E puer Punkten erausgepickt! Wéi kënne mir als Gemeng mam gudden Beispill virgoen, beim Waasser, Elektresch, Gas a Mazout? A wéi kënne mir d'Gemengegebaier, déi et schonns ginn, besser isoléieren? Do wier de Projet Haus 2020, dann de Masterplang fir eis ëffentlech Luuchten op eise Stroossen, d'Konventioun mat My Energy, den Inventar vun all eise Gemengendiech op déi mir eng Solaranlag drop kënne setzen. Am Kader vun der Mobilitéit soll dat nächst Joer ee vun de

Schwéierpunkten de Reseau Velo'Ok sinn, fir deen auszeschaffen bzw. auszubauen.

Dann ass do dat neit Offallreglement, dat och 2015 a Kraaft trëtt. E ganz innovativt Reglement, mat deem mir bestëmmt nach méi Offall kënnen evitéieren. D'Taxen-erhéijung um Hausmüll vun 2,5 € pro Trimester ass berechtigt, well zanter 2008 gouf et keng méi.

Elo nach ganz kuerz wat fir d'Generatiounë gelescht gëtt. Do hu mir de Projet Baby+ an d'structure d'acceuil, fir d'Jugendhaiser ass en Opstocke vum Personal virgesinn, fir déi Jonk sinn nees Summeraktivitéiten an eng Ouschervakanz geplangt, mir hunn och Fräizäit- a Sportsaktivitéiten fir Erwuessener an net ze vergiessen déi ganz Panoplie fir den 3. Alter.

Ech well lech elo erspueren all dei aner wichteg Projeten an déi verschidden Ausgaben nach eemol opzezielen, well et sinn der ganz vill. De Buergermeeschter an eis 1. Schäffin haten dëst de leschte Méindeg am Detail gemaach.

Et war gewosst, dass a Joren, wou mir eng Rei Projeten um Programm hätten, dëst eng zolitt Belaaschtung fir d'Gemengekees bedeite géif. Fir all déi Projeten ze finanzéieren, ass 2015 nees e Prêt virgesinn, also 6,5 Mio.€ Wann déi Sue geléint ginn, huet eis Gemeng den 31. Dezember 2015 eng Schold vu ronn 23 Mio. €. Domadder géif d'pro Kappverschëldung op 1.479 € eropgoen. Mee wéi de Buergermeeschter an déi 1. Schäffin bei der Presentatioun vum Budget schonns soten, ass dat awer nach raisonnabel.

Op där anerer Säit realiséiere mir Projeten, déi fir nächst Generatioune geduecht sinn; sou dass et ze verrieden ass, dass d'Bezuele vun deene Projete sech iwver 20 Joer zitt. Alles dat si Projeten, déi op mannst an den nächsten 20 Joer dem Awunner wichteg Servicer garantéieren.

Op eppes wollt ech nach agoen, 2015 wäerte mir iwver 16.000 Awunner an der Gemeng Suessem kommen. Méi Leit erfuederen och méi Aarbechtsplazen. Sou ginn dat nächst Joer 23 Persounen agestallt, huet de Buergermeeschter verlaude gelooss. 2005 haten op der Gemeng Suessem 280 Leit geschafft, den 31. Dezember 2015 wäerten dann 561 Salariéen op der Gemeng beschäftegt sinn. Mir hunn eis also verduebbelt. Dofir mengen ech, dass d'Gemeng Suessem, déi an engem schnelle Rhythmus wiisst, bis dohinner guft opgestallt wäert sinn, wat d'Personal ugeet.

De Schafferot ass natierlech och ugehale fir d'Dépenses ordinaires (z.b. Personalkäschten, déi 63,25 % ausmachen an ouni den CIPA awer nach 50,22 % ausmachen) ganz guft am A ze behalen .

Fir eis ass dëse Budget ee bei deem d'Schwéierpunkten aus de leschte Joren virugefouert ginn. An et ass dofir selbstverständlech, dass mir all zesumme mussen oppassen fir déi finanziell Efforten, déi virun eis leien, meeschten ze kënnen.

Dofir wäerten mir Déi Gréng de Budget matstëmmen.

Alain CORNELY

## DEI LENK-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2015

Léif Léit,

D'Opstelle vun de Budgets, dem rectifié, dee mat Chiffren beleet wat dat vergaagent Joer an der Gemeng geschafft ginn ass, der Prévisoun, déi d'Projete chiffriert déi am nächste Joer solle realiséiert ginn an dem Budget pluriannuell deen d'Stousrichtung an Zukunft soll uginn ass sécherlech e vun de kruziale Momenter am Joer. Och vun déi Lénk aus e grouse Merci a Bravo fir déi akkurat Exekutioun un déi Beamtinnen a Beamten déi des net ganz einfach Tâche ze erliedegen hunn.

Ma et ass awer virun allem de politeschen Tëschebilan, oder compte rendu deen d'Gemengeféierung presentéiert. An de Präsentatiounsrieden sinn esouwuel den Buergermeeschter wéi och d'Schäffin op eng ganz Partie Aspekter agaangen déi mir als déi Lénk wéilten opgräifen.

Mir deelen d'Feststellung, dass de Verdeilerschlëssel vun der Dotation de l'Etat misst nei berechent ginn. Dem Rôle vun eiser Gemeng, déi jo net déi klengsten ass, an ëmmer méi eng grouss Roll esouwuel national wéi regional spillt (Bsp. Prisong, Bsp. Belval...) misst méi Rechnung gedroe ginn. Eng Reform ass jo ugekënnegt an et ass also un eiser Gemengeféierung mat staarken Argumenter ze iwverzeegen – ech denken dass do all Fraktiounen hei bannen si och dobäi ënnerstëtze wäerten wann se dann an d'Diskussiounen mat agebonne gin.

Vergläicht een elo d'Recettes ordinaires mat den Dépenses ordinaires da stellt e fest dass d'Schéier tèschent deenen zwee, also den Iwwerschoss oder d'plus value, ëmmer méi kléng gett. Des Situatioun as natierlech keng gesond – souwäit deele mer och des Feststellung vun der Gemeengeféierung. Wou mer dann awer net méi d'accord sinn, dat as d'approche déi d'Gemeengeféierung als Léisungsvirschléi viirgesäit, an do läit och d'Haaptkritik um Budgetsprojert.

Eis Gemeengeféierung beschränkt sech op e puer simpel Instrumenter fir deen Déséquilibrer ze ajustéieren an dat a verschiddener Gewiichtung.

1. den impôt commercial – do goufen et laang kéng ajustements, an déi ajustements déi gemaach goufen waren zaghaft. Do wär sécher nach Sputt no Uewen. D'Gemeng Déifferdeng léit do zBsp. bei 350 % (mir bei 325 %). Mir wësse net wéi héich d'Beneficer vun de Betriber a Firmen aus eiser Gemeng sinn – dat ass e gutt gehütet Geheimnis. Vill Betriber, heescht et, bezuele bal keng Steieren um Benefice. Dat ass fir déi Lénk inakzeptabel. Mir haten an eise Walprogramm eng Kommissioun gefuerdert, déi sech mat economesche Froe beschäftege soll an analyséiere sollt wéi den economeschen Volet zu enger gesonder Gemengenentwécklung ka bäidroen. Am Kader vun den Diskussiounen iwwert d'plans sectoriels hu mer jo iwwert Industriezonen a Zones d'activité difféérées geschwat. Hei kéint en jo d'Diskussioun weiderféieren an iwwerleeë wat fir Betriber mat wat fir activités économiques mir wëllen motivéieren.

2. Taxes communales – Hei sidd der net esou zaghaft. Déi gin a regelméissegen Ofstänn ëmmer erem gehéicht. Déi musse Käschtendeckend sinn – doriwwer kann ee streiden, och wann ee wéi dir dat als Ziel upeilt. Da gett et awer nach e groussen Ennerscheid op de Käschtendeckungsprinzip fir all eenzel Taxe gelle soll oder op een dat an engem globale Kontext gesäit. Natierlech muss ënnert dem Stréch de Budget opgoen – ma och hei hu mir verschidden approches. De Prinzip vu gestaffelten Taxen mat engem niddrege Basistax wier eiser Meenung no vill méi gerecht. A wee méi verbraucht oder verschmotz muss dat och bezuelen.

#### Stéchwuert Waasser a Kanaltaxe

Den Här Buergermeeschter huet eis bei der Budgets-presentatioun bestätegt, dass am SIACH iwwert eng nei Taxereglementatioun géing diskutéiert ginn. Fir eis Gemeng wieren elo kuerzfristeg keng Taxenerhéijung ze erwaarden, hien huet awer net ausgeschloss, dass dat awer vläit am Laf vun nächste Joer kéint sinn. Aus

engem rapport iwwert eng Sitzung vum 10. Dezember dëst Joer geet erfier, dass verschidde Kordallgemengen opgeruff goufen sech enger eenheetlecher Tarificatioun unzeschléissen – ausser déi Suessemer Gemeng - déi huet nämlech schon en variable, a méi héijen Tarif. Hei ass also kee „Nachholbedarf“, wat d'Upassung vun den Taxen ugeet. Nachholbedarf besteet awer ganz sécher wat d'Diskussioun iwwert den Émgang mat der Waassertaxe ugeet. Déi Lénk fuerderen e gestaffelte Waasserpräis mat engem Fraiverbrauch vun 50 L pro Dag, wat de Minimum u Waasserverbrauch as. Dat si kéng utopesch Fuerderungen – den deemolegen sozialistesche Buergermeeschter vu Monnerech huet et jo gemaach, zwar nëmme mat 20 L, ma ëmmerhin.

#### Stéchwuert Altersheimpräisser

Eis Gemeengeféierung ass zu Recht houfreg drop, dass mir en Altersheim hunn wat ënner Eegeregie gefouert gëtt. Dat hunn all d'Fraktiounen ënnerstëtzt. Mir hate geduecht, dass sech dat virun allem positiv fir d'Pensionären vun deem Altersheim géing auswierken. Mais d'Präisser am Altersheim si vill ze héich – och wa verschidden aner Haiser nach méi deier sinn. Elo sollen och d'Tariffer – ouni sozial Staffelung – fir 2015 a 2016 em 70 € an dann 2017 nach em 60 € erop goen. Dat sinn 200 € a iwwert 9 % op 3 Joer. Dat ass inakzeptabel. D'Finanzkommissioun huet des Kéier gutt reagiert an den avis favorabel verweigert – eist Altersheim mëscht nämlech „boni“ an dofir sinn déi geplangten Erhéijungen net gerechtfertegt. Ech muss awer soen, dass dat fir déi Lénk net dat ausschlaggebend Argument ass. Eng sozial Arichtung soll virun allem hirer Missioun gerecht ginn – a wann dat eppes kascht da mussen déi Suen déi gebraucht ginn och dofir opbruecht ginn.

An hei wëlle mir als déi Lénk den Hiewel usetzen. Et ass net ganz logesch all eenzelne Beräich käschtendeckend ze chiffriieren. Et muss een genuch Courage a Phantasie entwéckle fir aner Recettesméiglechkeeten am Gemeengebudget ze schafen – Recettes déi mer dann do op d'Budgetartikelen asetzen wou se néideg sinn.

#### Beispill Wunnengspolitik

Während den Diskussiounen em déi nei plans sectoriels – Diskussiounen, déi ech als äusserst fruchtbar ugesinn, esouwuel wat den demokrateschen Exercice ugeet wéi och den zukunftsorientéierten Debat – hu mer e groussen Bléck an d'Zukunft gewot, wat d'Entwécklung vun eiser Gemeng ugeet. Eis Gemeng ass um wuessen – an duerch déi nei Logementsprojets kann eis Gemeng du simple au double wuessen. Op dat esou soll geschéien oder net ass eng aner Fro. Déi Fro déi awer am

Mëttelpunkt steet ass déi wéi dat alles oflaffe soll. Wéi eng aktiv Roll soll do eis Gemeng als Bauhär zBsp spillen? Eis Gemeng kéint als eegene Bauhär verstärkt Wunnenge baue loossen an se dann zu engem erschwinglechen Tarif verlounen oder verkafen. Mat dem klängen Iwwerschoss géing e Circuit entstoen wou weider Bauprojet esou finanzéiert kéinte gin. Mir sollten den Immobiliengesellschaften deen terrain net einfach iwerloossen. Et fehle massiv Wunnegen déi och bezuelbar sinn, an d'Éffentlech Hand, also och eis Gemeng muss do méi aktiv ginn. Eis Gemeng kéint do nach Efforte maachen.

#### Beispill Müllvermeidung - a Müllbeseitigung

Et steet e neit Reglement un an hei mussen esouwuel déi sozial wéi ecologesch Aspekter nei diskutéiert ginn. Vum nächste Joer un wëll d'Gemeng selwer de Sperrmüll geréieren. Dat ass am Usatz eng luewenswäert Initiativ a léist eis als déi Lénk hoffen dass och en Émdenken wat d'Müllbeseitigung insgesamt ugeet eng Rekommunalisierung mëttelfristeg an d'A ka gefaast ginn. Am Ausland sinn do verschidde Gemengen higaangen an hunn hiere Müll net méi privat ewech huele gelooss, ma hunn dat selwer gemaach. Do ass sécherlech am Ufank en Investissement néideg - dat huet sech awer schnell bezuelt gemaach. Doriwwe misst an der Émwelt- an an der Finanzkommissioun diskutéiert ginn. Do mussen déi reell Chiffren op den Dësch an den Iwwerschlag gemaach ginn wéini wat fir eng Conventioun an deem Beräich ofleefft fir dass een eng Planung ka maachen.

Als ganz wichtige Punkt gesi mir och d'Kannerbetreuung an den Enseignement. Déi Lénk ass am grouse ganzen mat der Politik esou wéi se de Moment gefouert gëtt averstanen. Mir hu kéng Waardelëschten, mir hunn e gudden a qualifizéierte Service an de Maison relais. D'Entwécklung wat d'Plans de réussite scolaires ugeet ass zwar ganz ënnerschiddlech vu Schoulgebaier zu Schoulgebaier, ma och hei si flott Projete am gaangen, zBsp Eileréng a Suessem fir der nëmmen 2 ze nennen. Wat déi nei Schoul um Belval ugeet do stinn jo elo Suen am Budget an dat gëtt elo konkret. Déi Schoulen wou nach Renovatiounsaarbechten a Moderniséierungen vun den Infrastrukturen an de Schoulhäff musse gemaach ginn, gi jo och virun. D'Schoul Belval Sud gëtt elo an Ugrëff geholl - ech denken dass mer wat de Projet ugeet elo relativ kuerzfristeg méi genee Informatiounen misste kréien. Virun allem wat d'Konzept vun der Schoul ugeet: Gëtt se ganzdaags? Gëtt se inklusiv? D'EDIFF ass och am neie Budget mat engem Posten opgefouert. Mir denken dass een awer an Zukunft d'EDIFF net als eppes separates soll gesinn, als eppes wat ausserhalb vun der Schoul an der Schoul intervenéiert, mee an de Schoule

selwer eng Composante muss sinn - ma dat ass eng Diskussioun déi ee net an 2 Minutte kann ofhaken an dat läit och net elleng an der Kompetenz vun de Gemengen - ma hei kéint eis Gemeng e Pilotprojet entwerfen an eng Virreiderroll spillen. Inspiréiere kéint een sech jo bei de schon funktionéierende Ganzdagschoulen.

Et bleiwe nach eng ganz partie Projeten ze kommentéieren - ech wëll nëmmen op e puer wichtige kuerz agoen:

- eis Epicerie solidaire - e Projet dee mir begréissen an eis fir all Uertschaft an eiser Gemeng wënschen;
- de Guardeprojet ëm d'Suessemer Schlass - de Projet mat Colabor an der Maison relais fënd eis voll Zoustëmmung - wat de Schlassparc an d'Schlass selwer ugeet do misste mer och mol eng méi déifgräifend Diskussioun hei am Gemengerot féieren.
- Ruffbus an étude vum TICE iwwert d'Besoins vum Éffentlechen Transport dat geet alles an déi richteg Richtung - et kéint een zBsp. eng Navette an de Spëttestonnen vu Suessem aus op d'käerjenger Gare organiséieren, wëll de Parking hei scho ganz fréi iwwerfëllt ass wat de grouse Succès vum Ausbau vun der Zuchlinn op 2 Gleiser an d'Stad ganz bildlech veranschaulicht
- den Artikus ass eng flott Infrastruktur an eng gutt Investitioun fir weider Kultur an eiser Gemeng ze förderen déi der Allgemengheet zu gutt kennt; e Contrapunkt zu eenzelne Clientelismen an Eventpolitik.

Erlaabt mer op dëser Plaatz eng Bemierkung a grondleegend Iwwerleeung unzuféieren. Am Kader vun den Diskussiounen iwwert d'plans sectoriels war eng gewëssen Dynamik a Biergerbedeelegung ze spieren. Esou och wéi mer eis géint de Contournement vu Bascharage gewiert hunn (do bleift et jo nach spannend wéi de Minister Bausch sech dann elo entscheede wäert). Déi Lénk fënd et Schued, dass déi Dynamik net konsequent weidergefouert gëtt. D'Diskussioun iwwert de Budget - a virun allem de Budget pluriannuel wier eng gutt Geleeënheet déi interesséiert Biergerinnen a Bierger, déi et jo gëtt, anzubannen. Dat wier en demokrateschen Exercice deen eis Gemeng och ging viru bréngen.

Mir hunn déi verschidden plans sectoriels diskutéiert - wat mer net diskutéiert hunn dat sinn Mesuren fir d'Liewensqualitéit, d'Matsproocherecht vun eise Biergerinnen a Bierger ze verbessern.

En 1. Beispill: op de Gaalgebierg kommen elo mol nees Toiletten - wéi ass et mat éngem Ideenwettbewerb wat alles um Gaalgebierg als Naherholungsgebidd fir

Kanner, Jogger, eeler Léit...etc misst vun Infrastrukturen hi kommen. Soll wierklech eng Sommerrodelbahn dohinner kommen (si ass zwar gestëmmt ma staark kontestéiert) a wa jo wouhin?

En 2. Beispill: Firwat baue mer net méi altersgerecht Wunnengen an allen Uertschafte selwer? Komm mir kucken mat den eelere Léit zesummen wéi esou e Konzept kéint ausgesinn. Wunnen a Betreuung am Alter kann net alternativlos gläichbedeitend mat Alters- a Pfelegeheim sinn. Wéi ass et zBsp. mam Projet vis-a-vis vum REWA?

Nach e Wuert zu den Aarbechten an de Kommissiounen. D'Diskussioun ëm dat neit Müllkonzept huet gewisen datt et e fundamentalen demokratesche Probleme gëtt. Et ass net ganz kloer wéi d'Diskussionsprozesser sollen oflafen. Hei misst en Aarbechtsgrupp geschafte ginn deen e Règlement interne de fonctionnement misst ausschaffen, an deem kloer Délaien a Prozeduren festgehale ginn a wou ganz explizit gekläert ass op en Avis gefrot ass oder nëmmen eng Diskussioun stattfend. Dat géing immens zur Klärung vu verschidden Mësselen féieren. Jiddwereen huet e Recht drop dass säin Engagement respektéiert gëtt, Vertrauen an Éierlechkeet musse garantéiert sinn an de Mutt zur Oppositioun ass e plus an dréit zur Pluralitéit bei.

Ech kommen zum Ofschloss a wëll och nach emol d'Haltung vun déi Lénk zu dësem Budgetsprojekt kloer stellen. Déi Lénk stëmmt géint de Budget, NET wëll dat zum klassesche Kaatz a Mauspill gehéiert wéi dat ëmmer monéiert gëtt - d'Majoritéit proposéiert an d'Oppositioun stëmmt dergéint, dat wësse mer am viraus héiert een ëmmer erëm.

déi Lénk stëmmt géint dëse Budget:

1. wëll mer NET mat der Taxenpolitik vun dëser Majoritéit d'accord sinn;
2. wëll mer der Meenung sinn dass d'Diskussionsprozesser vill méi breet a méi explizit misste sinn an d'Biergerinnen a Bierger misste méi systematesch abezu ginn an
3. wëll déi demokratesch Regeln vun der Majoritéitssäit vis-a-vis vun der Oppositioun net ëmmer agehale ginn.

Ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeet.

Patrizia ARENDT

## LSAP-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2015

Dir Dammen an dir Hären,  
Léif Kolleginnen a Kollegen,

10 Joer Budget vun der "LSAP - Déi Gréng" Majoritéit, wou ech dann och, genau wéi eise Buergermeeschter, fir 10. d'Éier hu fir mäi klenge politeschen an net zulescht philosophesche Beitrag zum Budget ze leeschten.

Wann ech déi 10 Joer Revue passéiere loossen, da wéilt ech eis Budgeten, esou wéi d'Presidentin vun der Kulturkommissioun Nicole Pletschet, dat esou ähnlech mat de Generatioune beim dësjärege "Merite Culturel" gemaach huet, mam Wäin vergläichen:

Konnt een esou 2005, wou mer d'CSV an der Majoritéit ofgeléist hunn, nach vun engem gudden Beaujolais Nouveau schwätzen, dann ass dësen an der Zwëschenzäit zu engem excellenten Rouden am Faass ugeräift, fir elo haut ë Grand Premier Cru ze sinn - An dat trotz de schlechte klimatesche Verhältnissen vun dësem Joergang, op ökologeschem, mä virun allem, op ökonomeschem Plang hei am Land.

En effet, ënnert dem Moto "Dégustez avec moderation", fir beim Wäin ze bleiwen, huet de Schäfferot et fäerdeg bruecht d'Suen déi eiser Gemeng zur Verfügung stinn, resp. déi mer wäerte léine goen, mat Moderatioun, Virsiicht a Verantwortung esou anzesetzen, dass mer eise Verpflichtungen,

- als administrativen an techneschen Dingschtleschter,
- am erzéiereschen an edukative Beräich
- op sportlechchem a sozio-kulturellem Plang
- an net zulescht op sozialem Niveau

kënnen nokommen, jo, zum Deel esouguer kënnen verbesseren.

An dat, ouni an eng lwwerverschëldung, nach an en excessive Spuerwahn ze verfallen.

Mär sinn och frou ze gesinn, dass donieft all eis virgesinne Projete nawell weider gefouert, respektiv ugefaange kënnen ginn.

Ech wéilt dann och dem Schäfferot Merci soe fir all déi Informatiounen déi hie bei der Opstellung vum Budget weider ginn huet a fir déi Konsultatiounen, déi ën net nëmme bei deene verschiddenen administrativen an

technesche Servicer, mä och bei de politeschen a parteipolitesche Gremie geholl huet.

Weider wéilt ech lech am Numm vun der sozialistescher Fraktioun, awer och am Numm vum Office social, e grouse Merci soe fir all déi Projeten déi der am soziale Beräich ënnerstëtzt an als Partner, respektiv an eege Regie ëmsetzt, esou wéi de Service Senior +, Betreites Wunnen, de Ruff-Bus, e Label fir Crèchen, de Bébé +, d'Épicerie Solidaire zu Zolwer an de Projet vun de «Social Opportunities», fir ze kucke in wéi wäit een nach weider sozial Servicer, wéi eng Maison sociale, Mediation familiale et de voisinage, de fräien Accès zu sportlech a kulturellen Aktivitéite fir mannerbemëttelt Leit asw... kann ubidden.

Ech verzichten elo wéi all Joers op dëser Plaz fir nach op weider Projet'en am extraordinäre-, respektiv op den ordinäre Budget am Detail anzegoen. Dat huet de Buergermeeschter Georges Engel an déi éischt Scheffin Myriam Cecchetti de leschte Méinde in extenso, offen an a voller Transparenz während hire jeeweilige, statistesch ënnerluechte Réck- an Ausblécker gemaach an et konnt een hei sécher NET dem Coluche seng Usicht iwwert d'Statistiquen mat eisem Budget vergläichen: «Les statistiques, c'est comme le bikini: ça donne des idées mais ça cache l'essentiel !»

Zanter 10 Joer, wou d'LSAP hei mat an der Verantwortung ass, ass eise Budget net nëmme eng Oplëschtung vun Iddiën a Wënsch, déi zum Deel dat richtegt Bild vun eiser finanzieller Situatioun cachéiere géifen, mä eng Zesummesetzung vu realistesch Chifferen a Projeten, déi och fir Zukunft, kuckt de plan pluriannuel financier, déi reell finanziell Lag an Entwécklung erëmispigelen.

Ech wéilt dann och vun der Geleeënheet profitéieren fir all deenen zoustännege Leit, a speziell der neier Finanz-Equipe déi un dësem Budget mat geschafft hunn, Merci ze soen an e groust Kompliment ze maachen, well et war sécher vill méi Aarbecht an Opwand fir d'Chifferen esou ze recherchéieren an z'evaluieren, dass se der Realitéit am nootste kommen.

«Les hommes naissent égaux puis se mettent à boire», fir beim Coluche a beim Wäin ze bleiwen, ma nawell gesäit et net duerno aus, wéi wann, obwuel mer hei bannen am Prinzip all gläich sinn an déi selwecht Bierger vertrieeden, d'Kollegen an d'Kolleginnen aus der Oppositioun dëse Grand Premier Cru elo mat degustéieren wëllen an d'Wourecht déi an eisem Wäin läit och appreciéiere wäerten, respektiv e bësse Waasser an hiren

eegene Wäin schédde fir dëse Budget awer kënne mat ze stëmmen.

E Budget, deen an eisen Aen, esou wéi vum Buergermeeschter Georges Engel virgestallt, «Sozial a fir eng gutt Liewensqualitéit» steet an deen d'Fraktioun vun der LSAP dann och frou ass fir kënne mat ze droen a mat ze stëmmen.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren,

Jos PISCITELLI

Nachdem Bürgermeister Georges Engel (LSAP) auf einige Aussagen der Stellungnahmen geantwortet hatte und zahlreiche Erklärungen zu Unklarheiten gegeben hatte, wurde der Budget 2015 und der rektifizierte Haushalt 2014 dann mit den 10 Stimmen der Mehrheit gegenüber den 5 Gegenstimmen (CSV, DP und Déi Lénk) angenommen.

## LETZTE AMTSHANDLUNG FÜR GEMEINDESEKRETÄR LUC THEISEN

Für Gemeindesekretär Luc Theisen war es heute die letzte Gemeinderatssitzung. Nach 9 Jahren Tätigkeit im Sekretariat, tritt er ab dem 1. Februar offiziell seine neue Funktion als Gemeindevorsteher an. Bis zur Ernennung eines neuen Gemeindesekretärs in der nächsten Sitzung wird der stellvertretende Sekretär Guy Ewen vorläufig die Leitung des Sekretariats übernehmen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich beim Gemeindesekretär für die gute Zusammenarbeit der vergangenen Jahre, lobte dessen Kompetenz, Wissen und Engagement und betonte, dass er überzeugt sei, dass Herr Theisen als Gemeindevorsteher eine ebenso exzellente Arbeit verrichten werde.



Commune de Sanem